

ترق اولدو شوک حقیقه فیه سؤیله اجهقلدر:

حوادث نافع و صابحت فعینه ارباب مطالعه تدرسه کلامه
قریه قبول اولدوغنی کی نترن فوجیه انبساط و اشتراک
بینه و تابع احوال دفا کاشقه برصدند فخر و محبت و استقامت
محکم اولدوغنی و علمان شرفه فدا مائتیه و ترتیب اینه طرز
هله اوز حکایات کتابلید فضلاء خدیجه الیوم تعلیم ایلدیه
بولندقدن محبت انکی روحاند بو نکر و اولد فین نش اولدوغنی
سیره اولدوغنی و طبعی کانت نکر و تنذیر ایلدیکه ممالک صحنه
صمدیه نکر بولنسه دفا او قبیلدر اولوب کهر ماله
حضرت خاخباریده نکره لک کجی کلان فخر اولدوغنی هسه قبول
و تلقای ایه جلدوزت و طیفه اسیه و اهلیه اولان خدمت
انتشاریه عصارنده برجات دها تریدیه سن و کوشیه
جعبه رایئله بولند یقه بیات نکره ذک مطالعه و محبت بیدران
عصار قندانه محافظانه بر خدمت اولدوغنی و اوران هوادته نکر ایله
ایبات وطنه مطالعه و توییه غرضند عبارت اولدوغنی اوز
بورهته دنه اعتباراً هیه کونکرت قف و فعینه مباحثه و خریجه
و عجبیه عبرتیه اخبار و حوادث هاد بر شو نکر

تعلیم اولدوغنی

حقیقه
1870

لغات انار

مقدمه - هفتاد و سه آیه از کتب بر مدت طبع و نشر
 ادلاره مؤلفاً بکلمه اسباب بین نظیر ایدکمه بولینه
 «کلمه» حقیقه سنه اعتباره - بوردن هفتاد و سه
 دوقه هفتاد و سه و صد و هشتاد و سه ~~اصول~~ اخلاک به حاد
 بولینه او زره قلم حقیقه سنه قبول و نامیده
 «لغات انار» هفتاد و سه قبول ادلاره و دوام انت بین
 مدار او ~~اصول~~ رحمت کسوفه حقیقه هفتاد و سه بار
 بدکونه اعتباراً طبع و نشر به مباشرت اولیاده
 کانت اسباب هفتاد و سه مدت متدینه
 مهتاباً بر نسخ ویرایشید

نومبر 13 10 محرم 1288 - (19.3.1287) 31.3.1871

* لغات انار :

16 رجب 1289 - 7.9.1288 - 19.9.1872 برلین

بر آس وید (جریده هودت نو 1996) مخاوره اسکن
بازار فولادیه

18 ذوالعقده 1289 - 6.1.288 - 18.1.873 حیدرآباد

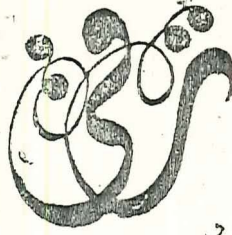
انکه آس وید (جریده هودت نو 2080)

23 صفر 1290 (دوم اول) 9.4.1289 - 21.4.873

کنه بکنه هفتاد (بصیرت نو 907) قاپا کلمه

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.2569

* طشره ل ایچون *
سنه لکی الی . الی ایلغی اوتوز
غروشدر
—



* استانبول ایچون *
سنه لکی قرق . الی ایلغی یکر می بش
غروشدر
—

مطبعه سی چیچک بازارنده در **میزدربله جک مضحکات کوله کوله قبول اولنور**

* مقدمه *

الای ذوات لطائف مرام
ترقی مزاحسه ویروپ برنظام
ایدرعرض خدمت او یوزندن بوکون
سلام علیکم علیکم سلام
(کولک)

کوک کولنلرک کرک کولنلری کورنلرک معلومی
اولدیغی اوزره کولک رؤیت عجایب واستماع
غرائب دن نفسک کسب فرح وانبساط ایتسه یله
انسانده حاصل اولور برحالتدر
(ابوالبقا) ک بیاننه کوره (ضحک) اسم جنس
اولوب تختنده ایکی نوع وارد بری (تبسم)
دیگری (قهقهه) در

(ابام قاضیخان) دیمشدرکه (قهقهه) کولایکن
صدا ایله برابر دیشلر ظاهر اولوق و (ضحک) سسسنز
کولیکدر (تبسم) دخی ضحکک مادونیدر
(فتح الباری) ده دخی محرردرکه سروردن دیشلر
ظاهر اوله جوق درجدهده وجهک انبساطی اکر
صوتسز اولورسه (تبسم) وصوت ایله اولوبده
صدا اوزاقدن ایشیدیلور ایسه (قهقهه) ایشیدلر
ایسه (ضحک) در

کولک شخصک اختلاف یله دخی مختلف اوله رق
صوز عدیده اوزره رونما ونمایان اوله کلدیکنندن
عربلر هر کونه کولک ایچون بر لغت وضع ایدوب
ککر ککر کولکه (کرکه) وشدنله (قیرقیر) ایدرک کولکه
(قرقره) وافرطدرجهده کولکه (کدکده) و (کدکاد)

و (انزاق) و (اغراب) و یک چر کین کولکه
(هرزقه) و بیسوده کولکه (هرره) دیشلر
و (زغریه) و (نجلیق) و (اهی) کبی حقیقه ضحک
معناسنه اولان کلهلردن بشقه حکایه طریقیه
(طخطخه) و کنایه اوامرق (تغ تغ) و (هادهاه)
کلهلرینی استعمال ایشلر ایسه ده بونلر قسمک قسمی
اولوب اقسام محرره نک قسمی یعنی یوقاریده ذکر
اولسان اوج اصلده داخل اولوب انلرک غیری
برشی دکلردر

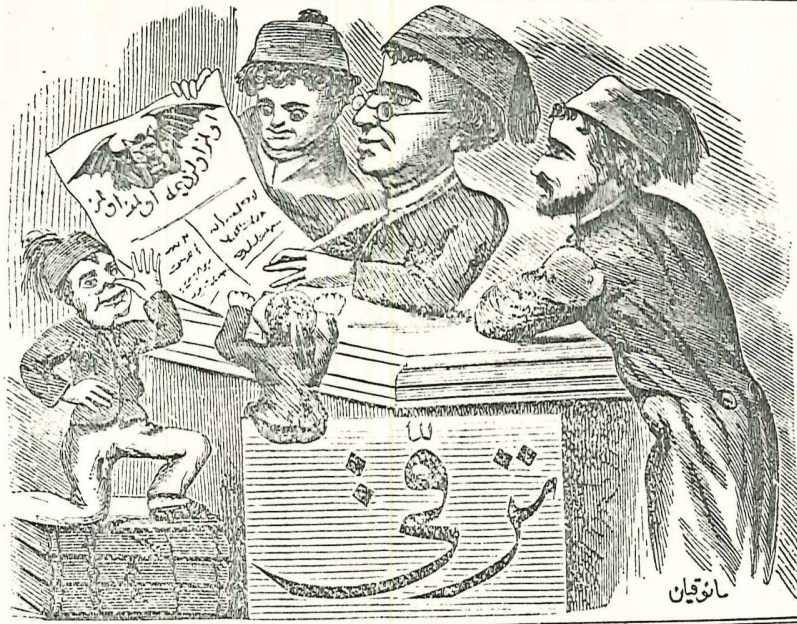
بناء علیه بزده بالکن اصول ثلثه مذکوره ایچون بر
مثال ایراد ایلوب ماعداسندن صرف نظر ایلدک
مشتربلریمز بونلری بالذات کندیلرنده تجربه
ایلد کدنصرکه صور باقیه یی استرل ایسه تعریفنر
وجهله اجرا ایلسونلر

(تبسم)

برینه «قولاغک ترکده» دیوسوال ایتشلر صاغ الینی صاغ
قولاغی یقینه طورر ایکن باشک اوزرندن طوغری
طولاشد یروپ صول قولاغی کوستر مشدر بوکا
تبسم ایتلیدر تاکه مثالز مثل لهسه مطابق اولسون
همده صحیحاً تبسم درجه سنی کیره جک درجهده
کولکه جک برشی دکلدر مکرکه حریفک احوال تکلف
اشتمالی ذهنده تبسم ایتدیر یله
(ضحک)

(جاحظ) نقل و حکایه ایتشدرکه بر قومشوم واریندی
برکون بکا کلوب بوکرنده براغری اولدیغندن او
اقتشام صباحه دک مضطرب و خواب و راحتک
منسلب اولدیغنی معرض شکایتده بیان ایلدی بنده

اصحای نه



* طشره زایچون *
سنه لکی الی . الن ایلغی
اوتوز غروشدر

* استانبول ایچون *
سنه لکی قرق . الن ایلغی
بکرمی بش غروشدر

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E. 2569

مطبعه سی چپک بازارنده در کوندریله جک مضحکات کوله کوله قبول اولتور

بادنجان سبزوات مبنانده فائق الاقراندر» دیدیکی صرهده قارشوسنده بولنان طالقواق « اوت افتدم طولمسی اولور قزارتهمسی اولور سلکهمسی اولور حاصلی بر استاد آشچی الله کچسه بیلیم اما خوشایابی بیله اولور برنجی بکدر مولی اسکک ایتسون» دهرک محسناتنی تعداده باشلادیغنی کبی افندی دونوب « لکن وجودجه مضردر» دینجه همان طالقواقده لقردی بی دکشدیروب « واقعا ولی نعمت اوله دریا صوره طوقور سودایی تحریک ایدر هضمی اشوری بطیئدر الحاصل وجودبنک صحتی وعمرینک زیاد ووفرنتی استیمانلر اغزیننه قوماملیدر کوی قوریسون» دیو مضراتی بیانه باشلامش و بونک اوزریننه افندی کوله رک « جام شمسی مدح و ثناستنده بولنیوردیکرینه اولدیکنز که ذم وقدحه قالشدیکنز» دیدیکی انده دخی حریف همان» بافتدم بن بادنجان طالقواغی دکلم خاکپایکیزک طالقواغی یم» دیتندر طالقواقلرک پیری طائفه عربدن (طفیل بن زلال الکوفی) در مولی اویاتدقجه باقیلره عمرلر ویرسون بوآدم یوزسن برکیسه اوله رق ایشدیکی ولیمه ره ضیافتلره دعوتسنز بی تکلف کیدر ایش بئاعلیه عربلر کندیسنی (طفیل الاعراس) یاخود (طفیل العرائس) لقبیه تلقیب ایشلر وبعده اخلافتدن اویوله سلوک ایدنلری اکانسبله هر طالقواغده (طفیل) اطلاق ایشلردر

معموریت بلاد و ثروت عبادی مستلزم اولان صنعتلر بدایتنده بسیط و ساده اولدقلری حالدده کیدرک ارباب علم و معرفتک انضمام اقدام وهمتله کسب توسع ایشدیکی کبی حریقی بر باد وسوء سرایتی جهتله اخلاقی افسادایدن بومکروه تجارت دخی مرور زمان ایله برطایم بدسیرتلك علاوه سعی وغیرتله پک چوق زرق ایش وخصائل ذمیه دن مردود برخصلت ایکن بوقت همان صنایع نفیسه دن معدود برصنعت درجه سنه کیشدر بئاعلیه اکتساب

میدان انتشاره عاجزانه وضع اولنان برنجی نسخه اوزر بندهر کس برکونه سوز سوبلدی کیمی نقل اولنان حکایه رک صوغقلغندن کیمی مندرجالتک اهمیتسزلکندن بحث ایلوب حاصلی تحسین ایدنلردن اکیال واصلاحی ارزو ایلانلر زیاده بولمسی لکن صور اصلاحیه سنه داتر بیان اولنان ارا و افکار یکدیگرینه میان و مخالف اولدیغنی جهتله هر قنغی رایه تطبیق حرکت ایدلسه دیگرینک مطلوبینه موافق اولیه جفتندن ومقصودمن ایسه عمومک ممنونیتنی تحصیل ایدوکندن شم دیکل متخدمز اولان اصولک تبدیل اولنماسنی و بونکله برابر یواش یواش اکیال نقصانه چالشلسنی مناسب کوردک

سایه تسهیلا توایه حضرت پادشاهیده ممالک شاهانه ده برنجی دفعه اوله رق چیقارمش اولدیغمن اشو نسخه فرانسده بو بولده چیقار یلان غزته نک برنجی نسخه سیله مقایسه اولندقدده اوروپانک شمیدیکی المشهور ساری وار یلری کبی مکمل برحالدده کوریه جکندن انشاه تعالی ایلروده ارباب معارفک معاونتی سایه سنده نقصانلری دخی اکیال اولنسدیغنی تقدیرجه انلرک بوغزته یه مسخره اوله جفتنی بیان واعلان ایدرز

(طالقواقلق)

طالقواقلق زمزمسی مشاهیر مهره سنک تعریف و بیاننه کوره طالقواقلق یوزندن منفعت کورمک مأمول اولان اصحاب یسار و قدرک حق ناحق هر نه ایسه افکاریننه تطبیق حرکت ونصل ممکن اولوز ایسه اولوجهله محظوظیتلرینه خدمتدر مثلا افندیکنک بریسی بادنجانک فوائدینه داتر سوز آچوب « طوغر یسی

alt

15
2

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 28.2569



اگلجه وانجوكويه دائر غزته در

(۱۸۷۰ سنه)	* جمعه *	(هجرت سنه ۱۲۸۷)
(كانون اول فرنگی)		(رمضان)
۱۶	۴	۲۳
		(نومرو)
		۱

* جمعه كونلری بيوك و رسملى وصالى كونلری كوچك و رسمسى نشر اولنور بر نسنخه سى قرق پاره در آبونلره مجانا ويريلور *

چيقاردق ايسه ده، اون اون يش كشي درت آيده
كوج ايله بورايه كتوره بيلدك « ديمشدر
انتهى

ياهو بزرسمى شو بزم رساملرك قورشون
قلله چارچابوق يابوب والوان يعنى صوان
صوبى و پانالمباصاريسى و كره ميد
بوياسى ايله بويابوب اكثر بازار كونلرى قبالو
دكان كينكلىر يته آصد قلرى رساملركي ظن ايندر
ايدك مكر اونلر كوچ اشى ايش ! اما
اوغراشديق ها هر نه ايسه لوحه يابلدى يا
سن او كا باق

شمدى كلمه اگلجه نك صورت نشر يته كوج
اولسون قولاي اولسون بر كره كيرشك
آرتوق بوندن بو نله اشبو نسنخه در نهن جمعه

* حكايه *

وقتيله كبرادن بر ذات كانى مرحومه برآت
باغشلار و حيوانك افندى مشار اليه
اعطا و نمنسى مير آخور يته دخی امر
ايدر مرحوم ايسه اشبو عطان متشكر
و نمون اوله رق آنك و رود يته متبجرا اولور
ايسده، آرادن بر آي ايكي آي اوچ آي كچر
هنوز حيوان ورودا بتمز برده دزدنجى آي
اولور بر صباح كانى مرحوم قالقار
خانه سى حوايسند، برس ايشيدر بقار كه
وعدايدن افندي نك مير آخورى و ياننده
بش اون قدر سايس اولديغى خالد، حيوانى
كتور مشلر كانى مرحوم مير آخوره خطابا
« افندى وعديني بو قدر زمان عجبانيچون تاخير
اندى ؟ دعسى اوزرنه مير آخور خبر

* مقدمه *

اگلجه دائر غزته نشر يته باشلا يالدينرو
فاج كره اولدى بيله بورميسكن ؟ هله بز
بيله موبوز مشريلردن بيلان وار ايسه آنى
بيله م شوقدر كه مقدملرى غزته مزى
بلمود، رسملى چيقاره جعفرى و اوافق
و ذوق رسملر قوبه جعفرى اگلجه نسنخه لرينك
رته، باز مبدق اما هانكيسنده، ياز ييلدر
آيد، بيله ميز يالكر ايچجه وقت كچديكى
حاضر مزه كليور ايشته اولوق تدنبرو
كوج ايله لوحه اوله رق بر رسم ياپد ره
سك باقور سه يته قباحت بزده، دكل
جو كه بز وعدمن كوننده رسمى رسامه
ورميشك ديمككه وعد، مزده، تخلف
دكل حزن امهال بيله ايتامش اولدق نه بيلم



ترقی

اگلنجه و اخموکه یه دائر غزته در

(میلاد سنه ۱۸۷۱)

(هجرت سنه ۱۲۸۷)

(شباط فرنیکی)

(شباط)

* ججه *

(ذی القعدة)

(نومبر)

۱۷

۵

۲۷

۱۰

* ججه کونلری بيوک ورسملی وصالی کونلری کوچک ورسمسز نشر اولتور بر نسنخه سی قرق پاره در آبونلره بجانا ویریلور *

اوفوده باق هج مناسب واری ؟

کمر صلی کونی چیقاردیغیز اگلنجه نسنخه سنده
اجزاجیلرک انصافسزلغی حقنده پرورقه
نشرائش ابدک اشبو ورقه بی مصدق
بوکره بر مکتوب الدق که مقدمه سنده اجزاجیلرک
انمش بارنک رجندیه التمش غروش الدقلرندن
بنت وجهله نایه سنده عمارتلردن ارزاق
آسیرمغه اونان فارله عطف کلام وفاره رک
عمر نردن نصل ارزاق اشیر دقلرینی بالتنام
تعریف ابدوب ججه نالنده دخی بومثلاو
سارلرک بدغصب لرندن حقوق عومیه تک
وقه منی ارزوایدیور .

بق کیم ایدی او ؟ کچنده بیری شار بواری
مناسبتی بازوب موزر بوردی بوردی
ای نهمی بو تک نرهنده مناسب بوق اوقو یانلر
لدنمون موبسون .

دخی غاز نیورددر پک اعلا شمیدی بریسی بزه
سؤال ایدر ایسه که « شمندرک برنجی ایکنجی
او چنجی موقعلری و بونلره مخصوص بلیتلری
وارمیدر ؟ » جواب ویریز که های های
واردر شویله که بر آدم بو شمندر
ینه جگمی ؟ اولو موقفلردن برینه کیدر
(قیل بورنی موقفته کیدر سه فنا چونکه موقف
مذ کورده طاغدیلان بلیتلرک هب برنجی موقف
بلیتلری اولدیغی کبی شمندفری سار شمندرلرک
دخی اکسرعتلی کیدنی در) و او طور
در حال مأموری کله رک هانکی موقعی ایسترسین

دیو سؤال ایتمی اوزرینه برنجی موقف بلیتی
ایسترایسه همان مأمور مذکور بلیتی به
خطاباً آجی آجی (می بوماستیقا) دیو بر کر
باغیر ارتق ریم سلامترووره و فس
علی هذا *

وغدا اجزاجیلرله عمارتدن ارزاق اشیران
فاره سوزلردن بزم دخی عقاز معهود
غاز نیوجیلرک که مکله صالی نسنخه مزده وعد
ایتدیگمز خاطرته نک تفصیلاتنه بورا جقد،
کیرشدک چونکه مناسب کلدی یا .

کچن صالی نسنخه سنده غاز نیولر حقند،
حکایه لی پرورقه نشر اولنش واشبو حکایه ده
حکیمک بری راقی بیکسلکنی آخرته کیدر شمندر
و حصری بی تلغرافه تشبیه ایتدیگی یا نیله
غاز نیولرک شمندر استاسیونی تلغراف
مرکزیمی اولدیغنه دائر بر سؤال ایراد ایش
ایدی .

جواب

بز قالورسه غاز نیو و میخانه لره شمندر
استاسیونی تعبیر اید، بیلورز اوت
اوله در یا چونکه آخرتک الکز یاده سرعتله قره

Terakki, Ehlence ve uhdûkoye dair gazetidir. Cumaertesi, pazar, salı, çarşamba, perşembe günleri müstesna olarak hergün çıkar, bir nüshası 20 paradır. Abonelerine meccanen takdim olunur. /Çıkararı/: Ali Ragid-Rıza-Mehmed Tevfik-Baha. İstanbul, Terakki Matbaası, 19, 5x29, 3-18x27 (Haftada 2 gün-Haftalık) 10 Saban 1287/15 Teşrin I/23 Teşrin I 1870-4 Receb 1289/26 Ağustos 1873, 1-60

Not:a) 12(11 Seval 1287/22 Kanun I/3 Kanun II 1870)'den itibaren altı başlık "Ehlence ve uhdûkoye dair gazetedir. Cuma günü büyük ve resimli ve salı günü küçük ve resimsiz çıkar, bir nüshası 20 paradır. Abonelerine meccanen takdim edilir" olmuştur. b) Derginin adı, 22(21 Muharrem 1288/30 Mart/10 Nisan 1871)'de itibaren 46. sayı dahil 18x27'ebadında Sahib-i İhtiyar Vekili: Rıza tarafından "Letâif-i Âsâr. Ehlence ve uhdûkoye dair gazetedir. Cuma günü büyük ve resimli, diğer günleri küçük nüsha olarak Terakki Matbaası'nda tab' olunur" olarak çıkarılmıştır. 47(10 Rebi II 1289/5 Haziran 1872)'den itibaren, Mehmed Tevfik tarafından "Terakki, Ehlenceye dair gazetedir. Pazar, salı ve perşembe günleri 40'tüye kadar... tab' olunur" başlığı ile çıkarılmaya başlanmıştır. İse de, 51(25 Haziran II 1289/19 Haziran 1872)'den itibaren "Terakki, Ehlenceye dair" olmuştur. Der. 58(20 Cumade II 1289/12 Ağustos 1873)'ten itibaren de Sahib-i İhtiyar Vekili: Baha tarafından çıkarılmıştır. c) ~~Her günün başında belirlenen günün başlığıyla~~ ~~ssraxixkrixixnerdüğüğünününün~~

Terakki, ilâve. /Çıkararı/: Ali Ragid. İstanbul, (b.y.) 32x22, 5-32x12, 5 (Süresi belirsiz) 20 Temmuz -15 Ağustos
Not: Sayı numaraları almanlardır. Görülebilenlerdir.
bk. "Terakki; 7 Saban 1285/9 Teşrin II/21 Teşrin II 1868-7 Receb 1287/21 Eylül 3 Teşrin I 1870, 1-4417

Terakki Ehlencesi. Ehlence ve uhdûkoye dair gazetedir. Cuma günleri büyük ve resimli ve salı günleri küçük ve resimsiz neşrolunur, bir nüshası 40 paradır. Abonelere meccanen verilir. /Çıkararı/: Ali Ragid. İstanbul, (b.y.) 25, 5x31, 3 (Haftalık) 23 Ramazan 1287/3 Kanun I/16 Kanun I 1870-18 Zilhicce 1287/26 Şubat /10 Mart 1871, 1-12
Not: a) Daha önceki "Terakki; 12 Sefer-22 Cumade I 1287, 1-13"te görüldüğü üzere başlıktaki resim (alâmât-ı fârika) değişmiş, fakat üslup aynıdır. Bu maddede (a) adı geçen "Terakki"nin devamıdır. Ancak, 10(27 Zilkade 1287/5 Şubat/17 Şubat 1871)'de aynı resim (alâmât-ı fârika) yeniden konuluyorsa da bunun ortasında daha önceleri mevcut olan "Terakki Ehlencesi" ibaresi kalkmış olup, resmin (alâmât-ı fârika) altına "Terakki" ibaresi konulmuş-alt başlık aynı, yani ilk sayılarda olduğu gibidir-ise de iç sayfaların başlıklarında yine "Terakki Ehlencesi" ibaresinin muhafaza edildiğini görüyoruz. Öte yandan 11(4 Zilhicce 1287/16 Şubat/24 Şubat 1871)'de başlık (ilk sayfa), 10. sayı gibi olmakla birlikte iç sayfa başlığına "Terakki" yazılmıştır; keza 12. sayı da böyledir. c) Haftalık olarak Cuma günleri neşredilmişse de alt başlıkta belirtildiği gibi sayfa başlarında resime tesadüf edilmiştir. Bu durumda söz konusu nüshalar cuma günleri büyük ve resimli (sözde) çıkan nüshalardır. ç) Devamı, "Letâif-i Âsâr; 10 Muharrem 1288/19 Mart/31 Mart 1871-3 Cumade II 1289/31 Temmuz 1872, 13-109" olarak yayımlanmıştır.
bk. "Letâif-i Âsâr-10 Muharrem 1288/19 Mart/31 Mart 1871-3 Cumade II 1289/31 Temmuz 1872, 13-109"

Terakki-i muhâdarat. Muhâdarat için gazetedir. Bu gazete haftada bir kare pazar günleri Çiçek Pazarı'nda Cemiyet-i İlmiyye-i Osmaniyye Matbaasında tab' olunur, mâlûmat ve ilânât-i nafia el-memnuniyye kabul olunur. Bir seneliği 40, altı aylığı 22 kuruş, bir nüshası 40 paradır. /Çıkararı/: Ali Ragid. İstanbul, Cemiyet-i İlmiyye-i Osmaniyye Matbaası. 23x33, 3 (Haftalık) 17 Rebi I 1286/15 Haziran 1285-23 Cumade I 1287/20 Ağustos 1286, 1-48
Not: Dış kapakta "Terakki, Muhâdarat için gazetedir..." deniliyorsa da iç sayfa başlıklarında "Terakki-i Muhâdarat" yazılı olduğundan, asıl geçerli başlık olarak bu ibareler alınmıştır.

.....
BK
18/7 1-23(17 Rebi I 1286/15 Haziran 1285-Receb 1286/1285)
HTU
D.C.14(156)-1-48(17 Rebi I 1287/15 Haziran 1285-23 Cumade I 1287/20 Ağustos 1286)

Letâif-i Âsâr, Eğlence ve uhdüköye dair gazetedir. Cuma günü büyük ve salı günü küçük nüsha olarak Terakki Matbaasında tab' olunur, bir nüshası 20 paradır. (Terakki) abonelerine meccanen takdim edilir. Sahib-i İmtiyaz Vekili: Rıza-Mehmed Tevfik-Çıkaran/. İstanbul, Terakki Matbaası. 19, 2x29, 2 (Haftalık)

21 Muharrem 1288/30 Mart/10 Nisan 1871-~~21~~ 11 Receb 1289/14 Eylül/26 Eylül 1871, 22-46

Not: a) Derginin 1-21 (10 Saban 1287/15 Teğrin I/23 Teğrin I 1870-15 Zilhicce /23 Şubat/6 Mart 1871) sayıları "Terakki" adı ile Ali Raşid tarafından 19, 5x29, 8 ebadında yayımlandıktan sonra, "Letâif-i Âsâr" adı ile 22-46 sayılar yayımlandıktan sonra, derginin adı 47 (10 Rebi II Haziran 1872) den itibaren tekrar ilk bağladığı adı-şekliyle olan "Terakki" olmuştur. b) Görülebilen yıl/sayılar olarak Salı günleri çıktığına göre, küçük (ve re-simsiz) nüshalar olduğu anlaşıyor. 32 (30 Rebi II 1288/6 Temmuz/18 Temmuz 1871)'de 40 para olmuştur. c) 46. sayıya kadar yazı çıkardıktan sonra, 47 (10 Rebi II 1289/5 Haziran 1872)'den itibaren 18x26 ebadında Mehmed Tevfik tarafından ve alt başlığı, "Eğlenceye dair gazetedir. Pazartesi ve perşembe günleri Zaptiye Caddesinde 73 numaralı matbaada tab' olunur, bir nüshası 20 paradır" olarak çıkarılmaya başlanmıştır. Bu da uzun süreci; 58-60 (20 Cumade II 1289/12 Ağustos 1873-6 Receb 1289/26 Ağustos 1873) sayıları da Sahib-i İmtiyaz Vekili: Baha çıkarmıştır.

bk. "Terakki" 10 Saban 1287/15 Teğrin I/23 Teğrin I 1870-4 Receb 1289/26 Ağustos 1873"

Letâif-i Âsâr, Eğlenceye dair gazetedir. Pazartesi ve çarşamba ve cuma günleri İzzet Efendi'nin matbaasında tab' olunur. Sahib-i İmtiyaz Vekili: Bahri. İstanbul, İzzet Efendi Matbaası. 24, 2x33, 5 (Haftada 3 def'a)

Saban-5 Ramazan 1289/26 Teğrin I 1872, 1-8

Not: a) Görülebilenidir. b) Başlık yazısı Rıza ve Mehmed Tevfik'in "Letâif-i Âsâr"larını stil-üslûp itibarıyla benziyor. Oyle anlaşıyor ki Mehmed Tevfik'ten sonra kısa bir arayı müteakip yeniden sayı numarası alarak Bahri tarafından "Letâif-i Âsâr" çıkarılmaya başlanmıştır. Ancak, diğer nüshalarını da görüp kesin olarak emin olunmadığı sürece bu şekilde ayrı gösterilmesi tercih edilmiştir.

HTU
B.C.15/2-5(155) iç 8 (5 Ramazan 1289/26 Teğrin I 1872)

Letâif-i Âsâr, Haftada bir def'a ^{cumartesi} günleri çıkar. /Çıkaran: Mehmed/ Tevfik. İstanbul, ~~Kırk~~ 18x25, 7-25x34, 5 (Haftalık)

- 18 Cumade I 1292/10 Haziran 1291, 1-21, 1-6

Not: a) Görülebilen yıl/sayılarıdır. Önceleri Mehmed Tevfik tarafından 18x25, 7 ebadında 21 (6 Rebi II 1292/29 Nisan 1291)'e kadar ve alt başlığı "Haftada bir def'a salı günleri 8 sahife olarak neşrolunur" şeklinde yayımlanmış ise de sonradan tekrar baştan 1 (17 Rebi II 1292/10 Mayıs 1291) sayı numarasına alarak, yukarıdaki alt başlık ile yayımlama sürdürmüştür. b) Son söze geçen 1-6 sayının başlık yazı ve stili, daha önce adı geçen "Letâif-i Âsâr"lardan farklıdır. Ebad, süre ve stil itibarıyla diğerlerinden farklı olduğundan, sadece isim benzerliğinin yeterli olamayacağı cihetle girdilik ayrı gösterilmesi yararlı görülmüştür.

BK
B.215 1-3, 5 (17 Rebi II 1292/10 mayıs 1291-15 Cumade I 1292/7 Haziran 1291)

HTU
B.C.15/2-5(155) iç 21 (6 Rebi II 1292/29 nisan 1291); 1, 4, 6 (17 Rebi II 1292/10 Mayıs 1291-18 Cumade I 1292/10 Haziran 1291)

Terakki. Menafi-i Şarkıyye ve umur-ı düveliyyeye dair Türk gazotesidir. Bu gazete cuma ve pazardan başka Çiçek Pazarı'nda Cemiyet-i İlmıyye-i Osmanıyye Matbaasının da hergün çıkar, menafi-i âmıyye ve maarif ve edobıyate müteallik âsâr için... /Çıkararı/: Ali Raşid. İstanbul, Cemiyet-i İlmıyye-i Osmanıyye Matbaası.

7 Saban 1285/9 Teşrin II/21 Teşrin II 1868-7 Receb 1287/21 Eylül/3 Teşrin I 1870, 1-441.

Not: a) Ebadi 227-441 (23 Saban 1286/15 Teşrin II/28 Teşrin II 1869-7 Receb 1287/21 Eylül/3 Teşrin I 1870)'de küçülmüştür. b) Üzerinde, "büyük nüshası 1 kuruş, küçük nüshası 20 paradır" diyor ise de bu sayıların meydana getirdiği ciltlere baktığımızda arada önemli bir fark görülmektedir. c) Bazı günler esas sayılarıyla birlikte 32x22,5-32x12,5 ebadında ~~xxxxxxx~~ bir yapraklı ve genellikle arka sayfaları boş "Terakki, ilave"ler verilmiştir.

AEK

346 İq 13, 16-18, 21-24, 27, 32-36, 38-41, 43-44 (25 Teşrin II-25 Kanun I 1868); 49, 51, 58-63, 65, 67, 69-71, 74, 77-78 (1 Kanun II-Subat 1869); 421, 425, 428, 431-433, 435-436, 440 (31 Temmuz-19 Eylül 1870) - 1870

Not: a) Koleksiyonun kaydında Rumi gün/aylar esas alınmıştır. b) İlavesi, 20 Temmuz, 10, 12 Ağustos 1286'lar vardır ve koleksiyon son derece karışık bir vaziyette ciltlenmiştir.

BK

18/2-4 1-400 (7 Saban 1285/9 Teşrin II/21 Teşrin II 1868-5 Receb 1287/19 Eylül/30 Eylül 1870)

Not: 1-150. sayılar, 18/2'de, 151-300'ler de 18/3'tedir.

HTU

B.C. 24/1-3 (146-144) 1-441 (7 Saban 1285/9 Teşrin II/21 Teşrin II 1868-7 Receb 1287/21 Eylül/3 Teşrin I 1870)

Not: 1-149. sayılar (7 Saban 1285/9 Teşrin II/21 Teşrin II 1868-19 Sofar 1286/19 Mayıs/31 Mayıs 1869), B.C. 23/1 (146)'da; 150-276 (20 Sofar 1286/30 Mayıs/1 Haziran 1869-21 Saban 1286/13 Teşrin II/25 Teşrin II 1869)'lar ise, B.C. 23/2 (145)'tedir. b) Terakki, ilaveleri; 22-25 Cumade I, 27-30 Cumade I/10-15 Ağustos 1286'lar, B.C. 24/3 (144)'ün içindedir.

MK

251 115-250 (1 Muharrem/13 Nisan-30 Cumade I/24 Eylül 1286/1869)

Terakki. bk. "Terakki-i Muhâdânat.

Terakki. Verilecek mudhikât güle güle kabul edilir, matbaası Çiçek Pazarı'ndadır. /Çıkararı/: Ali Raşid. İstanbul, (b.y.) 23, 5x31, 3 (Haftalık)

12 Sofar -22 Cumade I 1287, 1-13

Not: a) Cuma günleri çıkmıştır. b) Başlığı, "Letâif-i Âsâr"ın başlığına benziyor ve 2 (19 Sofar 1287). sayıdan itibaren başlığa resimli (alâmât-ı fârakalı)dir b) Devanı, "Terakki Ehlencesi" olarak yayımlanmıştır.

bk. "Terakki Ehlencesi"

Terakki-i Ehlencesi

Terakki. Ehlence ve udhûkeye dair gazetedir. Cumartesi, pazar, çarşamba, perşembe günleri müstesna olarak hergün çıkar, bir nüshası 2 paradır. Abonelerine meccanen takdim olunur. /Çıkararı/: Ali Raşid. İstanbul, (b.y.) 19, 5x29, 8 (Haftada 2 de

10 Saban 1287/19 Teşrin I/23 Teşrin I 1870-11 Temmuz 1287/11 Temmuz 1870)

Not: a) 12 (11 Şevval 1287/22 Kanun I/3 Kanun II 1870)'den itibaren alt başlık "Ehlence ve udhûkeye dair gazetedir. Cuma günü büyük ve resimli ve salı günü küçük ve resimsiz çıkar. Abonelerine meccanen takdim olunur." b) Devanı, "Letâif-i Âsâr"

Letâif-i Âsâr, Eğlence ve uhdüköye dair gazetedir. Cuma günleri büyük ve resimli ve salı günleri küçük ve resimsiz olarak Terakki Matbaası'nda neşrolunur, bir nüshası 40 paradır. Terakki abonelerine meccanen verilir. Çıkarılan/Salıca Raşid-Rıza (Sahib-i İmtiyaz Vekili) - Mehmed Tevfik, İstanbul, Terakki Matbaası.

23, 5x31, 3-25x36-20, 5x31 (Haftalık)
22 Sefer 1287-8 Cumade II 1289/31 Temmuz 1872, 1-13, 1-12, 13-109
Not: a) Dergi, 12 Sefer-22 Cumade I 1287, 1-13 sayı/yıl Ali Raşid tarafından "Terakki" adı ile yayımlandıktan sonra, aynı şahıs tarafından yine aynı ~~adıyla~~ ve ~~aynı~~ üslûpta 23 Ramazan 1287/3 Kanun I/16 Kanun I 1870-18 Zilhicce 1287/26 Subat/10 Mart 1871, 1-12 sayı/yılı, "Terakki Eğlencesi" adı ile yayımlanmıştır. b) Dergi, yine aynı boyda bu def'a Sahib-i İmtiyaz Vekili: Rıza tarafından aynı ~~adıyla~~ ve üslûpta yayımlanmaya başlanılmıştır; fakat, bu def'a adı "Letâif-i Âsâr" olarak 10 Muharrem 1288/19 Mart/31 Mart 1871-8 Cumade II 1289/31 Temmuz 1872, 13-109 sayı/yıl yayımlanmıştır. Görüleceği üzere alt başlık yazıları ve başlıktaki resim (alâmât-ı fârîka) ve boyu-üslûbu dahil "Terakki Eğlencesi"ne benzemektedir. Ancak, "Terakki Eğlencesi"nin 11-12 (4-13 Zilhicce 1287/16-26 Subat/24 Subat-10 Mart 1871). sayılarının iç sayfa başlığında- dış kapak başlığı Letâif-i Âsâr-"Terakki" geçtiği için ve diğer "Terakki"ler dolayısıyla alt başlıkta "Terakki" abonelerinden söz edilmektedir. Letâif-i Âsâr, sayı/gün/ay ve yıldan da açıkça anlaşılacağı üzere "Terakki"-sözü geçen- ve "Terakki Eğlencesi"nin devamıdır. Bu nüshalar cuma günleri (sözde büyük ve resimli) çıkmıştır. Ancak, 41 (22 Receb 1288/24 Eylül/5 Teğrin I 1871)'de alt başlık "Cuma günleri ve salı günleri Terakki Matbaasında neşrolunur, bir nüshası 40 paradır, "Terakki" gazetelerine-abonelerine olacak-meccanen verilir" şeklini almış; 42 (25 Receb 1288/28 Eylül/9 Teğrin I 1871)'de alt başlık, "Cuma ve salı günleri Bâb-ı Âli karşısında 8 numaralı Terakki Matbaasında neşrolunur, "Terakki" gazetesinin neşrine değin Letâif-i Âsâr'ın üç aylığı l mecdiyeye, tağralar için 30 kuruttur, bir nüshası 40 paradır. Terakki gazetelerine-abonelerine olmalı-meccanendir" olmuştur. b) 76 (12 Zilkade 1288/28 Kanun II/9 Subat 1872)'den itibaren başlıktaki resimin (alâmât-ı fârîka) kalktığını görüyoruz. c) 100. sayıda sıra Miladi tarihi (1872) yerine sehven 1288 yazılmışsa da düzeltilmiştir. ç) 101 (12 Rebi II 1289/9 Mayıs 1872)'den itibaren Sahib-i İmtiyaz: Mehmed Tevfik ve obadı da 25x36 olmaktan başka, alt başlık da "Eğlenceye dair gazetedir. Pazartesi ve perşembe günleri Zaptiye Caddesinde 38 numaralı Terakki Matbaasında tabii olunur" şekline dönüştüğünü görüyoruz. Mehmed Tevfik'in çıkardığı görülebilen 101-109. sayılar, onbeş günde bir yayımlanmıştır. 109. sayıda obadı 20x5x31 ve alt başlık da "Eğlenceye dair gazetedir. Pazartesi ve perşembe günleri Zaptiye Caddesinde 16 numaralı matbaada tabii olunur" şekline dönüşmüştür. d) Görüleceği üzere zikredilen aynı matbaaların yer adreslerinde (numaralarda-caddelerde) çelişkiler vardır. Öte yandan koleksiyon karıştırıldığına, yer yer "Mukaddime"lerinde, "Bugüne kadar kaç sayı çıktık, resim verdik mi vermedik mi biz de bilemiyoruz..." gibi cümlelerden, derginin isim ve şekil, üslûbu ve kendisi hakkında bir fikir edinilebilir.

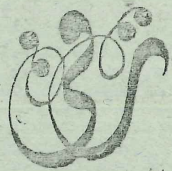
.....
BK
50, 78-80, 82-91, 93-94, 96-105, 109

14-15, 17, 20-21, 25-26, 32-34, 39, 41-44, 46, 48, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109
/Mart/nisan 1871-8 Cumade II 1289/31 Temmuz 1872) Letâif-i Âsâr
Not: 50-109. Sayılar, B.215'tedir.

.....
HTU
B.C.15/2-5(155) 1-13(12 Sefer-22 Cumade I 1287) Terakki (Tarih ve sayısı ile söz konusu olanı); 1-12(23 Ramazan 1287/3 Kanun I/16 Kanun I 1870-18 Zilhicce 1287/26 Subat/10 Mart 1871) Terakki Eğlencesi; 13-109 (10 Muharrem 1288/19 Mart/31 Mart 1871-8 Cumade II 1289/31 Temmuz 1872) Letâif-i asar (Söz konusu-yukarıdaki)

82-103, 105, 109

* استانبول ایچون *
سنه لکی قرق . التي ایلمنی بکری بش
غروشدر
* - *



* طشره رایچون *
سنه لکی الی . التي ایلمنی اوتوز
غروشدر
* - *

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 25.2569

مطبعه سی چچیک بازارنده در گوردیله جنک مضحکات کوله کوله قبول اولتور

* مقدمه *

الای ذوات اطائف مرام
ترقی مزاجسه ووروب برنظام
ایدر عرض خدمت اویوزندن بوکون
سلام علیکم علیکم سلام
(کولک)

کوک کولسارک کرک کولتری کوزنلرک معلومی
اولدیغی اوزره کولک رویت عجایب واستماع
غرابدن نفسک کسب فرح وانبساط ایتمسلیله
انسانده حاصل اولور برحالتدر
(ابوالینا) ک بیانته کوره (ضخک) اسم جنس
اواوب تحتسده ایکی نوع وارد بری (تبسم)
دیگری (قهقهه) در
(امام قاضیان) دیمشدرکه (قهقهه) کولرایکن
صدا ایله برابر دیشلر ظاهر اولوق (ضخک) سسمنز
کولیکدر (تبسم) دخی ضحکک مادونیدر
(فتح الباری) ده دخی محرردرکه سروردن دیشلر
ظاهر اوله جنق درجهده وجهک انبساطی اکر
صوتسز اولورسه (تبسم) وصوت الله اولوبده
صدا اوزافدن ایشدیلور ایسه (قهقهه) ایشدیلر
ایسه (ضخک) در (انتهی)

کولک شخصک اختلافیله دخی مختلف اوله رق
صوت عدده اوزره رونما ونبالان اوله کلدیکنندن
عربلر هر کونه کولک ایچون بهفت وضع ایروب
ککر ککر کولیکه (کرکه) وشدله «قبیر» ایدرک کولیکه
(قرقره) وافرطدرجهده کولیکه (کدکده) و(کدکاد)

و(انزاق) و(اغراب) ویک چر کین کولیکه
(هرزقه) و(بهم-وده کولیکه (هرهره) دیمشدر
و(زغریه) و(نیلق) و(اهی) کی حقیقه ضحک
معناسنه اولان کلهدن بشقه حکایه طریقیله
(طیخطیه) وکنایه اولورق (تغیغ) و(هاهاه)
کلدرینی استعمال ایلمشدر ایسهده بونلر قسمک قسمی
اولوب اقسام محرره تک قسمی یعنی یوقاریده ذکر
اولسان اوج اصلده داخل اولوب انلرک غیری
برشی دکلدردر
بناء علیه بده بالکن اصول نئه مذکوره ایچون بر
مثال ایراد ایلیوب ماعداسندن صرف نظر ایلمسک
مشتریلریمز بونلری بالذات ککندیلرند تجریه
ایلدکنصکره صور باقیه بی استرل ایسه تعریف
وجهله اجرا ایلسونلر

(تبسم)
برنده «فولاشک نرکده» دیوسوال ایتمشدر صاع البنی صاع
قولایغی بقینده طوررایکن باشک اوزردن طوغری
طولاشدروب صول قولایغی کوستمشر بوکا
تبسم ایلمدیر تاکه مثالز مثل لهسه مطابق اولسون
همده صحیحاً تبسم درجه سن کچیره جنک درجهده
کولنه جنک برشی دکلدر مکرکه حرفک احوال نکلف
اشتمالی ذهنده تجسم ایلمدیله
(ضخک)

(جاخط) نقل و حکایه ایتمشدر که رفوقشوم وارایدی
برکون بکا کلوب بوکرند برغری اولدیغیندن او
اقتسام صباحه دک مضطرب و خواب و راحتک
منسلب اولدیغی معرض شکایته بیان ایلمدی بنده

اکا صاع بو کرکی بخسه صول بو کرکی اغریدی دیو صوردم بر جوق دوشنبه ده بردلو بیه میوب نهایت «مولانا بناغه یادیم وقت محمد افندیکن والدہ سنگ خانہ سی طرفہ کلان بو کرک ایدی» دیدی بندہ ضروری کولہ رک کت بر طیبہ افادہ حال ایت بن حکیم د کلم دیدم

اشته بو کاپیه جاحظک کولدی کی کولہ جکدر چونکہ اوزر لیک ده کیجه قتی یانی اغریدی صبحا حلیت بیه مامسی نصرالدین افندی مر خومک کیجه باقر ایکن نوم باقی اوزره فارسانک «افندی صاع باکرکه کبریت وارد ورسه کوزه» دیو وقوعه اولان تکلیفنه «بجازه قراننده بن صاعمی صولی نه بیه یه» دیدیکندن یک اشافی فالورشی دکلدن (قهقهه)

بر حریف جامه کروب چیقده یه بو یچیم اجلیس والوبندن فلن شی ضاع اولش دیو هر بده ایدرک حمام پاره سنی و دلا اجرتی و پرامنی طابت ایش ایش بوک احوال شهره شهرت بولش اولدیغندن جاجیلر مر قومی جامه قویز اولشلر نهایت مر قوم چاره سز قالب برکون بر جامه کندکده حاجی ایله مقاوله ایدوب بر کیمه بی خرسز چغاریم و اجر تکرزی تمام ویریم دیو بین ایتکله جامه کیرسته رخصت ویرلش برده حریف ایچرو کیردکده حاجی خد متجیلره امر ایدوب حریمک کافی اوابنی صافلامشله بو یچیمه سنده بالکنر قیه شاغنی و خنجرینی ترک اغمشله حریف جامدن چیقده فده باقشکه اوابنی کرچکدن جائوب هیچ بریشنی قالامش بالکنر قوشانی ایله خنجر طور یور مصلحت بلدن بئشالی آتوب وقوشاغنی بقلوب و خنجری اوزرینه طاقوب احوال ایله حاجی یه خطابا بن عهد و عیمم اوزره سکا برشی سولیم لکن سن انصاف ایت که بن و جامه شوقیافت ایله می کلام دیمشدر اشته بو حکایه به ده حربنی احوالده کورمش کی قهقهه ایله کولیدر

ایراد ایش اولدیغیمز شو مشالره تعریفنر وجهله کولیانلر طرفندن اعتراض اولمسون چونکه هم مثالده مناقسه اولر همده هیچ بر نفس دیگر نفسه

(غزله)

انتشار علم و معرفت و ترقی مدنیت و معیشت خدمت ایتک که اوزر یاده بو خصوص غزله رک سبب اشته ایدر بزم ترکستانده زوالی غزله جبرک یالکن برمدار افغانلر بذر چونکه ترکستانده حالا غزته تک نه اولدیغی بیه اکلانلاری غزته جیلر ماهیتی بیان قصد ایله غزله کندس کورچک فادیه و منفعتی یک بیوک شلردن دیدکیجه هر کس بونلر ندر ندر ندر ندر ندر ندر دیو دوشنبه دوشنبه نهایت بر شیه بکرده مورلری ندر اور یاده اوراق حوادتن ملک و ملت نافع خدمتله انتظار اولدیغی جانده زده خاطر و خیاله کلن شیلر بکلرور کیسی مندر جانتک سرا پا توجه سندن عبارت اولسنی و کیمی قصائد و غزلیات ایله طولسنی استیور افغانلر بختدن خارج اما مناسبت کلدیکنندن بورایه نوم بیلدیر بیلد اول بول شو ایتدیکی مهم ماده بی ارادن چیقاروب مرقفن قورتیللم معلوم آ سننه جدید ایچون تاریخ سولیک شهرانک داب درینی اولدیغندن هر محرم باشده مطهره بر جوق تاریخ ورود ایتکده در اوتار بخلرک ایچید بعضیسی * ایا تکریمی تشبیه قلسوار دیکشیت * بلوح یهام ای شوخ منبت الهشنا * بیت رنگینی قدر معنی ازل اولدیغندن و بعضی سیده متروحه سایلهمی قلمه ایش ندر وزنی بزم حسابره او میدیغندن طبع و نشر ندر صرف نظر اولدیغی کی بعضی لریده نصلسه کوشه نیسانده اونو دبلوب قابور اشته بو قبیلدن اوله رفیقین آسکی اوزاقی در انبار ایدر ایکن بیادری سنه ایچون سولیش و کاغذلر ارس سنده قاهره قوزنیوب مصرع اولنک بعض کلمه سبله ناظمک کیم ایدوی قره لیش اولان بر تاریخ المیزه کیدی بونار بخلک اولوجه طبع اولنامسی اگر چه ذکر ایتدیگنر وجهله بزم انستیز لکیزدن ناشی دکل ایدیده ناظمک عدم انسانیته جعل ایله جکی درکار بولدیغندن و عاقله سوء ظن ایدر مکده ایسه بر معنی اولدیغندن تاریخ مذکورک بود فیه اشبو غزته ایله نشرینی مناسب کوردک مورخک ارسنی صوغید یغنه باقوب بویاده وقوعه کلش اولان قصور مرزی عفو اعسنی رجا ایدر

(تاریخ)

دل مرغ آی طوغدک بوشب
خلخالکله دل مرغ آی مشافتدر شاه و بای
اغلر مهی خلخالکله دل مرغ آی مرغ صبا
باغبانلر اغلر مهی خلخالکله دل مرغ آی
۱۲۷۶

کلام بختنه بعضی سیده مندر جانتک حسن و قبحنی یک آره میوب سر لوجه تک غایت نیز اولسنی مرانی ایدیور کیلرله بر مکتوب اندق آچدیق بافد کله شو وجهله محرردر

(جریده مطابع سنه یک آرزو و هوسوم واردر و غزته معتبره کرک ایسه آجیق عبارتی و روابط کلامی اولدیغنی کی قراننده حلاوتی دخی اولدیغندن ابوتیم و بویه چقان جریده لری سوه سوه الوپ اوقورم مرادم غزته کرک هر شینی بولنده در فقط کیشی سولیک کیشی لکسه سنی احاد ناسدن برده کوردی لکدن جوق و بیوک کورر صاقین بولدن اکلانلارونکه جریده کز بلکه بلان و اخوداسا سن شیلر باقم ایله لکله لدر خبراسی اولان ترقی کلمه سنک را و نه ایتد با حرفی اولدیغی لکله حک اولنسه بر درجه نمون اوله جیم که تعریفنر برونلر اما «نه ضرری وار ونه فادیه سی» دینسه «مراق بویا» جوانی حاضر در (انتهی)

(حکایه)

بر آدم اوغلنی فارسوسه آتوب بهی اوغل تحصیل علم و معرفت نیچون سعی ایتب ورسن بوخیلازلق ایله سنک حالک نیسه وار جوق افرانکدن کبرو فالندک اوتانور میسن بولور بر طاقم نصیحتلر ایدر ایکن اوغلی اکا اللهی ایتیک کیکینک دلیکندن بقارق «باب» بن بولیدکن سنی کور بیورم» دیش

اشته ترکستانده کی غزله جیلرله طینی او آدمه واهالیک اکثر سیده عینی دلیکندن بقان اول چوجه مقیس و مشاهد برنا علیه غزته جیلر ترک بعضی لری ایتانا اولدرجه ده حدت استیعاب ایدیور که معاونت استدلگری ردن «عنابت اوله» جوانی الدقلرینه بیه جانلری صقلیور لکن اطرافیه دوشبیلورسه شو عدم رغبت حالی غزته جیلر ترک افکار اهالی به تطبیق حرکت

مقیس دکلدن بیک تبسم ایلکه بیه محل بویه مدیغی بر شیه دیکری قهقهه ایله کولر از جمله صوفیک بری برکون بولده کیدر ایکن ارقه سنه بر مقدار بغدادی ایله براز اولدون بوکلش برا کوز کوردکده اولدرجه کولاش که تحمل ایله میوب نهایت با بیلددر بوحالی کوروب مراق ایدرک مرقومک باشنه طولیش اولنلر طرفندن موقر امر قوم آیلد فده «نه کوردکده بودر» ده کولنده دیو وقوعه اولان سوله صوفی «یور کیدر کشلک کورد مدنی» دیمشدر اشته مرقومک بوحالده کولمک ضروری ایدده اولدرجه دور بیلک لیدوب کشلک یالسی ده ا قورده بیه اولیان او کوز و بغدادی و اودونه بالفعل کشلک اولش نظریه باقوب صکره یور یور دیو کولمک هر عقلانک کاری دکلدن ظنزه کوره کتابلرله تبسم و ضحک و قهقهه تعریف اولدیغی صرده بر مثال ایراد اولنامسی اشته شونکته به میندر

مصنفین سالفه مخالف بزم بویاده ایراد امشله دن مقصد من تبسم ایجاب ایدن برده قهقهه ایله کولر رک ویا قهقهه اولد جوق مجله تبسم ایلدیرک بر قاریش خلق ظهوره کلام سیدر چونکه جانب حکومت سنیدن بی در یغ بیوریه جوق مساعده علیه سایه سنده اشبو غزته انشاء الله تعالی هر چه کونی چیقاریله جوق و بحث ایتدیکی مواد ایسه با تبسم و یا ضحک و یا قهقهه بی موجب خصوصیات اوله جقددر بولدن ایسه مر ایز غزته اوقومغه میل و رغبت ایتبانلری دخی کولمک بهانه سبله اوقودر یوب تحصیل معلومات ایدر مکله مجرد معارفه بر خد متدر

حتی بو آرزو به منی اقتضا ایتد کیجه بعض رسملر دخی ضم و علاوه ایلده جکدر

شو مقصد خیر مر صدیرک خاطر دن دور ایدلیرک بر مقتضای بشریت و وقوعه کلدجک اولان سهو و خطایرک دامن عفو ایله مستور طولسی خاصه مستجاد

اذا حققت ان اللفظ صوت

وان الصوت معنی با فصیح

فحقق ان تألیق کلام
لذبه السامع و هورج

ایتمام شدن ایلر و تکلیف در زیر مطالب و جهله خدمت اولدینی تقدیرجه لازمک لان معاونتدن هیچ برکیسه نك چکنیه چکی امثالی دلاتیه مبتدر (حکایه)

اناطولنک برحمتده نصب خیم ارام ایش اولان بر بلوک یورک کجه لری بکرینک چادرده بیجم ایله کندنلرینه متعلق برطاقم شیلر مذاکره ایدکلری صرده قادیسارده بقالم ارکنکر نه سولیلرور دیو کلوب چادرک اطرافتدن اچرودکی ایدیلان مذاکره دی دکلر ایش مر قوملرک اچینده برکیسه برکوشه یه چکیلوب او یوقلمده واصل لقردی به قارشه اقمده اولدیفندن مر قومک و حالنی کوره کوره قاریسنگ جانی صغاش اولوله برکیسه چادرلرینه عودت ایدکلرند قاریسی قوجه سنه « بهی حریف سن نصل آدمسن طولکسان ارکنکرک کافه سی لقردی به قاریشوب برسوز سولیلور سن نیچون برکوشه یه چکیلوب او طور یور و شق شفعا بچورسن» بولو برطاقم عتابلر ایدکنده حریف « به قاری بنم بکم یوق» دیمش اولدیفندن ابرسی کونی قادین چادرک اچینده بوله ییلدیکی بر پارچه چولدن قوجه سنک بر قولته بیک بابوب اواقشام سوزه قارشمنه منتظر اولش ایش برده هر کس طوبیلوب چادرده قهوهول اچیلدکن صکره یته مذاکره یه بدأ ایله بویاز نه طرفه کوچلم بوراده ده قاج کون اکلتم بولو لقردیله کلنجه مرقوم همان اولدینی بخلدن نطق ایدجک کی برا ایلر و طوغری سورتوب یک بابیش اولان قولنی صالحیه صالحیه بکه خطابا «یک بک او به کوچرسه کوچروک طور رسه طورورق» دیوب سوزی کسمش اولدینی متعاقب منتظره اولان قاریسی برادرلو تحصیل ایده مبرک همان چادره کبروب کال تحسین ایله قوجه سنه «وای قضاینی الدیغ سنک بوله سومسک سومسک طوردیغک مکر صحیحاً بکک اولدیفندن ایش شانواریمی کسه یمده سکا بربک دهایا یم» دیمشدر

فراق غزته سی کچن کون شمسهک دائره شکلنده وایکی به منقسم اولدق غروب و ابرسی صیاح دخی بنه اوشکل وهئنده طلوع ایددیکی (تواتر) سولیمکنده

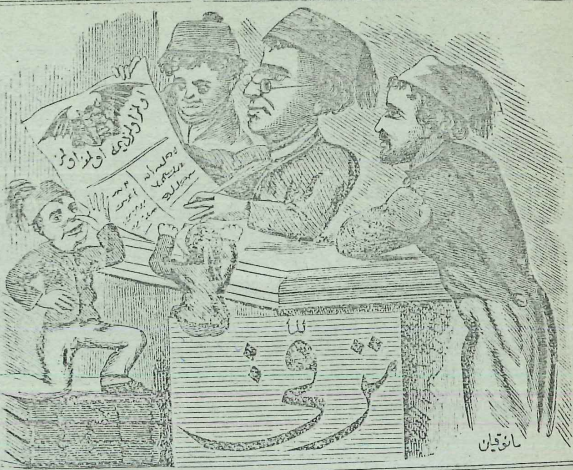
بولدیفنی بیان وانک اوزرینه اوانلده بزات بری ایکی کورمک علتیه مبتی اولدق حتی یانسه برادم کله ایکی وایکی آدم کله درت ظنیه ابرو ابرو مصاحبت و اشناق ایتمکی عادت ایدمش و بحالی ایسه کندوسنجیه نامعلوم اولمسنندن خلق بینده شیوعولش اولوله کتخداسی برکون افندیسی شوخانهن اکا ایتک وایکی وردیکنک حقیقتده بر اولدیفنی ییلدیرمک بوانده بعضی اخباراته قیام ایلدیکی صرده افندیسنک وقوعولان اخطاری کمال قبول ایله استماع ایدیکنی متعاقب کتخدایه یو اخطاری خفیه ایش اولدیکده دهها مناسب اولوردی زیرا یانکده ای ادمدن محجوب اولدم دیمش اولدیفنی حکایه وایتان ایلدکن صکره (عجیبا شوالی مشاهده ایدنلر بوله برعلته مبتی اولمشدیمی بولنشر باند بولنشر لدر یلته من) دیمشدر

(صقین غزته) مذکورک تصدیقه دعوت ایدن تواترینه باقوبده خبر متواتر یقین افاده ایدر دهرک بزده مشاهده من اولان برکونشه ایکی دیملم اولفظ لفظا منصوب ایدمه محلا مر قوعدر بوکا روش افاده بر غزیه خفیدر)

بوکره کرید غزته سی ازدواج خصوصنده هرملکنده یکندیکرینه مغایر بر ضرورته اختیاری عادت ایدلش اولان کلنکرک مصارف بهروددن عبارت اولدیفنه وامر مسنون مذکورک بر طریق مستحسنده جریانی ایچون ولانجه بعض تدابیر مقتضیه به شش ایدلرکی ایشندیکنه دائر بازمش اولدیفنی برینده تکلفات مذکورک عنصر اسلامیهک زیاد ایده مامسنه سببیت وردیکنی افاده و بیان ایشدر حیف حیف اورو بالور علم و معرفت و اختراع و کشفه اولان اقدام وهمت قوتیه عناصر ارده دینی همان فرق سنه اول قرغه ابلاغ ایدکلری حالده یسه قانع اولوب بر طرفدن تزید و تکثیره صرف مقدرت ایدرلر ایکن بز باعکس برطاقم مضمر عادت ره عاتله باقک عنصرلری تقلیل ایدورشمز امان کوزمزی اچدم علم و معرفته خدمت ایدلم نه باید یغری یله م

الله جلله منزی ابقاظ ایله

علی راشد *



استانبول ایچون * سنه لکی قرق . التی ایلنی بکریمی بش غروشدر

طشردلر ایچون * سنه لکی الی . التی ایلنی اوتوز غروشدر

مطبعه سی جیمک بازارنده در کوندرله جک مضحکات کوله کوله قبول اونور

میدان انشاره عاجزانه وضع اولان برنجی نسخهاوزر بنده هر کس برکونه سوز سولیدی کیمی نقل اولسان حکایه ک صوغه اقلندن کیمی مسندرجالک اهمتسنلکندن بحث ایلوب حاصلی تحسین ایدلرکن اکمال واصلاتی ارزو ایلانلر زیاد بواندی لکن صور اصلاحیه سنه دائر بیان اولسان ارا و افکار یکدیگرینه میان و مخالف اولدیفنی جهتله هر قننی رآیه تطبیق حرکت ایدلرسه دیگرینک مطلوبه موافق اولیه جفندن و مقصود من ایسه عومک ممنونیتنی تحصیل ایدوکندن شمعدنک مخذمن اولان اصولک تبدیل اولتماسنی و بونکله برابر یواش یواش اکمال نقصانه چالشنی مناسب کوردک

سایه تسهیلا توابیه حضرت بادشاهیده ممالک شاهانه ده برنجی دفعه اولدق چیقارمش اولدیفنر ایشو نسخه فرانسه ده بوبوله چیقار بلان غزته نك برنجی نسخه سبله مقایسه اولدقده اورو بانک شمدیکی المشهور شار ووار بلری کیمی مکلر بر حالده کورله جکندن انشاء تعالی ایلروده ارباب معارفک معاونتی سایه سنده نقصانلری دخی اکمال اولدیفنی تقدیرجه انلرک بوغزته یه مسخره اوله جفتی بیان و اعلان ایدرز

(طالقو قلق)

طالقو قلق زمره سی مشاهیر مهرسنک تعریف و بیانته کوره طالقو قلق یوزندن منفعت کورمک مأمول اولان اصحاب بسار و قدرک حق ناحق هر نه ایسه افکار بنه معاونتی سایه سنده نقصانلری ممکن اولوز ایسه اولوجهله محظوظیلر بنه خدمتدر مثلا افندیک برسی بادیچالک فوائده دائر سوز آچور «طشق

بادنجمان سبزوات میاننده فائق الافراندر» دیدیکی صرده قارشوسنده بولتان طالقو قلق « اوت افندم طولیسی اولور قزارتمه سی اولور سلکمه سی اولور حاصلی بر استاد آشیجی الله یکسه نیلم اما خوشابنی یله اولور برنجی یکدر مولی اسکک ایتمسون» دهرک محسناتی تعداده باشلادیفنی کیمی افندی دونوب « لکن وجودجه مضرر» دینجه همان طالقو قلقه لقردی بی دکشدر برب « واقعا ولی نعمت اولوله در باصوره طوقور سودایی تحریک ایدر هضمی اشوری بطشدر الحاصل وجودیک صحنی و عمریک زیاد و و فرنی استیانتلر اغزینته قوماملیدر کوی قور یسون» دیو مضراتی یسانه باشلامش و بونک اوزرینه افندی کوله رک «جام شدی مدح و ثناتنده بولینور دیکر نه اولدیکر نه ذم و قدحه قالفشیدیکر» دیدیکی انده دخی حریف هیان « باققدم بن بادنجمان طالقو قلقی دکلم خاک کابکرک طالقو قلقی م» دیمشدر طالقو قلق پیری طائفه عربدن (طفیل بن زلال الکوفی) در مولی او یاندجه باقیاره عمرل و برسون بوآدم یوزسنر برکیسه اولدق ایشدیکی ولیعهد و ضیافتده دعوتسنر بی تکلف کیدر ایش بناءعله عربله کندبسنی (طفیل الاعراس) یاخود (طفیل العرائس) لقبیه تلقب ایشلر و بعده اخلافتدن او بوله سلوک ایدنلری اکا ندبته هر طالقو قلقه (طفیلی) اطلاق ایشلردر

معموریت بلاد و ثروت عبادی مستلزم اولان صنعتلر بدایتده بسیرط وساده اولدق لری حالده کیدرک ارباب علم و معرفتک انضمام اقدام وهبتله کسب توسع ایددیکی کیمی حربیتی بر باد وسوه سربایتی جهتله اخلاق افساد ایدن بومکروه تجارت دخی مرورد زمان ایله برطاقم دبسبرنلرک علاوه سعی وغیرتیه یک چوق زنی ایش وخصائل ذمیه دن مرود برخصلت ایکن بروقت همان صنایع

ثروت و سامان اردنه بالطبع دون اولان انساندن ک چوق
ذوات جهالت سمات طریق صعوبت رفیق علم و معرفتدن
روگردان و شوشه بولی کبی اچیق بولندان اول راه جهالت پناه
شتابان اولمشدر

اگر اسکی حائنه قابدی یعنی طاقا و طاق بالکن دعوتسز ضیافته
عزیمدن عبارت اولوب ایلرولیدی سرمایه لری مدانه اولان
علم و هنر زوگردنیک ک چوق صعوبت چکه چکری و بلکه
اچیفده قالب بیه چک بوله مه جفنی میدانده ایدی

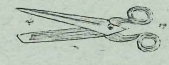
چونکه زمره مرقومه نیک و سزمنک عالنده ایقانی نام ایتمش اولان
اسلاف رذائل انصافی دکل تحصیل رفاه و ثوبه جزئی رنمسته
دسترس اوله نیک ایچون خاطر و خیاله کلر جبل و دسایبه
مراجعته مجبور اولمشدر

از جمله (نه هالادیا) ده نقل و بیان اولدیغی اوزره دو کون اویشه
کیرمک استین برطفاوق قوجینک ممانعتسه پاشولرینی انسه
الهرق «ایق قابیرمی دکدرشم طور بقیم» دیواجیچون
چشمش دعوتلی طرزنده کوریکله مقبله ادوب کندیسینی ایچو
آه بیلدیکی کبی دیگر بریده قیوچی طرفدن منع اولنقد «یا قفر
اولسون سکا بنم کبی برآدمه بومعاه اولورمی بن پانچی آدم دکل
کلینک درلکلرینی دیکن خضافک قابیرینی بیان مرقوموزک
قومشوسیم» دهرک طولیسی ایله کندیکن اقر بادن اولدیغنه
قیوچی کوجیله قاندره بیلشدر

کذلک قارنی طوبوره جق بر بوله هر بق بر آشچی دکانه کیرمش
اولان اوج طفیلنک بعد الطعام بری یدیکی بیکک اچمه سی
استاندکه اشچی به «آقرن اولجه وردک یا ایکی دفعه می
اله جصک» دیدیکی کبی دیگریده «اوت اوت بن و پرکن اوده
وردی ایدی اونوتسندن» دیوارداشته شهادتله کندی و ردیکی
دخی و عوایه و اشچی «خیز ایلدم» دیکله بیلننده وقوعه کلان
معارضه ایشاننده اوچجیده اغلامغه باشلاوب اشچی طرفدن
«سکانه اولدی که اغلامورسن» سوله «بوابی قوتلی قوجه آدم لیک

حقن کیم ایدیورسن بن ایسه رضعیف و ناوانم حام نیسه
واره جق» دیکله «سنده می وردکدی» دنجبه آئی آنکارمی
ایدیورسن دیوب فضله اولهرق بژده مین اتمکه مجبور اولمشدر
اشته مرقوملر بوله و لیه نجه ییک حیل کونا کوه مراجعته مضطر
اولدقلرین بشقه بوزسزلک درجه اولاسته واروبادنی ناموسی
اولنرک قبول ایدمه بجه جکی ذلت و حقاره تحمل کوستمشدر حتی
روایت نظر ا مدعوا ضیافته کیدن برآمدک انای راعده ارقه سنه
برکیمسه وانی متعاقب بردها و ضیافت محلنه باقلشدقلری صرعه
پردیکی ده طا قلوب ایزنه باصهرق کلکده اولدقلرین
دعوتلی کندی کندیشه «وادملره ظاهر ضیافته دعوت اولمشدر
سوال ایدم بقایم کیلردر حاضر قوشمش اولورز» دهرک برنجی
طافمش اولانه «مولانا سز کیم سز و نه طرفه کیدیورسکن» سوالنی

ایندکه حریف «طفلی م» مینکنده در کونه کیده جکم» جوابنی
ورمش و بردعوتلی میننده برطفیلنک و لسته بیلسی عادات
چاریدن اولدیغندن مرقوم اکا «یک کوزل» دیدکدن صکره
ایکینجی طاقیلانه انفسات بیه «سز کیم سز و زریه عزیمت
ایده یورسکر» دمش و وده «بند طفیلنک طفلیسم» دنجبه
دعوتلی بن دوشمنک اوب دعوتلینک طفلیسی اولور لیکن
طفیلنک طفلیسی اولدیغی ایشماس ایلدم ظاهر اولورمش
نه ایسه طور بقایم شو اوچنجی کیمدر دیوب اکاده توجه ایله
«ایندی داتکن کیم سز» بولو و قوعولون استفسارینه مقابل
اوچنجی «بنی اوصاحی ییلور» دیکله دعوتلی انکده
دعوتلی اولدیغنه حکم ایلرک اوچنی دخی اوب ضیافت
محلنه کتورمش ایش رده بولر یقاری چیتوب مندر اوزرینه
قورلدقلرینی متعاقب خانه صاحبی و کلان درت کندیکن ایچندن
بالکن برینی دعوت ادوب قصوری ییلوب کوردیکی اده لری
اولدیغندن جانی صفیلر ق البشی اکلایمق اوزره دعوتلی به
خطابا «ایندم بو ذات کیمدر» دیو برنجی بی ارالله ایدکده
دعوتلی طفلی و ایکینجی بی صورده اوده طفیلنک طفلیسی
دنجبه خانه صاحبی حدتلوب اوچنجی بی کوسترک «یا عوایم سز»
کیمدر» دیدیکی متعاقب اوچنجی دعوتلی به خطابا «بن سز
اوصاحی بنی ییلور دیمدی ایدی اشته باقی بیلدی» دیمشدر



(دنیانک ایلروده کسب ایدم جکی احوالی معرف فرانسه ادبا سندن
برینک ترتیب ایدیکی برحکابه بخیله ک ترجمه سیدر)

(مورس) و (مارت) نامنده هنوز ازدواج ایش بر اوغلان
ایلر بر قز رشب مهتابه خانه لرنک بر صحرا به ناظر اوطه سنک
نچره سنده اوطورمشدر ایدی

بولر ملت و فیره بی صوت و صدا اوطور دقلن صکره (مارت)
قوجه سنه خطابا «اللهی سور سده که نه دوشیورسن» دیدکده
(مورس) «آه سکا دوشسند یکیمی تعریف ایدم» دیو
مقابله ایشدر
مومی ایله (مورس) یک کنج بولتقله برابر بالو اکلنجله ندن
زیاده نوع بشرک تقدیراتی تفکر ایلکن ملنذ اولور ایدی
و بین البشر مشاهده اتمکه اولدیغی نجه مکا فانسز سعلر
و یک چوق نجه سز ایدلرین متأثر طرف دولندن برکسونه
مأمورینی اولقسز بن احوال حزن اشمال نوع بشرک چاره
اصلاحنی تفکر ایدر ایدی

بیچاره بوشکلنک حلی ایچون اولدنیانک برنجی عقلایی
کچینان فیلسوفرک آثارینه مراجعت ایشدر

فیلسوفر کندوسنه مطلق ایله مضاف ییشده کی فرق تعریف
و تفصیل ایشلر و بوندن بشقه معرفتبری اولمشدیغنی
اکلا ایشلردر
زواللی بولرک جوابلریندیک بمنون قاه مددیغندن حوادنجیلره
وتار نچیلره و قانوجیلره مراجعت ایشدر بولر دخی
کندوسنه اورو باهیشات مختلفه دوله سنی تعریف و قوانین متعده
موجوده بی تشریح و ابضاح ایشلردر

ایچق بو هیات دولسه ک زبر حکمنده بولنلرک یک چوغنی
اچقلدن و بر مقدار دخی هضم سز ایدن اولمکه بولدیغنه
وقانولر دخی بحار خدع و احتیالندن عسارت اولهرق بولنرک
اوزرنده سایر اولان کوچک خرسز صندالری متصاف امواج
بلا و طالبوکه بیوک قرصانلر ساحل رس ذوق وصف اولدیغنه
اطلاع ایدنجیه مورس بولنر دخی برشی اکلا یه مامشدر
حاصلی موی ایله نهایت تحصیل اولهرق هر شیک امکانی
مربیده و جود پذیر اوله بیلدیکی وانسان ایچون هر شیه
اولدیغنه راققدن و وقت کیشدر مکن بیوک ایش اولدیغنی
اکلامش و بوقدر تبلیغناک نچیه سنده هیچ برشی اوقومامش
اولدیغنی زمانلره کی حائندن کندوسنجه برکونه تفاوت و لیه مامشدر
لیکن بو تبعاتی استقبال حقدنه اعتماد و اعتقاد بی تزیسد
ایتدیکندن نوع بشرک درجه نامتاهیه ده ترقی ایدم جکی
اعتقادیه ربط قلب ایش ایدی

هر نه ایسه (مورس) دن بوجوابی السدقلن بر خلی مدت
صکره زوجده سی «صیححانه دوشدورسن» دیو تکرر سئوال
ایتدکده چوچق «ایسدانی دوشسندم و وتفکر لره بوعالی
واندن صکره بوعالمک ایلروده نه حال کسب ایتک
احتمالی اولدیغنی خاطر کتوردم» دیکله زوجده سی «دائمیابی
طوغنده اولان چوچقلری و بیومکه اولان اوغلان و قیرلری
و باب حیاندن جحقق اوزره بولندان اختیارلری کور میور میز
اشته دنیانک استقبالی دخی حالنک و ماضینک مرکب اولدیغنی
بواجوالندن عبارت دکلیدر» دیو «بولک اوزرینه (مورس) -
واقعا اشخاص ایچون بولهره لیکن جمعیات ایچون بوله اوله من
حیات و عمر دنیلان شی پلردن اولاده صورت متساویه ده
وبلا فرق و تفاوت انتقال ایتکده ایسه ده درایت و ذکا
بوله اولیبوب بر پد ریک عقلی اوغلاننه بالضعاف انتقال
ایدبور انسانلر اجمار ذی حیاندن عبارتدر که بولر ایله
هر عصر بشقه درلو بنال قور بیور . باقی شو کجه ده مهتابک
تصادف ایتدیکی برلده نه کور یورسک .

(جواب)
- بر سرود قره کولاق کور یورم
(مورس)
- اشته بوقره کولاق مدولر لره استعدادی حائزدر آه وظلت اننده
عالم ظهوره حاضر نشان شیلری کور سلسله ک

(جواب)

حقیقه استقبالی کورمی تقدیر ارزو ایدرم آه نیچون انسانه
برقاج عصر مدنیجه او بقوده قانوب مکمل برعصری مشاهده ایتک
اوزره بیدار اولق میسر دکلدن بعض تواریشده و اکبری کتب
اعتقادیه اوقودلر جن و بر بر تریه کندی
(مابعدیه کله جک جهه)



(شندن مکتوب)

بومکتوبی کوندر یورم لیکن قولانجه واصل اوله جفنی یک مأمول
ایده یورم دسترس اوله ییلورسه کر بختار اولدیغکزه هیچ شبهه
ایتک بیلیم بن اکثر یانه مکتوب کوندره بیلدک و نه جواب المغه
موفق اوله یورم اشته لفا کوندر یلان طرفدن معلوم کور اوله جفی
اوزره بولند مقدم اوطرف ایله اسونته تطبیقا اوزرنک بوللری
یا بشدر یلهرق و شنی بوسته خانه سنه تسلیم اولنهرق در سعاده
برذاته مکتوب کوندرمشیدم بن بوراده مکتوبک جوابیه منظر
ایکن رده بنم کوندر دیکم مکتوب اوزرینه (در علیده) نغالی
اورنش اولدیغنی حالده بته بکا واصل وادی کوبا بن ائی استانبوله
تمغا اولدیغنی ایچون کوندرشم مکتوبک بوله جه اعاده اولیشی
برذنبه اول ذانک شوارالق استانبوله بولمقدیغندن نشات ایتدیکنه
حلی اولتق استنلدی ایسه ده ایکی کون اول برولنجی واسطه سبله
کندیسندن الدیغ مکتوبدن در سعاده ایدوی خاطر مه کلکله
حقیقه شاشردم قاندم و هیچ رسب بوله مبوب اندیشه و حیرت
در یامنه طالبدم

عجبا هر قنی ملکندن کوندر یلور ایسه کوندر لون مکتوبلر
استانبول بوسته خانه سندن تصدیق اولنقدیجه قبول ایلدیورمی
لیکن بوده دکل چونکه مثلا شندن استانبوله کوندر یلان مکتوب
اولا بوسته یه تسلیم اولنهرق استانبول بوسته خانه سنه کیدوب
تصدیق اولنقدن صکره تکرر شتی به کله ریک قید اوانوب بعده
استانبوله کزیا . طوغریسی بن بوکا بر معنی و بره مدیکدن طرفی
کوند روب بوماده بی سزک مطالعه کره حواله ایلدم
اگرچه بوسته مدیری مذکور مکتوبی و برمامک استدی و تکرار
استانبوله کوندره جکی سوبلیده ده ارتق بزم مکتوبک کلدی
کندی نخته سی اولدیغنی و بوسفر برینه شاید کتسه بیله تاریخی
اسکیس اولدیغنی جهته برایشه برامیه جفنی بیان ادوب مکتوبی ایلدم
بونی باز مقندن مرادم بوسته خانه مأمورلرین شکایت ایتک اولیبوب
هر هفته بوسته پاره سی و برمکن و کوندر دیکم مکتوبلرک جوانی
وقت وزمانیله اله ماقله اندیشه و مراق ایلکنن بقمش اوصامش
اولدیغسندن بوایشلره مأمور اولان ذوانک برکرده بزم فائده
و منفعتی دوشملره ایچمه ن انصافه مچندن حاصل ایتک

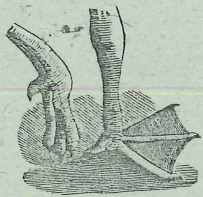


* طشره لایچون *
سنه لکی الی . التی ابلیغی
اوتوز غروشدر

* استانبول ایچون *
سنه لکی قرق . التی ابلیغی
بکرمی بش غروشدر

مطبعه سی چیمیک بازارنده در کوندر بلجک مضمحات کوله کوله قبول اوتور

س ای او یاغلقچی دکانلرنده اولکی کبی اصلی تلر کور یورمیسن
ج خبر کور میورم اولری فی الحقیقه کوردم امان بونک سببی ندر
س شمعی کلینره تل مل طاقیورلر سبی بودر
ج تل طاقمانک سببی ندر
س ایزون ایتدک برادر وارایشکه کیت
ج ایستی بی بو صحتلر ایچون ترک ایتدم جانم انیده سوله بیلیم
س شمعی بکی مودهلر چیقدی اسکیمی بتدی
ج خبر غفو بیورر سکر سن نیم بیلمن لکدن کلشتمه باقه
مراق سنی صینه ق ایدی قازک ابانی اولیه دکدر
س نصلدر بقالم قازک ابانی بیور بکرده بیلیم



ج ایشته قازک ابانی بویه در

آیته محرر مناسبتن سؤالره مناسبتلی جواب ایسترم
قر قلهسی وارده اوغلان قلهسی ندن یوق
قر طاشی وارده اوغلان طاشی ندن یوق
آت میدانی وارده قسراق میدانی ندن یوق
ات میدانی وارده اتک میدانی ندن یوق
سراج خانه وارده سمرخانه ندن یوق
سیکش خانه وارده زرکش خانه ندن یوق
(امضا)
زوزک

(ایکی مناسبتن حریفک مناسبت مجاوره سی)

سؤال برادر اغورل اولسون زرهه کیده یورسکر
جواب امان افندم عجله ایتم وار
- کل ادم دنیانک اینی سن کوره جک دکلسن یا سنکله پراز
مناسبتلی سوله شهلم
- تمام ابو سوبلدک ابشی یارنده کوردم آج باقلم برطانی
ظرفندن

س بالچی ایله بالطه جینک مناسبتی ندر
ج ادم آتی کم بیلمن بالطه جینک بالطه سی بالچینک بال طاسیدر
س کلین ایله بچوانک مناسبتی بیورمیسن
ج اما مناسبتن سوز به قرداش هیچ کلین ایله بچوانک
مناسبتی اولوری
س نه دیک نه
ج اوت کلین ایله بچوانک مناسبتی واردر
س واردر یا

ج ندر سوله بقالم
س بچوانک لی کلینک تلی
ج واقعا کوزل مناسبت اما شمعی بو مناسبت قالدی
س ندن قالدی
ج ای اوزانم قالدی دیدم یا
س جانم ندن قالدی سراق اولدی سوله
س من هیچ چارشوده یاغلقچیلر ایچنه بوندن برقاج سنه اول
وشیدیلری کیدیک واری
ج اوت افندم مقدملریده کتدم حالاده اره صره کیدرم

برجوق تدبیرل اتخاذ اولتهرق کوچ حال ایله چکر کدک وجودی
بالکلجه یحو ومداخله واقعه متغیله لری دفع و برطرف ایدلدکنک
اوزرینه کویا هیچ برده چکر که قالدیغنی اثبات ایله خلقی نامین
ایچون (هر کم برچکر که کتورر ایسه بش دولار) (ورم)
دبو غزته لره اعلان ایتدیرمسی اوزرینه ارادن برهفته پکر کیمز
جوار شهرلردن برطاق کسان عرب و کوفه طولولری چکر که
کتوررک حکومت قونانغک اوکنه ایندیروب والیه مراجعتله
کیفتی افاده ونعداینه مأمور تعیین ایتمی رجا ایتدکرلنده بیچاره
والی بتهن ابالی صامش اولسه یته ایتمی مقدار بیله تقابل ایتمز
درجهده عدوا حصادن بیرون برقاج بیک کوفه چکر که کلدیکنی
مشاهده ایله حربلری تکدیروب جس ایتمک ایتمش ایسه ده یاننده
بولشان مأمورلر بو حال کندیکنک وقوعه بولان تافخر نامه قوی
نمرسی اولسندن بولنه مجازاه و یا آخر صورتله معامله ایتمک قابل
اولیوب اولسه اولسه مفصدک تقویه بیله برابر کوفه لری ایچمنسین
نسه کتوردکلری بره کونوروب تلف ایتملرینی اصحابه توصیه
وزجتلرینه مقابل باره دخی اعطا ایتمی ایجاب ایله چکنی بیان
ایتمشدر

(مراق بو یا عیجا حربلری قاج بیک غروشه ارضایده بیلشدر)

(تلفراق)

اوندره فی ۱۷ مایس
پارلتو مجلسی فینان اشقیانک مطالبنه مساعدنه ایلیوب تسکرک
جناپلرینه قرار قطعی ووردی
پارس ۱۷ مایس
حکومت امپراطوریه موسوروشفورک طبع ونشر ایلمکسده
اولدیغنی (مارسلین) غزته سنی جمهوریه ایتدیگی خدمت
مقابلنده ایکی ماه مدته تعطیلت مکافاتنه مظهر ایلمشدر

(اعلان)

کوننی شاشرمیان ار باب بصیرک معلومی اولدیغنی اوزره کچن
جعه ایتسی کونی بوکون سگری اولان مایسک ایلیگی کونی
ایدی باریکی جعه ایتسی طقوزی اوله جقدر

دیگر

طقسان سنه سی اوزان عثمانیه اصول اعشاریه عوما تحویل
اولتهجق ایسه ده اوزان مذکوره ده عروض وزنلری داخل
اولیه جقدر یعنی اشعارینه از جمله فعلاتن فعلاتن فعلان
وزنی اوزره انشاد اولوب مترو حسیله بیا بیه جقدر

علی راشد

(*) ردولار بکرمی بش غروشدرن زیاده جدر

(نه دیلم بوایش بوسته مأمورلر بیک غیرتسز لکندن اولش دیسک
رمه کتوبک براجرله شنیدن استانبوله ارسال وتکرار استانبولدن
شمی به اعاده واسسال اولاننده اختیار ایدیلان تکلف غیرت
درجه سنی مجبوز اوقوماشدر بیک ظرف اوزرندی (شمیدین
استانبوله) اخطار بیک ابتدا طوغری اوقندیغنه مکتوبک استانبوله
کلشی و سکرده عکس مرام فهم اولندیغنه شمی به کیدیغنی
دلالت ایتمکده بولنسته کوره بوتاولدخی غیر جار بباللی مکتوبک
مرسلنه لطیفه ایچون یاچاش اوللی)

برماه مدله قسانان (فاردو بوسفور) غزته سی بوغاز ایچنک فناری
دیمک اولدیغندن (دیورن) غزته سی دیورک فنارمن سوندی بر
ماه ظرفنده فنارسن نصل بیا جعفر ؟

برغزته سی (دیورن) ه سورار که بکی رغزته احداثک ایتدم
فقط مشر بیلیم ازدر بوکا چاره نه
(دیورن)

تعر یضاته باشلدکی
(غزته سی)
بن وجدان وانصافی صاحبی بم
(دیورن)
اوله ایسه حالک فنا غزته ک ابلرو واردمز

مجارلی برراهک (برزبورغ) غزته سته ارسال ایتمش اولدیغنی
برمکتوبه نظرا روماده سنت اوغتن کلنسانده حوار بیوندن
حضرت عسائی جهودیلره اراه ایلیوب بعده ایتدیگی خیانتدن
ندامله کندوسنی صلب ایتمش اولان یوده تک اصلدیغنی (ایب)
ایله حضرت جبر بیک قناندن کندی ایله ییغنی (غره غوار)
پاپاه ویرمش اولدیغنی (بروی) و حوار بیوندن پتروک حضرت
عسائی انکار ایتدیگی صرده اوتمش اولان خروسک (ایکی)
و حضرت موسانک بحر اجری اوروب باردیغنی عصا و حضرت
توچک صفالی و حضرت یعقوب رؤیاده فرشته لک طبا یوب سمایه
چقده لری کوردیکی زردبان محفوظ امش
بو مکتوب اوزرینه دیورن دیرک

ای ویلتر ارتق سنک فرانسه ده برمناسرتده حضرت عساک
محموظ بولنان سنتی پارچه سته امان ایتدیکندن طولانی آقوروز
اولندیغنه نصل تعجب ایلم

اسپانیا تک (الفارنا) نام ایالتده مزروعاه برقاج سنه دنبو کلیتی
چکر که مسسولی اوله رق خرمن وقتندن اولدانه لری صابرندن
آروب ززاعه میدان و برمدکلری جهته بوسته والی بلده طرفندن

(تکون جمعی نسخ مندرج کتابخانه نین) مابعد (ورس)

اوت اشته او ریلر دنیا به کز اولمش و بولنه اسناد اولمشان حالانی حاصل اینک معرفت بشریه به برایشلدر

(جواب)

وندنصکره کیمدن استمد ادائیگی کتب سماویه تک بدایت ظهورلرند دنیا به کلان ریلر ارتق انسانلری زیارت اتیز و معلم من عسنداه اولئر جنسانی ترک ایدوب وجدانلری تریسه ایچون ریزوینسه ایتر اولدیلر ارواح علویه نییون بولنه کره ارضی ترک ایدیلر هر عصرک لمباً و پناهی اولوق اوزره کتب اعتقادیه و مذهبیسه ذوات علویه دن برینک ترجمه حالی کور یوزر بو عصرک حایسی اوله جق جن ویا پری ویا کیم اولور ایسه اولسون او شخص معنوی قندهر

قر بو کلامی تفوه ایدرائقن اوزاقدن «اشته بنم» دیو رسدا کیشدر بو صدا اوزرینسه زوج وزوجه کال حیرله یکدیگره و یواراق بجهردن طشره با بقدرتند قصیر القامه و خوش جامه بر شخص مشاهده ایدیلر شخص مز بور بولنه یا فلاشوب «اشته سزک تمنی ایدیلر کز شئی حصوله کتوره جک بنم» دیمکه قر

«بزم تمنی ایدیلر کز شئی راویخویه یا یوب ایکی اوج عصر صکره یوار اولوق و طالع او وقتکی حالی کور مکدر بوکا سز نصل مقدر اولور سکر واسمکز در» دیدی (موی ایه جوابا) «بنم اسم رفقدر استرایسه کز سزنی شدی او بودوب میلادک اوج یک سنه سنده او یاندر و اولوقت زمانک کز اکدیکی نخلک یاشدیره جکی برک وباری کوسترم»

دیوب یینلرند جاری اولان برطاق مباحثات و مقاولاندن صکره موی الیها بصورنه اظهار روی رضا ایشلر و بونک اوزرینه شخص مز بور ایکی اللریله اوزرلری صواب ایکیسی دخی موته شبیه راویخویه طالعله فامیلارینک آه واهیله او کجه تک ایچی کونی ایکیسی برزازستانه دفن ایدیلر در

بونک بو صورته بالین خواب مدیده سر نهاده اوللری السنه انامده و علی الخصوص صحایف اوراق حوادنده کچوق وقت دوران ایتد کدنصکره نهایت امرده فجاة وفات ایش اولرینه ذهاب اوله رق کیده کیده ناملری اونولشدر

بونک اوزرینه کونلر و صکره سنفل ودها صکره عصرلر کچمش و فقط شخص صغیر مز بور و عدینی اونوماشدر بوزوجینک او یخوری قوه معنویه ایه استحصال اولمش بر خواب رفیقندن عبارت اولدیغندن موی الیها لحدلرندن انقلابات نمادیه جمعیت بشریه تی رویا کچی کورلر ایدی

بولر ابتدا حکومت مستقله تک حکومت مشروطیه و حکومت مشروطه تک حکومت جمهوریه به منقلب اولدیغنی و دنیا ده

برطاق یکی نسلار محدث ایتدیکنی و جمعیت مدینه تک اسکی موقعی ترک ایه بشقه یزه مهاجرت ایلدیکنی و نهایت امرده اوروپا قطعه سنک تنها جهال و محردن عبوات قاهره زبر زمینده بولان اشیانک آثار عتیقه قیلندن مرکز جدید مدینه ته نقل ایلدیکنی و حتی کندو جناز لری تک بیله بوسره ده چوریماش بولنان سائر اجدادیه برابر ایکی ره کورلر ایکی مشاهداتیشلدر اورایه واصل او کجه بونک رق یازی بردن بره منقطع اوله رق قوللاقرینه (سنه میلاد اوچیک) اوزی کیش و اوآنده نابوک فیانی کندولر کندن آچلشدر

بونک اوزرینه بولردخی کال خوف وهراس ایه ایغنه قائمده کلرند ایتدا کندولرند بشفه کیمسه کورمکلرندن و اون برعصر مدینه خویله قاهره یکدیگره مختصر اولدیلرندن بری یزینسه صاریلوب غایت حظ و سرور ایه وسدل تعاطیسه با ایشلر در بو مشغولیت ارسنده - قه قه قه دیو بردن بره کندولرینی و قتیله او یخویه یا ترمش اولان شخص قصیر القامه اوزره یه چیقوب - اشته بن و عده مده و فالتیم اشته بنم هتمله حس ایتکسزین اوزرکردن اون برعصر یکدی دیدی (قر)

- امان صحیحی بزمشیدی زده بز

(شخص مرقوم)

- سز شمدی مرکز مدینه نقل اولدیکنی بو بروقتیه کره ارضک جنوبیه بولنان دکرلده کی اطه ردر او وقتلده بونلری کسه بکنر ایدی شمدی مدینت حاضره بورایی مرکز اغناذ ایلدی قطعات سائر عالم بومر کرک شعبه لری و دوزجه بوراده بولنان اصحاب ثروک چفلکلر در ارباب حرفت و صنعت حرفت و صنعتلرینه مقتضی اجزای اصلیه بولوق ایچون قطعات سائرینی قازمده و بولله بیلدکلری هر شئی بورایه کتورمکده درل سز دخی بومناستله بورایه جلب اولدیکن

(مابعدی کله جک جمعه)

اوروپا و رسیاح ایه ک اوغلنده طوغه بر فرنجیک بینه کین کون برشکرله بی دکاننده سبقت ایدن لقردی به اوزاقندن قولاق مسافری اوله رق اکلیه بیلدیکن سوزلدر سیاح عقواید سکرانفدم سزکله بوراده بر قاج دفعه تصادف ایدرک الفت اولمش ایسه ده ن ملندن و قغنی تبه دن اولدیغکری بیلدیکن لطفاً با سو بلمر مسکر

فرنجیک واه افندیم بنده نلم اصل اصلی صور سه کز پدر ابتدا اوستزایی ایدی سفارت تجارت ایشلرینه یونان کی باقدیفندن یونانی اولشیدی مؤخرای یونانیلر کرید مسئله سنده ترکستان دن قوغولدیقلرند اسکیدن برامر بقا پسا پور طی ایدمش اوله یغندن شمدی امر بقالیدر

سیاح بچائب - ... لیکن شو حکایه کز سزک نه اولدیغکری یک مبداهه چقارده دی ظن ایدرم فرنجیک بنده کرک نه اولدیغنی صور سه کز او بشقه شی یونن درت بش سنه اول ازمیره کیش ایدم انکلیز لوردلرندن بریسی اورایه کیش اولدیغندن کندوسنه ترجمانلق ایدوب برارایق انکلیزلی اولدم

سیاح ماشاءالله ...

فرنجیک صکره استانبوله عودتند بون تذکره می المنق ایچون ایران شهیندر خان سنندن برعم و خسر ایش اولدیغندن بوراده ارازی اولدم سیاح طوغریسی ک تخف سوز سو بیور سکر کویا خر یطه اوزرند هملکت کور ترکی اوروپا دن امر بقایه و ایکی دنیان آسیایه همان کچی و بر بوسر سکر و کومک دکشدر کچی تابعیت دکشدر بوسر سکر فقط بوقدر سوزدن صکره دهانه اولدیغکری اکلایه مدم بچبا ابراند می خوغدیکن

فرنجیک خبر افندیم ک اوغلنده الماطغنده طوغدم

سیاح استمکز

فرنجیک پانچاری

سیاح بو برایتالیان اسمنه بکر بور

فرنجیک اوت افندیم فامیلیا مز یک اسکیدر و ندیکدن کیش بندن طرفه دونوب شوزانک سو بیلدیکی سوزدن هیچ برشی اکلایه یوزم سز نه دیر سکر دیمی اوزرینه بنده سوزه قاریشه رق اوت افندی بونک اسکلا شلی برانمشکلدر بو براسکی فامیلیا در بونک تعلقاتی هر طرفه واردر حتی پدرلرینک اسمی طور بای ایدی مدینه تک بوراده ده ترقیسه صکره تبدیل نام ایدوب شالغامای اولدی دیدیکده سیاح بو ایضاحاتندن زاده سیله تشکر ایدرک ترکستانه دار یازه جنی سیاحتنامه سنه درج ایتسک اوزره بو سوزی قورشون قلم ایه دفترنه قید ایدی (امضا)

مذاق افندی

پارسه اصحاب ثروت و بساردن برضه کار کین کون خسته لره رک جان چکشمکه باشلادیغنی صکره هزارکد و مشقته طوبلدیغنی و بیکه بردلو قیامدیغنی مالک باری معنی بر فائده و منفعتی کورسون املیه اقربا و متعلقاتی طرفندن بروصیت ایدمی کندیسنه تکلیف اولمش ایسه ده مر قوم نفود اغناس حیایه سنی تکمیل ایدوب صفری تو کتک ایه مشغول بولدیغندن هیچ اوراله یاشیموب جواب ویرماس اولدیغنی حالده مؤخر احریفک درجه خست و طبعنه اشنا اوللرندن بری «سز شولله طورک بن چله سنی بولور آتی سو بلسدرم» دیوب خسته تک قولاغنه یاشه رق «موسیویکی یادریغک اولک کراچیلرینه نه پیام کرای

تزیل ایلیمه می «دیغنه ظاهر مال چانک بولغندی اولدیغندن حریف اورکدرک مشغولیتی ترک ایه همان جوابه مبادرت ایدوب «نه سو بیلور سکر کرای اترک دیش و «پی» جوابه مقاله اولدیغنی اوزرینه اظهار محظوظیله راحت راحت جاتی جیمش اولدیغنی (پارلمان) غزته سنده کورلشدر

ماله قیارق برارچه پیز اوب برشاشه ایچنه وضع ایه اغزینی مهرلر کدن صکره بطولایه کلیدلش و قارنی ایچقدنجه شیشه بی چقاروب ایکی ک بازمه درق یوشجه بوشجه شیشه تک اوزرینه سوروب کویا یوان ایکی پیمانی عادت ایلدیش و برکون خد عیبسنک طسولاک اوکنده برشی دیدی کورمکله عقلی باشدن کیدرک طولایه قوشدیغنی صکره زوالینک الله کی ایکی طولاک اناختار دیکنه سهروب سوروب زعینجه پیز ایکی دیدی کورنجه «بهی اوغلان بی کول ایتدک فانتسز ایکی بیه بورمین» دیو طولاک اناختار دیکنی دخی محکمجه طبقاش اولان و آخر عمر نده قیودن قوغنی چقارمغه اوغراشور ایکن قویوه دوشوب بونک اوزرینه خدمتکارینک تیز الدن یولوب کتوردیکی قوجینک کندینی چقاروق اسبابنه نشب ایلدیکنی صوبه طلوب چقارکن حس ایددیکی صکره همان جان هویلله خدمتکاره «امان اوغلان بازارانی کیش بوخسه حریف چقارقدنصکره بندن دنیان ایچسنی استریم ایسه اوغراشوب اولدیکه وقتم بوق» دیو انا خدمتکار دخی ولی نعمتک امرینه امتثالاً قیوجی ایه اوزون اوزون بازارلغه او طوردیغنی صکره باه چیمه عاقبت بوغیلوب باد هوا ترک دنیا ایتکله عالم خسته ایسای نام ایش بولنان خسیس مشهوره رعنا موسیو ایچمه اوغراشمش ایسه اسلافنه فائق اوله ماه مشدر

پارسه مایا تبره ایدلش یعنی وجود انسانیده اولان قوه معنایسه تک استعمال تأثیریه بایلدلش و یا خود کشف حقایق ایتک ایچون او یقویه یا تریش کی کندندن کیرلش برآده * بولدیغنی خانه صاحبک زوجه سی اولان مادامه قاج چوچم وار دیو صورقدن درت دیوب قوجه سنک ییلدیکی ایسه ایکی چوچندن عبارت اولغله اودخی بنم قاج چوچم وار دیو سوال ایش و مر قوم اکاسنک ایکی دیمسینه حسابده یا کلسلق کوریلره رک ذهلرینه قارشلق عارض اولمش و مر قومک شو تقاضای جوبالری بسلی مادامک خوشه کله شکله بعدما * بوهنر شمدی اوروپاده خلی ایلرولشدر و او صورته آدم بایلدی بچیلر واردر بولله بایلانر باغیغنی اناده هر نه صور یلور ایسه حقیقتی سوبلر فقط کندوسنک نه بولدیکن و نصل خبر ایدیفندن معلوماتی اولز ایش حتی بعض خسته لره بیله نه علاج ایه کسب صحیح ایده چیکی صورلنده جواب شافی ایش دیلر

یو له مراقبتونو لپاره دی ایشتماک ایچون مایاتیرنه اولمش
آدمره شی صورنامه عهد ایلش

مؤخر النان تاغرافنامه ل یونانستان قطاع طریقک ایلرو
کلذلی قتل اولونوب چمیلر نیک پریشان اولدیفنی وقالن اهتمتیز
حیدودلردن کیمی ایتالیا وکی ممالک محروسه شاهانه دن افلاق
و یغدان طرفلرینه قاچوب طاعنه ممالک یونانیته ک جهت
غریبه سنده ارتق خرسن بولمادیغنی اخبار ایلرور دیککه بالکن
شرق ایله شمال ورده جنوب سمتلری قالمشدر

درت باشنده برچوجنی دایه سی یاغنه بطور قدن صکره لانه یی
اوطنلر کونورمکنده ایکن چوجق موی کونورمکنک اصلنی
سؤال و مر قومه ده او قوسی کیمی ایچون کونورمکنده اولدیفنی
بیان ایلدکده « پکی اما قرانلقده اوبفومک کلدیکنی نصل
کوردیم» دهرک تمسخر ایلش (فیغارو)

پرنس پیتر برکون شاعر مشهور یونسار ایله برکناب
اوزرنه مباحثه ایلدکلی صره ده موی ایله یونسار پرنسک
رأیته مخالفت ایلدکده پرنس پیتر مهورانه « سن بنم منسوب
اولدیغ خاندانی تیلپورمیسک » دیو خطاب ایتکله یونسارده
سنده بنم حاز اولدیغ عقل واذمانی طایپورمیسک « دیو جواب
ورمشدر

فرانسه ده ایکی عسکر بولده کیدر کن انده یوک برچلییا ایله برپایاس
کچدیکنی کوردکلرنده بربرلیله وجهه آتی اوزره میکاله
ایتمشدر

- عسکرک بری دیکر یته برادر شو حریفک انده کی
- آلت ندر
- قنقیسی
- ایسته شو اوزون شی
- ها کوردیم غالباً کلیسا طوبلرینی نلته ایچون قوللاندقلری
- قدیم برخار طوج اوللی
- اوزم خار طوجله نیچون بکره میور
- انلرک طوی بشقه ده الک ایچون (شار یواری)

روماده برکبریت فایر یقه جیسی بر اوروشده همه حال اشتعال
ایدر رنوع کبریت ایجاد ایدوب تخلف ایتمکسزین یاندیفندن
کنایه اولدق قوطیلرینک اوزرنه (کبریت لاطخطی) عباره سنی
نحر بر ایتمندن بابا طرفندن مواخذ و جزایه دو چار ایلدیکنی
(تیوس قونستانینو پولیس) نام غزته یازور

یکن کون (بولوار) ک * برنده قورنازک بری برچاره ق- وروب
کندوسی طشاروده طورارق (سبری بکرمی بش سائیه نوع نوع
جوانلر کورلنک جانور وار) دیو باغراق خلقی تماشا سته دعوت
ایتمکده پک چوق آدم کبروب کبردیکنی متعاقب کیمی حدتله
و کیمی تبسمه جتقمده ایلر *

بواننده احبسون برینک دخی چادره کبروب همان چیدیفنی
ومنادی مرقومه نکه عنفا ایله باقدیفنی کوروب ومراق ایدوب
« نه وار » دیو صور دیمده « نه اوله جق ایچرویه بر یوک ایلنه
قوش سبرچیلر کیدر کجه کندیلرندن بشقه حیوان کورما مکده درلر
دیدی « سن کیمی کوردک» دیدیکمه « بنده کندیمی کوردم »
جوانینی وردی (شار یواری)

مطبعه مزه برذات کلوب طشره ده ولتان ردوستک اونه اولق
استدیکنی بیان ایله بوخصوصه دار الدینی مکتوبی اراه ایلدی
صاحب مکتوب تجارت خانه ک قنقی غزته ایله زیاده الفتی وار ایه
اول غزته به اونه اولق استیور

لوندیده برحاکه علنیته ده سبرچیلر اودرجه کورلدی وشماته
ایتملرکه حاکم قواصلره «جام شونلرک سنی کس زرا اوج دفعه در
شاهدلرک نه دیدیکنی ایشیده میورم » دیکه مجبور اولمش

پارسد سرسری کروب دبلنک ممنوع اولدیفندن بوکره دبلندیکی
مشاهده اولغنه اخذ وکرفت اولنهرق استنطاقه چکیش
بردیلمی کندوسنه نیچون دیله ویرایدک دیو وقوعبولان سئواله
کندواچمی اسراف ایتمک ایچون جوانینی و برمشدر (پارلمان)

فرانسه ده چقچینک بری طارلابی سوردیکی صره ده صبانده
قوشولی اولان بارکبر رذینره طوروب ایلرو کنماش اولدیفنک
اوزرنه چقچنی بار کیرک اوکنه کچوب «او موسیو سزده می (نو)
بعی عدم قبول طرفدار بسکر» دیمشدر (ایستوار)

صالی کونی الدیفمن ورقه کرده محرد اولان نعر بضرکه
بزرسته مقدم کلشنسراک درج ابتدیکی بند اوزرنه یازدیغمن
مطالعه ده جواب و برمش ایدک اثبات وراثت ایلدیکی

••• افندی به
* بولوار طولوا و عرضا غایتله واسع ومدید اولان جاده لره دینور*



* استانبول ایچون *
سنه لکی قرق . التی الیاتی
بکرمی بش غروشدر

* طشره لر ایچون *
سنه لکی الی . التی الیاتی
اوتوز غروشدر

مطبعه سی چیق بازارنده در کورلرله جک مضحکات کوله کوله قبول اولشور

* دعوی آجیلدی *

(برور قدر)

ترقی غزته سنک خلق کولدرمکه مخصوص اوله رقی چمه کونی
چیقان ایکنی نومرولی وبالاسی تحف رسلی نسخنه سنده
دالقاوقله دارریند یازلغله و برنده گروه کاسه نسان بعرمدنه
دالدریلوب چیقارلغله حقوق مضحکه لرینک وقایه سچون عرو
وزید اننده ایکی دالقاوق طرفندن زرده راقم الامضا طوغری
سویر محطصکر وکل مزور تعیین اولندیفندن واساس وکاتم ایه
بلا حکم سنکله ایشمقن عبارت بولندیفندن بنمذکور علمنه
اعتراضه ابتدار اولشور شوبله که ای کوز یوزلی وکولدرور
سوزلی ترق بند مذکور بطلیحان حکایه سی کبی بریفن باعنه
قال قال وقبلی شامل اولوب الک روحی ایه دالقاوقر مدهانددر
مزاجه کوره شربشور و خلقی کلندر قضا بیری اوله ور
اوت اوله در مدهانک دهنن کلسنه کوره البت برادم
یاغلتی بالایق ایچون اوچله سلوک ایلدیور بملدر و حکیم اولان
انسان مزاجه کوزه شربت و برور بملدر

زرا کندوسنه هندبا ویا باللی بابا دیدرجه ک قدر کسب حیثیت
ایده میان آدمی آدمی طانورسن مزاجه خدمت ایتمان
حکیمی طیب حاذقی صانورسن اکراوله بیلور ایسک
(ترقی) بویشله و شولدیشله صاع اولدوار اول تنور نامه ک
ایک صحیفه سنده مرقدر که (ایش بیان عربی سنی طاشدن
اشوردر) خلقی کلندر بختنه کلنجه ونه خوش کوله چک
سوزدر عجایب خلقی کلندر مک فنارشی میدر برانسان
غلی اولور ایه کولری کلنوری اوله علی اولان هم جنسینی
کولدرمک وکلندر مک بز نوع حجت دکلیدر مالا برادم (کچمی

موم ایله کوندوز ایت قابل اولور می اولزمی) دهرک مراق ایتسه
ویومراقی خواب وراحتی کیدر وروب بردرد قیلغنه کبرسه بودردینی
اکلجسی اولان دلقاوغنه سوله سه اوشاشقین دالقاوق دخی
(خبرافتم کیمی کونی کونوز ایتمک بروجه له قابل دکلدر) دیو جواب
ورسه نه اولور یاورمسن بی چاره ادمک مراقی ارتوب جانی
صیقیلورونچده حدتلوب اول دالقاوقی استقال ایدر دوزجده سی
قوغار بیورک بوندن نه چیقار اما اولدالقاوق عقلو طور انسه ده
اوت افتم کیمه کونی کونوز کی اتمک محال دکلدر ایتمق براز
موم چوق یاقتی اما موم برینه غازز یانسه قرانلق کچیدر
بلوطسز کوندوز دوز و بوند تردا بدن ذهنلر قرانلقده
کیدر دسه هم اول ادمک دردی کیدر وهمه افندیک کولکنجه
کندیکندن طولانی دالقاوغنک یوزی کولر کسوردکی
دالقاوقلر فتابوله می سلوک ایلد بور اما خلاف واقع و محال ایش
یوموکلر مک وظیفه سی دکلدر مذکور تنور نامه ک اوره
بیراغنده یازرکه (جیق جیق ایدن نعلجه جک ایش بسوزن
افجه جک) ونه بوتور نامه ک تخمینا ایلک صحیفه سبیله اوره
صحیفه سی اره برنده مسطور اولوب سنک سرلوجه کده دخی
محرردر که (اولمز اولز دیمه اولز اولز) ای ترقی یاقه کی اویا قلام
ارتق المدن قورتلغه بحساک قالدی ظن ایدرم چونکه خلقی
کولدرمک فنارشی ایه یاسن نهدن مضحکات یازورسن
بنم وکلرم منسب اولدیغی برایی آدمه دالقاوقلر ایلدیور

یعنی دراو دراو مسخره نعلر ایدرک وشونی بونی دالدیروب
چیقاروب چکله دره ک منقیدر سوبیلرک تقلیدر کسه ررک
اکلندر یوب کولدر بر یاسن شار یواری وادیسنه کیدوب طاله
منشور اوله رقی هر کسی کولدر میورمسن سنکله بنم وکلر مک
اره سنده طاعنلر قدر فرق ووقدر وردر یا وار

كل سنده انصاف اليه طوغرى سوله شمدي بود القافله نه دن
طوقنور سين بالاده بيان ايلديكم تور نامك صسوك
صحيقه سنده ميردرد كه (اغمايان چوجه مهر برنزل)
اي ترق شو قدر جق دوشه ديك ترهات اليه تور نامه ايضاحان
دالقافله عيهنده اوزون اوزادي سرد ايلديك سوزلك
بطلانتي ايايه شاهد زوردر شمديك بو قدر بتر
سن نه ده جك سين سوله باقلم اولوقت طوبه ده كي بوزي
ميدانه چقاره لم
امضا
وكيل مزور
انه خوش در بدر
(بورقه دون احضام بك كچ كلبه كندن شمديك مقام جوابده
بالكز دردنجي صحيفه محرر حكيمانه مراجعت اولمغني توصيه
ايدرز)

(ديناك ابلروده كسب ايله چكي احوال حقه اولان رساله دن) مابعد
بواراده (مارت) اطرافنه باقوب كنوزيني برطاقم جنازه لر
وكوكلر اچينده بولنجه دره كه وقور قوسندن زوجنه صارلغه
باشلده شخص مرقوم

هيج قور قيقز سزي مونا ايله بره وتيزل سزاله معتبر
فابريقه چيلدن موسيو اوينوروك كوك فابريقه سنده سكر فقط
كندوسته سرك كسب حيات ايله چككزي اخبار ايدم واز منة
وحشت نمونه كوره چكندن كندوستي بك محظوظ اولدي
وشمدي كله چكدر ديدى

قز دخي نظريتي كندوستك وزونجك اوسته عطف ايتدكه
ايكسنگه كفتلريك چوريش اولسندن طولاني چرل چيلاق
اولدقلازني كورنجيه خشت وخجالتدن بركه فرياد ايلنجيه
شخص مرقوم

چالاقندن قور قيقز سرك بيلديكوز ماندره دكلز
شمدي حرارتي شمندن انظار ايجورلر هوا اصلاح اولندي
اختلاف مواسدن هواك حرارت متساويه سنه هيج خلل
كيبور . كلامه مقابله ايتكمن

موريس
بك اعلا لکن عرض وابدنلور برني وار ايدى اونه اولدى
ديدكه شخص
شمدي اثبات اولندي كه ستر ايله عرض وادب حاصل
اولور سرك عصر كرده كي ر اكلري وطار بانظولونلري
وقاديرلك اچيق قوللي و اچيق كوكسلي البسه سني شمدي رسالده
كوروبده (واه بيجاره آدملا زواليلريك مقصدلري ابو ايش اما
جسارتلري بوق ايش) ديورل اشته سرك اوقسونومي ولتيق
فتي مهره سنك (البسه ممكن اولديغي قدر ساده اولددر)
ديو سزه ايتدكلى بيهوده نصيحتلري مكرتلي ايله چك آدملا

مار ايش كورد كز مي جواني وردى
بوكله اوزر نه مومي البه باعث احيارلي اولان شيطانك
قيانتنه عطف نظر ايدوب حقيقه اوچيك سنه سنده كي قياضك
بتون بتون ساده لنگن عبارت اولديغي اكلاديلر
بوكله لاناك ختانه سنده اوزادن رايان سني ايشلديكله شيطان
مر قوم مغازه صاحبي موسيو (اومنيور) كلكنده اولديغي
بيان ايله طهارت و به چيتمدر

بوكله اوزر نه موسيو (اومنيور) يارم دوزر نه اتباع ايله
بونلرك بولندي قلمري اوطديه داخل اولددر بونلرك مكالمه لردن
موريس لسانلريك فرانسوزونكلير ولمان لسانلردن مر كب
برسان اولديغي اكلادي چله سي متفقا درلدي كه (نجبا
صحيفه سندر كه اسكي زمان آدم لردن ايكي آدم بكي دن حيات
بيليش اولسونلر) بوله ديكرن چله سي بدن بو زوجيني كوروب
مخير اولدبلر مارت بو ازدحامى كوره رك حجابندن زوجنك
آرديته صافنوب حال بوكه موريس اون طوقوننجي عصر ك
ناوسني وقايه ايلر كوره رك نطق اتى بي ايراد ايلددر
«اي اوتوزنجي عصر آدملري!»

يزم شمدي ميانه كرده بوليشن برصاف ائارندن عبارت
اولدوب محضا كندى اخبار مزله در بزايسند كه اصلاحات
جمعيت بشريه بي روى ارضي نمونه جنت ايله چك بردرجه به
ايصال ايدن بر جمعيت ازه سنده بولنلم ايشته شو اعلمه نائل
اولديغيزدن طولاني كندبزي بختيار عد ايدرز»

موسيو اوينوروك جواني
«اي اسكي زمان يادكارلري!»
اعضا سندن بولمغله مخفر اولديغ جمعيت حاضره حقتنه
ايتديكز تعظيمات فاعنه دن طولاني بيان محظوظ ايدر واون بر
عصرلق مساعي بشريه ك اقطاع ثمراته موفق اوله چككزي
اميد ايلرم»

موريس ايله مارت موسيو اوينوروك اوسته عطف نظر
ايتدكزنده لك دخي چيلاق اولديغي فقط قازنده بريافته اولوب
اوزر نه (اومنيور قومبايه سي) عبارته سي مندرج ويزنده دخي
اومنيور فابريقه سندن ظهور ايتدكه اولان نفايس اشياك تعداد
اجناسني متخزن برورقه ودهالته رميزان هوا بولنديغي وصاغ
بيجاغنده الك اوزون حسابات تجارته ك حلقى وصول بجاغنده
اوكونده حركت ايله چك پوسته رك اوقات حركتني مشعر
بريافته ياشدبر ايش ايدوكنى كوردبلر
موسيو اوينوروك بولنه خطابا

سزدن بك جوق استفاده ايله چك چونكه مديت حاضره
طالان لزومسن شيلري دفع ايتكله برابر آتنيقه مرقابلريني هنوز
اورته دن قالدبره مدي بوجهله سرك تماشا كزى بك جوق آدم
مراق ايله چكدر فقط اول امرده سرك استفاده كز بغي

احوال حاضره بشريه ني لايقيه مشاهده وعاينه ايتكز مطلوب
ولمترن اولديغندن كافه معارف حاضره بي جامع برذاته سزي
ترقيق ايله عالم حاضرى كزديرم
ديكله مارت وموريس اوزم سپاس گذاري بي ايفا ايتدكز نصركه
موسيو اوينوروك يوب طويل القامه بر شخص كنوردى مارت
وموريس ويني كلان آده سلام وپردكز نصركه موسيو اوينوروك
توجه خطاب ايله «بوذات كيدر» ديدكزنده موسيو اوينوروك
ايشته سزه دنياي كزدره چك ذات مستجمع الفضائل بودر
ديدى

موريس شخص مز بوردن كيم اولديغي سسوال ايتدكه
مومي ايله شافيه سي درونندن برقطعه (قارت ويزت) چيقاروب
موريسه وپردى بوقارك اوزنده عبارته آيه مخرايدى
«موسيو آطو جمعيت تاريخه ملك»
«كاتب دائمي وديناك ايلنجي ادبيات»
«خواجيه سي والتش سكر صنايع مكنتك»
«دركتوري واون درت يك اوتوزدرت»
«قوميه اعضاستدن»

موسيو اوينوروك بولنه موسيو آطو ايله لايقيه مصاحبت واندن
صكره دلالت ايله چكي برله عزيمت ايلر برني توصيه ايدرك
اتباعيله يار وداع ايدوب كندى
موسيو آطو بولنه تقريله تاريخچه اولان معلوماتني اظهار واپراز
ختمنده وقتيله دنيايه اوتوز فرق حكومت بولنديغي وانسانلرك
ساعته نهايت اون بش هكتار مسافه قطع ايدرك بوني كندبلر نجيه
عظيم موفقيت عد ايتدكز برني نقل وحاكيه ايلدى

بومعلومات تاريخيه بي تيمندن صكره فاضل مومي ايله ماضيدن
حاله نقل كلامده نسمخ وميلادك اوچيك سنه سنده كي حال
عالى تفصيل ايجون عرض مقدمات تشریح ايلدى
موريس ومارت مطلوب حقيقتلري اولان مواده اطلاع
ايله چككزني اكلابوب كمال دقله مومي اليهك كلاتنه حصر
صماخ ايلدبلر

مومي ايله كافه اقوام ملك (منافع مجتمعه جمهوريتي) نامنده
بر جمهوريشك زير اداره سنده مجتمع اولديغي وجمهوريت
مذكوره ك مر كز اداره سي (موازنه ماليه اطه سي) اسميله
مسي رجزرده اوله رق هر قوم طرفندن اوزاده بر معيوت
بولندبرلوب معيوتن مومي اليه من مر كب بر مجلس مشورت معرفتيله
كافه امور ماليه ك تذكر اولمغله ايدوكنى وقطعات سائر ملك
اومر كزك مستلك ايتدن اوله رق اداره و معارفجه اورايه مراجعت
ايتدكه بولنديغي وانقسام حرف و صنايع قاعده اساسيه سي
عالمه حقيقه باشه رك هر قومك برصنعت مخصوص برشركتن
عبارت قالدبني وميلا ايكنه يايق برقومه ومهر مومي اعمالى
ديكر برقومه ونكه فابريقه جيليني بشقه برملتد مختصر بولنوب
هر قوم اعمالى كندوبه مختصر اولان شيلردن بشقه برشيته
معيوم برقوم اعمالى كندوبه مختصر اولان شيلردن بشقه برشيته

حصر فكر ايله ماملكه رقيات حقيقه صنايعينه بوضورله شهره
ايلديغي وموازنه ماليه اطه سي كافه ممالك اثار حرف و صنايعي
ايجون نمونه خانه حكمنده بولنه رق كافه محصولات ارضيه
وصنايعيك اوراده موضع تشهير قولنديغي سويلدى
(مابعدى كله چك جمعه)

طوقق ايله اولدن قورتارمق شمدي بهك كورولش شى دكلسده
بوكره بوغازنده عجيله ايله بو طار ايكن برتون پاتاس قالمش اولان
برخسته او كوزه شمبدرن معمول بوجك بر طوقق ايله معالجه
ايلديكني بر فرانسوز غزنه سي وجه آق اوزره حكايه ايلور

فرانسه ده (ويلت) سلخانه سي چوارنده رچوق خلق بر بكوب
تحف برشي تماشا ايلدرلر ايكن بر قصاب او شاغلك اورايه كنور مكده
اولديغي او كوزلردن برى كوچك برعره اوزنده بولنان
پاتاسلردن اريجه برانه سني قايمش وعجيله ايله چيكه مدن بوتمش
اولديغندن پاتاس بوغازنده قالعله جالمغه باشلار قصاب
اوشاقلري بشوب هر نه قدر پاتاسي او كوزك بوغازندن اشياغي
ايتدبرمكه چاشمشلر ايسده ممكن اوله بولنديغناشي بيجاره حيوان
پاتلامق درجه سنه كلبديكي حالده قارشودن ايشه ايكي طوقق ايله
برمرانقوز كلوب طوققك بريني او كوزك خرتلاغندن پاتاسك
برلشمش اولديغي محلك التنه طوندرق وديكر طوقق ايله اوستندن
قولنجيه اوره رق پاتاسي ازوب او كوزي قورتارمشدر
(فن طبه اثنا اوليانلرك مسموعات اوزره حركتي جاژا اولديغندن
مرانقوزي تقليد ايدرك ومجر يدر دهر ك بوغازنده ازقضا برشي
قالان اولور ايسه طوقق قلماسي خالصانه اخطار اولنور)

اوسز ياده (قريشوله) مملكتنده (راددورق) قريه سنده
برلوقطه سي هر فصله كوي پاتاسني انجيمش اولديغندن پاتاس
دخي مرقومي افروز ايدوب جانوره تبديل ايلش وبوك
اوزر نه مرقومك فامليايي بسقيوسه كيدوب عقوبتي استعدا
ويته انسانه تبديل اولمغني رجا ايتلر ايسده بسقيوس پايا
حضرتلر نه مراجعت اولمغنيه ممكن اوله مرقومك اخطار ايتش
وپاياه مراجعت اولدقده مشار اليه دخي جانور اولان
لوقطه چيك حضرت مريم كلباسنه كورولديكي صورته
ينه هيئت اصلبه سي اكتساب ايله چكي مشركندو خط دستيله
برمكتوب يازمش ديو تاغبلات غزنه سي برعبييه يازيور
(لايخطيك بشقه شى)

فرانسه ده آراي عوميه طوبلديغي صره ده قبول طرفنده
بولنانلر (اوت) وعدم قبول طرفنده اولنر (خير) كله ايله
بيان راي ايله چكرا ايكن بهضير رايك ايساب موجهه سني
ويابو بايد اولان مطالعه وملاحظه سني ميين برطاقم سوزلر
علاوه ايله مثلا (خيرو بر كولر رفع اولسون) و (خير يشاسون)



* استانبول ایچون *
سنه لکی قرق . التی ابلیغی
بکری بش غروشد

* طشره لرا ایچون *
سنه لکی التی . التی ابلیغی
اونوز غروشد

مطبعه سی چچک بازارنده در کوندرله جک مضحکات کوله کوله قبول اولتور

زنج و مشقتی چکدیکم بولفک ثمره منفعتی کوردیکم بردهده
کوکل خوش اولوسومی « دیمش اولان بابا کبی کدر ایلیانلر
بولنور ایدی انجیق اوله اولدی سار یاغینلرده براق کون
بکر کدنصره حر قرزده اولکلر و رانه لردن یاغیان اشیا سنی
بحری و اخراج ایتدیردیکنه بدل بو یاغینده کشف مأمور لری
اشیا ایلر بارخانلر دروننده یانوب کول اولش برطاقم
اصحاب اموالک و بکدیکریشک بوینه صارلش اولدیغی
حالده قاور بلوب قالش نیچه اولاد و عیالک جسدلرینی چقارمیلر
حیف حیف مدار دفع آلم و غنوم اولان اولنزه نکاه الحاله هده
برجای اسف و واه اولدی یازق یازق باعث انشراح درون اولان
اوله رحل فرحفا دوزجه ماتم سرایه دوندی
لکن الدن نه کور قضایه رضادن بشقه چاره اولدیغندن
همان تخلص جان ایدنیش اولان فقرا وضعفانک تبرکونده
قید ضرورتدن آزاد و و برانه دوشمش اولان اول جای دلکشانک
سایه معورتی و ابه حضرت پادشاهیده از وقت طرفنده معور
و آباد اولسنی جناب و اهاب العطا بادن تمی و نیاز ایلر اکتفا لدر

(دنیاک ایلروده کسب ایده چکی احوال نام رساله دن) مابعد
مور پس ایلر مارت در حال موازنه مالیه اطه سنی زیارت هوسنه
دوشوب عالم موی ایلر دخی اورا په کتک اوزره بولنمین موی الهمانی
کونور مکی وعد ایش فقط موسو (اومنیور) بولنلر کندی
قوم یا دسنه کوندرلش اثار عتیقه دن بولنلرینی و مال صحیحی
اوللر ایلر عزت لری به مساعده ایدوب ایتمکده مختار اولدیغی
مقدما نیله کتلمرینه مخالفت ایتدیرکندن موسیو (اطو) جمعیت
لکریجه سرمایه سی اوزرینه شایقه سننده صوقولی بولنلر

طالق اولور وکیلنه جواب و بره جک ایدیکده هله
شمد بیک طورسون یانغین مصیبتی وار اما نه یانغین چوک بر قضا
ایدی فصل قضا صحیحاً بلا ایدی بیوت و دکا کتیک اخشاب
اولماسی و زقافلرک ککش بولنسی آتشک سرایشه حائل ایلر
نه قلعه کبی کار کیرلر کار کول اولدی نه فوجه چادرنک و سعنی
برقائه و ردی بلکه بالعکس زقافلرک و سعنی آتشک اکنه بوینه
استدیی کبی جولانته و اولرک منانی در و نلریته تحصن ایش
اولان بونجه نفوسک تلف جانته سبب اولدی حاصلی بوقضاء
ناکھانی برلای آسمانی ایدیکه فوجده ک اوغلی خراب ایلر خواجه
باشا حریق کیرنک الدیغی شهرتی بحی و ایدوب عالده نامنی
ایقا و بولک کوچک قادی ارنک نفوس کثیره نی اقباله عوم
خلقک بورکنه ایشلر القایتدی

صحیحاً سو بیلر که بو یاغیندن طولانی فقیر و غنی جکر کاهی
یاغنامش هیچ برادم قلماشدر چونکه مال ایلر بار جانده یاندی
اگر یانوب تلف اولان بالکن مال اولدی حریر کاک جانلرینک
خلاصیله تسلی ایدیلور و علی الخصوص محترق اولان اموال
واشیانک اکثری سی سیخو طه نی اولدیغندن احتمالک و قتیله
بکنشانی جانلردن اولوب بش اون بولجی رفاقتنده برجلدن
چکر ایکن اولکلرینه برطاقم خرسز چقیدیی صروده و اربنی درونه
قوبدیغی صوفردن کتکولنی « هله بو ارانغه قارشون » دهرک
قولننک آتیه الوب و براعاج دینه چکیلوب ارفد ایشلرینک
صوبلرینی کمال محظوظیله سیرو ماشا ایش و بو خرافه قبری
طرفندن « نه جنسز ادم ایشین حریر لری صوبار ایکن
سن کولور دیک » بوللر اولشان عناه « بوق ارنلرین عالمه کله
حالندن انجیق بولکون محظوظ اولدم بونجه سبیلدر کونلر کون

حلی تمی اولتور و حل ایدنه مکافاة اوله رق نایله برابر اولق
شرطیله قرق سکر تمنا اولنه چنی اعلان قلتور

(صیغنی صیغنه برصوغنی خاطره)

چایچیرلر جامدن خارجه چیقارلق اوزره صیغنی صو و یرمز
سینی صورسن حقیقه آزلردن لیلرلر دها اوسته وارسن کلنن جیدن
نوبجینن و یاخو اوسته قادی ایلر جام اناستندن زوایه جامک
مشتری سی اکسایور و یا صوی ایصنمز کبی برطاقم بارد کچایلر
سو بیلر
اما بولک ایلر طوغری سینی شوالی که اگر جامدن خارجه صیغنی
صو و یرلسی اغورسز صایطامش اولسه ایدی هر جامک
صیغنی صو خنیشلری اول جامک بولدیغی محل قومشورلرینک
صماوری حکمنه کبر ایدی یعنی قومشو افتدیلر اولر نیجه لزومی
اولان صیغنی صوی جساملردن الهرق نهایت الامر غلیجی
و صابونجی و خصوصیه کیسه چی مشر یلر بناشمندن بکیم بیورون
یرینه صیغنی صو قالدی اغا افندی بک جوانی الهرق دویمکه
مجبور اولور ایدی بناء علیه جامدن صیغنی صو چیقارلسی
اغورسز در و السلام

(بعض حکیمات)

ای قفاخر ایدن بدلا سزی و حایه طوسم سزا و سزک حکمکرده
دخی اتنع و احرادر
بردولتی امن و اسایش اوزره حفظ ایلکه سیف عدالتی حاضر
طوتیق کافدر
حرکتک غیر اوله جقه بهوده بولله
ظلم انسانی بولک طاشبان حیوان ایدر
هم نوع اولان انسانلرک اکثرینک سارلرینه خدمت ایدر
حیوانه تبدیل اولدیغی کوردیکه انسان اولدیغندن عار
ایدورم
فضل نه مصادره اولتور نه ده ضیاع و تینیسی قابل اولور
(بوسو)
طالق اولق مرابحه جیلقدن دها کار لیدر طالق اولق فضل
اولیان بولکره فضل و برلر و و کما مقابل مکافاة قاپارل
(سفور)
فضل و ذکاة اجداد من بزدن چوق ایلروده در (دور و ی)
و جدا نری حاکمه تأدیب ایتدردن اول ایلوی فتنای دوستانه
اخطار ایدر
شماطه ایلر باشلان ایش شماطه ایلر نهایت اولور (وولتر)
برانسالک ورنی قولاغنی کسوب و باشنه چنراقلی کلاه کیدروب
سو قاغه صابور برسدل قیافته کولن حالنه اجیاندن
چوق اولور (افلاطون)

عکراش

حریت (و خبر و کولر چوق اغردر بعض معاشلرک طوله و ندر)
و (امپراطور ایلر ولی عهد برنس ایچون - اوت فقط برنس
ناولون ایچون خبر) و (اوت فقط بزم کولک کتخداسی عزل
اولسون) و بوکا مائل شلر یازمش اولدق ازلردن بومثلو رابلرک
مقبول طولدیغی و آرای مترکه میانده ۱۱۲۹۸۵ عدد غیره متبر
رای چقیدرغی (بولیک) عزته سنده مرو لدر

فرانسه ده دیوان جنایته سرفتمه تله برادم شما که اولدیغی
صروده ریسه خطابا « امان افندم بوسرقتی ایستیرک ایتکاب
ایتد ایدی » دیدیکنده رئیس دخی « باس بوقی جزایه ده ایستیرک
مظهر اوله جقسک » دیش

فرانسه ده یوز اوج باشنده بر فوجه قاری کچنده بالمش اولدیغندن
اقریابی مر قومه بی اولش ظنیله برما تاقوز کونوروب تابوت
پایدر مقده ایکن مر قومه بردن ره عقلی باشنده کله رک قالقوب
اوطوروب « دها اولدم عجبه ایتک » دیش و مر قومه ک اوله
بردن ره دیرلوب قالقیشتندن مر اتقوز قورقوب اسیر فرس اولمشدر

مطبعه من چچک بازارنده اولسی حسبله هر بازار ایتسی کونی
بر چوق باغچوان کورلکده و مطبعه منی کلوب کرمکده اولدق قبری
کبی کچن بازار ایتسی کونی دخی اسمنی و شخصی بیلدیکن
پو باغچوان کچن کله رک کندوسنک مقدما مطبعه خدمتده بولدیغی
بیان ایلر یونانسانده اولان فاملیاستندن اولکی هفته الدیغی
مکتوبده یونانسانک اسایشندن بحث ایتک اوزره (قالی الادا
پر بولی) یعنی ترکیه سی (یونان باغی) عنوانیله بر غزته چقه جفتدن
کندوسنک در سعادته طوره بیوب بریاق اول یونانسانه کلسی
محرر اولدیغی و پس ایلر وطنی پایدروب بولکوندره اول طرفه
کیده جکنی سو بیلدر

شور باغچوانجقه اغورلر اولسون اما بو هفته بزه کلان
غزته لره بولله (یونان باغی) نامیله غزته چقه جفته دائر هیچ
برخوادت کورله ماه مشدر

بدلادن (مانیاتیرمه) ایلش بردن یونانستان باغلرنده و طاغلرنده
نه کوره بورسن دو صورلش و او باغین دل دخی « نه کوره حکم
بطلیوس جالیوس سقراط بقراف افلاطون ارستو دها سار
بوکی حکمائک کولک لری بیله اشرای اشقیای یونانیه خوفندن
کمال سرعته قاچقده اولدیغی مشاهده ایدورم » دیش

بو (مانیاتیرمه) دنیلان شی نه تحف حال باق سکا دل به ییله
عقلیجه سوز سو بیلدیور یا عقلا دن (مانیاتیرمه) ایلش آدمه
شو سوال ابراد اولسه عیبا نصل جواب و یر ایدی بورایی
پادی اندیشه اولدی (مانیاتیرمه) مر اقلیلردن شومشکلک

اعتبار نامه ای ابراز و بونده مستخرج سکنان مسجون نیراک
بکرمی ملیونی در حال موسی و موسیور نامه افرازیدرک و می الی بی
ارضایه موقی اویشدر
موسیو اطوار و کده و زوجین بنده اوله ارق بوله چینه لده برنهر
کنارینه واصل اونوب اوراده جسم طو بر ایه درونسه بش
اون کئی صفینه جق و سنده کمال بولنهرق موی الیهمی
کورنجه هر کله ک باشندن (بویایه بیورن) نداسیله دعوتلر
وقوعی اره سنده (اطو) ک دلالیه بونلردخی ایچروسی سرای
کبی مزین برکله به کوردیلر

کله ک درونسده کی انواع زینت و اسباب راحتله برابر بوله
برطوب کله سنده بولتیق تصوری (مارت) بی برانشار اتمکله (اطو)
مدینت حاضره ک سفخی یالکن اسفار جسمی بجه به تخصیص
واسفار خیره ایچون بوله بر مطیه هوایه تأسیس ایدلر
تعریفه باشلوب بونده می محسناک ایشاند طولاشور ایکن زواللی
قرک قولاغنه بردن بره (آتش عرش) آواز سی کله رگ
پردن بره کندوبی هواده بواش وینه او انده نرک اوت طرفنده
وسوار اولدقلری کله کبی بکرمی قدر کله اره سنده کوریشدر
اورادن موسیو اطو بونلری کله دن چیقاروب اجرت سفره بی
(اعتبار نامه) پارچه سیله تأدیبه اندکدن صکره ارتق اطسه ک
اشنده واقع بولدن کیدیلر چکنی بیان الیه دیدی که

مدینک شمیدیکی درجه کالنه وصولدن اول طرف و معابر
سطح ارضه منحصر ایدی فقط بونلر کیده کیده بر درجه ده
تکر ایلدی که بون روی ارضی قابلدیلر
وصحاری وانجا جور چوقله مفروش قاهره ق بو کیدشله وسائط
نقلیه ک کزیدن نقل اولنه جق شی بولنجه جق زمانلر معارن
اولدیبی حسن ایدلر کین سطح ژانک ترکله تحت ثری گذر کاه
سیر وسفر انخاز قلمش و بو گذر کاهلرک سوابقته ازهر جهت
رحمانی بالجه به ثابت اولشدر از جمله بوبولده کونشک
مناسیله و مناسبتسز ایدلغنی انتظار و اختلاف مناظره هر بار
دوچار اضطرار اولوب صورت منظمه ده مشتمل و مجموعا
کونشدن اعلا ضیایر محصل بولنان لامبارک ایدلغنی ایچینده
برطام کوردی و یاردیدن ازاده سیاحت اونلور

ختم مقاله موسی الیه زرمین طرفه لریک مدخلر بی اراه
اشدی . بو مدخلر جسم پوری اغزری شکلده اوله ارق
هر مدخلک اغزنده بولنان ما کنلر هوا قوتله عربه قطارلی
چیقار مقده و برطام قطارلر دخی ایچر و به کیرمکده و سطح
ارضده زرمینده ایشلیان عربه قطارلر ک نامدی کوردلیسی
ایشیدلر کده ایدی موسی الیه ک دلالیه بونلردخی بو حفره بردن
برنه داخل اولدقه مارت بینه خسوف و هراس الیه باغرمغه
باشلنجه موسیو (اطو) حده کلوب قری خلیجه تکدیر ایدکن
صکره بو بوللرک راحتندن فضله امنیتک دخی بر کال اولدیبی
ایشیه قالمشهره ق زرمین بوللر زنده ایشلیان و سیاط نقلیه

مختلفه هر سنده وقوع بولان و فیساق حکایه و هر سنده ک
مجر و جبری عددینی درجه مجروحیلر له تفصیل و علاوه الماش
و نهایتده واعدای جمع و بر معادله تنظیم الیه طرق مزبور ده
سنوی یک اوچور و بر کسر مقداری کساک مصیبت زده
اولدقه و اولدیبی ایشیه موقی اولشدر
بوشیجه معادله دن مارت ک اندیشه سی بون بون تعکظ
ایش ایشده اورده زوجنک الی بلنی طومغه ایکیسی بکدیر که
صارمشلر ورز نسکین آنش خشیت المشلدر .
(مابعدی کله جک جمه)

(فیدل و بوسیدون نامه ایکی کلبک مجاوره سی)

(فیدل)
جام ارقدش بواقشام خست خانه ک نکم بولغنی بان چیروده
سنکله برنیده شوقانه ک اوزنده او طوروب مصاحبت فقط
بوشیجه کیسه طرفندن قولاق اصلوب اصلدینده دقت
ایدلم

(بوسیدون)
سزک کلام کری اولدیبی کبی کندیکه اداره کلام ایلیه
یلدیکه و ایکن کده لسانا مفاهمه مر ام الیه برابر سوزلر می عقله
تطبیق ایلیه بلدی کیمه ک زیاده تعجب ایدیورم بوحال خلغم ک
فوقنده ایکن بو وجهه لقردی سوبلیه بیلشمره ایشکله
بکامینت کلپور

(فیدل)
اوت اوت اصل تعجب ایده جک شی اقردی سوبلیشیمز دکل مالک
عقل اولدیبیغزیده سوبلدیکمز سوزلر دن استنباط ایدلشیمز
عقل ایسه انسان الیه حیوانی فارق اولان برخصندر طوغریسی
بنده بوکا حیرتیم

(بوسیدون)
کرچه بر اولقدر حیرتیم حاصل ایدلم ایسه ده هم نوعرک فوق
العاده استعداد و حسابیه مالک اولدقلر بنیده انسانلردن دفعاله
ایشیمشدر حتی حسابیترک مرتبه مفروضه اولسندن طولانی
اکثریا کرکاترک عقله مطابق صورته اولدیبی بنه انسانلرک
بکدیر کله بنه افاده ایشلرندن الکلامش ایدم نه در سسک بری زدن
ایوبولورلر ش

(فیدل)
انسانلرک بزده تحسین و عقل درجه سنه قدر تقرب ایدلکری
حسباتک برنجیسی قوه حافظه و ایکیجیسی لطف شناسلق
واو پنجیسی صدقتمزدر حتی معلومک دکدیر که بعض مصورلر
وفا شناسلقه علامت اوله ارق کلب صورتی تصور ایدلر
حتی بعض اقوام سالفه بکدیر کله حسن آمیزش و محبت ایدن
زوج الیه زوجنک و فالتزنده سنک مزازلر بینه بر برلر بینه اولان

صداقتلرندن کنایه اوله زرق کلب شکلی حسک و رسم ایدلر
ایلی احتمال که بوعادت بعض شهرلده ایشیه هده جاریدر
(بوسیدون)
بن هم نوعرندن اوله زرمی یلورمه صاحبزینک تارک دغدغه
دنیا و متعاضد دار عیقا اوللری اوزر بنده کندیلر بی انلرک
قوشیله مزاره اطوب اغورلر کده جانلر بی افنا ایشلر و بعضیلر بده
ضیاجلرینک خرقدی اوزرنده اج سوسوز او طوروب ناله
و فغان الیه اثبات وفا ایشلرلدر فیلدن صکره حاز حس و غرس
اولان حیوان کلدر فرس الیه مایه سوده حس و فراس
وار ایسه ده بزده کی قدر دکلدر

(فیدل)

بونده حقنر دکار لکن فیل و یا کویک و یا خود آت و یا مایون
اولسون هیچ اداره لسان ایدلکری مسوق و مسوعیدر بن
ظنمه کوره بوله لقردی ایده بیلشیر ما فسوق الطبیعه بر حال
غریبه در و بوله بر طالت فوق العاده نک و قوعی ایسه دلالت
خیر اولوب انسانلر ایچون موجب بلا و مصائبدر ظن ایدرم
هم بونی و قیلده ایشتمش ایدم

(بوسیدون)

اکا شبهه نه حتی یکنده برآمده (القلعه) نام محلدن ایشی
کنارنده بعینه و لقردی لری سوبلدور ایدی
(فیدل)
نه دیوردی

(بوسیدون)
دیور ایدیکه «سالا مانق» دارالتونو درسارینه دوام ایدن
بشیک نفر طلبه نک ایکی یسک کشیسی فن طب تخصصیله
مشغولدرلر «حتی کندیسیده طبابت تحصیلنده ایش
(فیدل)

(بوسیدون)
بوندن شوقی استدرک ایدمه ک شخص مرقوم بارشنی بتلدیکنه
صافی ایوب طیبیلکدن مجانبته ایلقدن اوله جک و یا خود
اجرای طبابت ایدرک بر جوق کیسه لری ایشلر اولدیره جکدر
ای بوده اعظم بلایا و مصائبدن دکلی ؟
(فیدل)

یزم شوخاصه جدیده من کرک منج مصیبت اولسون کرک اولسون
بوک قطعاً اهمتی بوقدر امر ازله الهی نصل سنوح ایش
ایسه اوله جفا اجرای احکام ایدر فقط بز و کا خارق عاده بر حال
مصیبت مال کبی معنا دوشونه جکمره حاضره مفاهمه مقصده زبانه
مساعدا ایکن اضاعه وقت ایتمکسزین شوغنا بت مخصوصه دن
بوکیه اولسون استفاده ایدلم حاضر قنایه ده بوش طوزه بور
سنده او بوکک طاشدن اشانی اینده راحت او طور خصوصاً

بوله ناکهانی حاصل اولان بو عذوبت لسان الی ماشالله برنام
اوله جله موقت فرض ایدوده بوکیه او یغو بیدل مصاحبت
ایلیهلم بنم شمیدی بقصدر جناب حقدن نیشتم اداره کلام
ایدیتک ایچون ایدی
(بوسیدون)

جناب حقه غیر خفیدر که بنده روز و شب جان و داندن بونی نمی
ایدردم اما نه وقت تا کسک کیمه جک اقتداری حاز اولدیبیم
یعنی هر کون کوچمه و بازاری کست و گذار الیه قسمت اردنده
طولاشدیغم مشهورم اولان حالات غریبه بی نقل و حکایه ایتمک
ارزوسنک استیلا ایدلر کین حس ایدیکم زماندنبه و چونکه وقایع
کونیه ساده جه حافظه قالمغه نه ایشیه برار

ایشته شمیدی شرف نطق الیه مشرف اولدیبیمن طولانی همان
محفوظ خاطر م اولان مشاهدات و مسوعاتی صره سیله نقل
و تعریف ایدیم اگرچه نقل سرگذشت ایدیکم صروده منطق
فلان کوزده من یعنی مناظره سز و صغراسی کبراسنه او عاز سوزلر
سویر سه م عذوبر پورک زبرا بغنه کلان شوخاصه نطقیه ک
بینه ردبهره زائل اولور خوف و تلاشندن نشات ایدتلیسی حسینله در
(مابعدی کله جک جمه)

(برورقه)

شدت شامنا سبیتله ارقسی چوقدن انمش اولان اودون کورک
کله جک سنه ایچون وقتیه ادخارینه قیشدن فالان مغاللرک
بوکره اره دن چیقارلسی بک بوک مدار اولدیبیمن عموم الیه برابر
بو یایده بورجلی اولدیبی تشکرک غزیه کز طرفندن ادا اولمشنی
رجا ایدرم

(جواب)

بو مکاتب افتدیلر بورجه قابل یازمه جعفر کز
مالیه نظارت جلیه سی جانب عالیسندن مصروف بیورلقدنه
اولان همدن طولانی حصوله کلان مخلوطیه اگر زده
سزکله برار حصه دار اولدیبیمن هیچ شبهه بوغیدی ککه
مقصود کری اکلایه میه جقدق او اورتلی مغالردن عریضیم
کانونه انتقال ایدوده بیلدری کانون معاشلرینک ایشولکش
چشمش اولان اودون کور موسم ندرکنسده و بریلوب اره دن
چیقارلدیبیمن ناشی تشکر ایتمک استیدیکری فهم ایدنجیه دک
برقاج سیغاره ایچدک و ایچمه زحمت چکدک نه ایسه تشکر ایدرز

(شرکت خبریه واپورلرندن بنده اناطولیدن یکی کلش بر آدمک
بیلنجی الیه وقوع بولان محاوره سنی (دیورن) غزیه سی بوجه آتی
یازور)

- اولان بیلنجی بکا بر لیت ورسک آ - زرمیه کیده چکن
- نه کلازم - (بوسیده بیلنجی کیدر) - اما ادمه جلدوق هله



* استانبول ایچون *
سته لی قرق . التی ابلیغی
یکرمی بش غروشد ر

* طشهره ایچون *
سته لی التی ابلیغی
اتوز غروشد ر

مطبعه سی چپک بازار نده در کوندرله جک مضحکات کوله کوله قبول اولتور

دوئک قنادی اولسیدی صاغلی صهیاق اولتوردی

(خواجه نصرالدین)

خواجه لک اکثرسی شریعی دکاتریشک اوکنده دونوب
طنقر طنقر ایدن الت کیدر اوستندن صدوقولدیغی صورتده
اول التک نصل طنقر دیسی کسلور ایسه خواجه لنده التدن
کتابی التدیغی انده معلوماتی دوکتوب سسی چیمز اولور
(ابوعلی)

مزایشناسان دهردن برصاحب معلوماتک بعض لغات منتخبی
حای تریب ایلدیگی رسالهدن النقاط اولتان لغتلر

(لغات مرتبه)

(١)

- ادبار) مسافر مستقل
- استحقاق) طائسز شربت
- اسکله) فکر وملاحظه دن تجمرد ایدیلان نعل
- اقبال) روزگار یاخود یاز یاغموری
- امام) کولکمز نماز قیلان
- انحسا) سبب رفعت

(ب)

- بلاغت) اسم بی مسما
- برام) شکرچیلرک کوز اچدیغی یوم مخصوص
- (ت)
- ناجر) هوسکار زیان

(ث)

- ثبات) جنت
- ثقل) موده بورنی

(ج)

- جنارت) خسارت

(ح)

- حاکم) حقسزی خوشد ایدمیان
- حمام) کیری قبارانلرک مرجعی
- جای اشتباه) مجبوریتسز اولوک ایدن ادم بولق

(خ)

- خیانت) صنعت مستحینه

(د)

- درایت) احبابک بادی قنای اولان بریاد برعلت
- دین) ایفاسی آرزو اولنیاغی

(ذ)

- ذروه) تاویل قبول ایجان نسته

(ر)

- رصدخانه) منجماری سمرتک ایچون نعل مخصوص
- رتبه) مکافاته

حریف کندی به هی اولان چلی بکلر بکنه کیده حکم کل
بریلات ویر - التمش باره ویره چکسن - بوق اوتوز باره -
بوراده بازارلق اولمز - چوق شی ای قرق باره ویرم اوزانه ده
- التمش باره دن اشاغی اولمز - التی باره به ده می اولمز - خیر -
چام طنزله استانبولده هرشی الافرانغه اولمش بکی التمش
پاره اولسون آل شو مجیدی بی یوز (تیلیمی بر بلیت ایله اون طقوز
بیچ غروش ویر) - برغروش دها ویره چکسن - مجیدی بی
یکرمی بره آوروز - نه دیمک یکرمی ایچی غروشد ر اصل یوک
بازارلغی اولمز - عادتز بوله در - اوله ایسه ویر مجیدی می
بن یلات میلان استم - آل

(بکلر بکی اسکله سته وصولر نده)

اسکله مأموری - همشهری بلیکی ویر - بوق - کبت
یاز بیچدن آل - مجیدی بی یکرمی ایچی به ویره چکم - خیر یکرمی
بره در - اوله ایسه بلیت قرق باره
(اسکله مأموری اورالقی حرینی ایوب قافار اودخی براج یومرق
ایوب پارمقلدن طیشاری چیقار و نهایت ضابطه محلیه مرکزینه
کیدرل)

ضابطه مأموری - شرکت خیریه ک آدمی نیچون دوکدک -
بوله کتکلکمه نه دیه چپارز اولور - نیچون بلیت پاره سنی
و برمدک - بنم کوندز اقسامه قدر جالبه رقی التک دری ایله
قازانوب یکرمی ایچی به التمش اولدیغ مجیدی بی یکرمی بره الت
استور الت ایچون
(بوجواب اوزرینه مرکز ضابطه مر قومی صالیور ویر و سیرچیلر
ال چیربار)

(ورقه)

کچن جمعه چیقاردیغ کر غزه کرده بعض حکمیات یازمش ایدیکز
داعیکر حکمت مر اقلیسی برادم اولدیغیدن انلرک قرآتیه درونمده
حاصل اولان شوق و غصرت بنیده بولیده غز نه کره خدمت
ایتمک مجبور ایلدی بنا علیه کوچک باشمدن برو کرک
واصل سمعم و کرک زاده طبع حکمت نبع اولان حکمتلری
بوند بولیه یواش یواش ارسال اتمک اوزره شمیدلک یالکز
حکم آتیه بی کوندرم نشر اولندیغی صورتده ایلر و سته
دوام ایلرم (ابوعلی)

ارککلر شکرچی دکاننده ی سککلر کیدر دروننده شکر
محموظ اولان بلور کاسه و جام طولابلرک خارچینده ی سککلر
شکر یلک ارزوسبله ایچرو کبر مکه و ایچروده کبر تخلص نفس
ایلمک ایچون طیشارو چیغه نصل جالشور چپارلر ایسه بیکار
اولان ارککلرده اولتمکه اوای بولناتلر قوشسه جاننی خلاص
ایتمک اولوجله سبی وغیرت ایدرل (اسبق عن بلرامای)
چوچوق ارککلک ایاق باغیدر (امینه ملا)
عالمه بن مداهنه ایلم دکلمک مداهنه دن حظ اتمک دیمک صرف
میلاندر (ابوعلی)



طالقو قلا وکیل مزور نیک مطبعه مه کوندردیگی عوضنامه در
بادی ترقیم عوضنامه اولدرک

شوکلر نلرده مولکلامک صنعتلرینی برطنز آخرله ترویج ایچون
متثبت اولدقاری سعی و عملدن بنده کندیمه دوشن حصه بی باشه
چیقارمقله اوغراش سبورم الت ایچون دعوا به تثبت ایده دم
کر چه اعتراضنامه قارشو جواب بوله میبه چکری و بو باده عاجز
قاله چکری بیلورم اما بن دعوا مدن وازیکم تیش اوله سکر
(امضا)

وکیل مزور

نه خوش در بدر

طالقو قلا کروهنک نه قیراطده ادم اولدق قرینه دار ایچیک
نومر و مزه یازدیغیمز بند اوزرینه طالقو قلا نه مغفرو چناق
بلاجه ق قدر اغزی دوز کون رمزورک ایچی کاسدلیس طرفدن
بزم ایله محاکمه آووفات تعیین اولندیغی مشعر مطبعه مزه
ارسال ایددیگی برورقپاره دردیچی نومر و مزه درج اولمشیدی
بو حرفک باد نجان فقره سنه ایلشیدیکندن زه محصول
ایدوکنی و (خلقی کولدرمک فنا برشی ایسه سن ندن مضحکات
یاز یورسن) دیسندن مزاحی طالقو قلا طن ایدرک بزی
مولکلر نیک صفت مذمومه سنه رقابت ایدجه جک قیاس ایتش
فاین قنالی برادم اولدیغی نفرس ایلش ایسکره شخصتی بیله مامش
و ذنا طالقو قلا علیهنده بولدیغیمز اولکی بند مز دلیل کافی
بولنش اولدیغندن مزور مرقومک ترهاتنه جواب ورمکه
حاجت کور مامش ایدک های چهره زوکردی قیافت
دوشکنی سوزا کلامز در بدر های مکریم بو سکو ترمی
مچوه نعل ایتش ایش هوکل محکمیلر نیک صفت مداهنه کار بسنی

به استناد ایله برابر بیکت باشسی اولوق استدیگی طالقو قلا اصنافی
علیهنده بولنمق لغتیزک بولسوز اولدیغنده اصرار ایدوب به عوض
نامه یازمغه باشلادی باق شوکا بناء علیه بزه بودفسه
طالقو قلا وکیل بولتان شودر بدر یادکارینه چیقاردیغیمز غزته
ایل طالقو قلا نه خدمت ایچوب المزدن کلدیگی مرتبه اول
زمره راستکو دشمنلرک علیه سنده اولدیغیمز ودر بدر
مزبورک مقدمکی ورقه سننده سرد ایلدیگی دلائلک بطلانی
اولدیل ذیللری قوس ایچمه الهرق تشریح ایتداری ایلدک شولیه
که (ای کول بوزلی) بوراسی مسلم اولوب مزاحسه رغبتز
بوکا دلیدر (وکولدر سوزلی) خیر خیر مطلقا دکل وقایه
فوالد ایچون یازدیغیمز سوزل شوستک وکیل بولدیغک طالقو قلا
کبی منفعت ذاتیه لرینه خدمت ایدنلرک فاحالده غضب
و حدتتی جلب ایدییور (مداهنک دهنن کلسنه کوره البته برادم
یاغلمق باللائق ایچون اوله بولیه سلوک ایدبو رملیدر) بوق ایتدم
اوله دکلداری انسی جنسک منافقنی و علی الخصوص شرف
نفسنی حباه ایجان انسان دکلداری ک اوله بیکله جفت اوله بیکله
دیهرک دولا ب مزوری و مداهنی قوروب قضیه کاذبه بی طوغری
کبی کوسترمک نه حجت و نه انسانیت در (حکیم اولان انسان
مزاجه کوره شربت و بریو رملیدر) اوت اوله در لکن هر حالده
بره برنده رعایت ایتد رملیدر یعنی ابورجور هر بولدیغنی بیاملی
حاصلی یلان طولان دیما لیدر (کندوسمنه هندبا و بالایی بابا
دیده جک قدر کسب حیثیت ایدمیان ادبی آدمی صانورسن)
روضه عالمده اندم رشیمز میت کستر اولمیدرک التک شمسی
انسانیت و حیت اولمیدر بوقسه طالقو قلا اولوبه طوغری بی
اکری واکری بی طوغری ایچوب میراث میدی یادکارلرندن پاره
قبارق یاغلمای بالیلمیدر ز برارضیله کاسدلیس لیک معنه

نوازی ایله نغمایی و سمیر اوقی ایله ترسی بالی بابا زرده قالش
صار ماشق ایله قوزی قولانغی وهله کنی اویله قوش قونمازدن
زباده بعض کسهنل یاننده معتبردر

بکری اسکله سنده واپور بلنجیسی ردیفک عصر غزیه سیله
نوا مقامنده و بزیم ۵ نومرولی نسخنه منزه محرر محاوره به جواب
قلنده برورقه تشهر ایدر مش آزاللی بونک هیچ اهمیتی وشایان
بخت اوله جق برجهتی بوقدر شو قدر وارکه میرهومی الیهک
سخره وظالفاوق یوردیغی غزیه لک صورت مصنعه و مناسبه ده
واقع اولان اخطاری عومه نافع خدمت دنبله بیله جک درجه ده
رحسن نتیجه وردی بکم بونیده انکار ایله ییلورمی بقالم
اکامتحف کلایان صغوق محاوره صغوقیدر و یوقسه صحیاضی
صحیاضه میدر بوراسی جمعه اترسی کونی شرکت خیره ده
بکره بک بیاض مجیدیه تک بکری ایکی به قبول اولمنسه باشلا تسبیه
نمایان اولشدر و بودی جهلهک خوشه کمتدر ردیف بکک
ایشی یوقسه سکوت اتمسون والندن کلورسه مجیدیه بی بکری ایکی به
قبول ایتوب صاحبته ردایلسون اول وقت بزده آفرین درز

(دنیاک ایلورده کسب ایله چکی احوال نام رساله دن) مابعد
موسوی (اطو) ایسه زوجینک بوالرینی وسائط افتاعیه سنک
قوتنه حل ایله اسانتیق فنک ترقیبی حقنده آفرین خوان
ومدینک وجوده کتوردیکی سهولت نقلیاتک فوائدی تعداده دامن
درمان اوله رق دیرکه
- وسائط نقلیه حاضرته حرکت وسطی سیله برآمد زخرواد
روزمره سنی بازار کره ارضدن تدارک ایله ییلور چونکه براز یلیدن
شکر آلوب بکک ایچون ایکی ساعت و عجمستاندن چلی آلوب
بکک ایچون اوج وعر بستاندن قهوه کتورمک ایچون درت ساعتدن
زیاده وقت صرف اولمز و حین حاجته بوسرعت حرکت اضعاف
اوله ییلور فقط بزیم حرم براز فیثانجه اهون اولوق اوزره بزیم
وسبره مثلاً شلی هر کون بغداددن ولح وروغنی قطب شمالینک
اوج قهو اشاغیننده واقع برمشهور بقالندن آکور

فاضل مومی ایله جواد فاده دن صکره طرق و معبارک و وسائط نقلیه تک
شوا اصلاحاتندن جمعیت بشریه جه تحصیل ایدن منافی ارقام
نامتنه هیبه و حسابات تقاضیه ایله اثباته قالمشوب بوسرعت
سیاحتله قازانیلان ساعتی اوجیک سنه سنده برحیات اولان
آدملرک عمرینه منضم اولدقده مدت حیاتیل تک مقدار وسطی
اوله رق بوز بکری بش و براز کسور سنه به بالغ اولدقده اولدینغی
ایات ایلدی

حاصلی بی نامل و بلا مشقت طی مسافه مشکلی حل اولمش
وهر کس هر کس حالتندن بی قید بولتوب و تشیع ووداع واستقبال

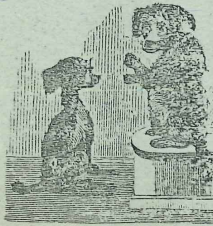
کفتاری اورته دن قاقوب معارزت و مباحثت و ملاقات و حسرت
اسلمری الفاظ عتیقه ساقطه الاستعمال و سیاحت دنیان شی بالکر
ذبت و وصولدن مر کب برحال حکمته کیرمش ایدی

هر نه ایسه بولردی کتدولر نجه مجهول برحمرک ایله مخرک عربه قطار تک
برعر به سنه راکب اولور اولمز برکونشلی هواده بر دیوار کولکه سی
التندن پکر کی برقره کولقدن بایدیلغه ارشدیلر مورس ایله
مارت از ییق شاشفتاق کوسرتمکله حلال مشکلات اولان
(اطو) محل مقصودلرینه واصل اولدقترینی و نیجه بییک
کیلومتره مسافه قطع ایدنکترینی و وصول اولدقترینی شهرک
مدخل زرزمینه ارشدلرینی بیان وسوز دهاتمام اولقسزین
یوقارودن برماکنه قوی اینوب قطاری هیئت مجوعه سیله سطح
ارضه رف ایدی

وقتا که بولر قطاردن نزول ایلدیلر اطرافدن بوز قدر چوچق
و ادم برچوچق کورلدی ایله بولنرک اوزرینه طوغری قوشتمه
باشلدی

بیچاره قر (امان زری پارچه لیه جقلم) دو باغر مقله (اطو)
کلانلرک مسافر خانه قومسویجیلری اولدینغی وهر برنک بولجیلری
منسوب اولدینغی مسافر خانه به دعوت ایچون باغر مقده ایدوکنی
سویلدی

قومسویجیلرک بر طاقمی الیزده بولسان مشهور کلنجه برلی
اعلانامدیرینی طاعتقده و برطاقنک الله هردلو مسکراتی
حاوی شیشه لریله مزین تیسیرلو فرسنگ الله اوچنه قرارمش
طاقوق و یاقولت و یاخود بنگک صابلمش چتالر بولتوب بوججهله
مسافر خانه لک نفایس مشروبات و مطبوخاتی نظر عطش وجوع
سیاحتانه عرض اولمقده بولمش وزوجین ایله اطو درت و یا
بش آدم انتخاب قدر هر برنک اطرافنده نیجه آدملر پیدا
اولوب هله زوالی مورس ده درت آدم اتمسزین ایکی قدح
لیوناده ایچمکه و باستونتی و مستدیلنی و شایقاسنی ابرو ابرو
پر قومسویجی به کتدو مسافر خانه سنه کله جکنه دال اولوق
اوزره تسلیم ایلمکه مجبور اولمشدر (مابعدی کله جک جمعه)



(فیدل) او بوسیدون نامنده ایکی کلک محاوره سی) مابعد
(فیدل)

کل برادر او بکده دن سنکله مقاوله ایدلم بر کیمه سن کندی

ترجمه حالکی بوکونه دکن چکدیکک حن و مشاقی نقل و تعداد
ایله یارین افشامده اکر بوقوه ناطقه باقی فالورسه سن سرگذشتی
حکایه ایدرم نه لازم افواهی سوز سوبیک کندی حالزی نقل ایله
در دلش سنک بز الوور

(بوسیدون)

عقل و ذکا کره و فرط مر و تکره دیه جک یوق هله حرمت
و محبتگری نقل ماسبقده حق تقدیمی بکا و بر مرکزله اثبات
ایتدیکر لکن الله و بر سنده بز کیسه دبکلمه سه

(فیدل)

کیم دکلیه جک یا نمرده بر خسته عسکردن بشقه کیم وار انکده
ستمه سی هنوز آرام و بریدیکدن بز دیبکله دکل اراجیق
کوزینی بوموده وجودینی دبکله کله یله مجالی یوق

(بوسیدون)

اوله ایسه نقل احواله درکار اولم لکن دور و دراز ترجمه
حاله آغاز ایدیشم مزاجته کران کاورسه خبر و یرده سکوت ایدیم
یاخود او اراقده سن حکایه به باشله

(فیدل)

خیر صددن چتیبوب صاچه صیان سولیدیکک حالده صباچه
قدر دیکرم همان مباشرت ایله مقالم

(بوسیدون)

مسقط رأسم (سویل) شهرنده بر سلخ خانه در پدم و جدم
و جدمک پدری هب قصابلره خدمت ایش و بوتسله سوق
تناسل بنده کزیده داخل ایش اول طابدمین تحت صحبانه
بولدیم آدمه (نیقولا) دیر غایت کوچلی قونلی و اصنافی کبی
خوزر بر قصاب سفله نصاب ایدی مر قوم بی آزیلی فریج
ایشه رفیق وانلردن کتسب آداب و تریه کلیمه ایچمکلمی و اختیار
کوپکرک اترینه اقفا ایلمکلمی تنیه ایدی صاحب لری
ایشن بوزانلن او کوزلرک قولاقترینی ایصروب و خر تلاقترینی
چکوب اذا و تعذیبه قصابلره پیروک یعنی مذبوحاته اذیت ایله
جان و بر درمک ایدی نصلسه کوچکن تریسه اولدینغیدمیدر
ندر بو یولسده پک ماهر برکوپک اولمش و برحسواک ذبحنی
متعاقب خر تلاغنی قوبارغنی هینندن زباده او کرشم ایدم

(فیدل)

اینازم چونکه جمیع زمانده حسنلندن زیاده قبیحاته
ایشیلور

(بوسیدون)

اما تیش اولسه ک سلخ خانه رده نه درلو آدملر بولور بولنرک
بکدیگرینه مقام تفاخرده بیسان ایدنکری شی ذبح حیواناته
و اداره ساعد و سکیتمه می مهارت لدر ایچلرند اک خوب
صورت اولانندن شیطان یله استکراه ایدر

(فیدل)

چایم برادر سن سرگذشتی حکایه ده بورجه لدره اختیار

تطویل ایله جک اولور ایسه ک بالکر سنک ترجمه حالکی اتمامه
عمر منجیق کفایت ایدر هم بوله تفرصت و بهوده و قوعاتی
بر طرف ایدوب اصل شایان نقل و استماع اولنرینی انتخاب
و ابراد ایله

(بوسیدون)

حکمر وار صاحب نیقولا بکا اغزمله زنبیل طاشیبوب محافظه
ایتمکک اصواتی تعلیم ایلدی و دوستک اویته هر صباح
بنله آت کوندر ایدی بر صباح بنه ات کوتورر ایکن اولک
برینک بغیره سندن فرق برسی (قوچی قوچی) دبه چاغروب
توقف ایلدی بکمه اشانی به اندی و بر پارچه اتمک کوسره رک
بانته باقلاشدینغده زنبیلک ایچینندن اتی الوب برینه براسنی
پاوج قوه رق حایدی انا که سلام سوبله دیدی بن قیرک
امر یله توقف ایز و ایتدی بکیم حالده اکا اتی اوله قولایجه جق
قایدن ایدسه مده نه جاره که قیرک اربلاور بازول یله وجه میزینی
تماشا ایتمکک مقابله کنده مکافه لازم کلدی کتدن انصاف ایدوب
ایصردم

(فیدل)

ابو ایتمسکک حسنا اولانک حسننه رعایت تماشا کتانه واجبه
ذمتدر لکن اوسته ک نه دیدی

(بوسیدون)

نه دیه جک چابک دوتوشندن و خصوصاً زنبیلده ی اسکی باوچندن
قضیه یی اکلایوب میچانی چکهرک اوزر یه جله ایلدی هله
بر تقرب قوروغی اوموزلوب تخلص جان ایله ییلم اکرچه
میچاق بر طرفه راست کله سایدی البته جائکک چیغسی لازم
کلوب شدی سنکله کیم لقردی ایله ییلوردی
بر زمان سرسری کشت و کذار ایدن صکره نهایت بر صحرایه
واصل و اوراده بایتمش اولان بر قویون سور یسته داخل اولدم
(مابعدی کله جک جمعه)

(اوروپا تک خر یطه سی)

اسپانیا خسته در اسپانیا جان چکشیور اسپانیا تک حالی
پک یاندر (دیورن) ی اوقویانلردن هیچ رضاحب مروه
یوقی که اسپانیا قرالینی قبول ایله اولمکنی شوقلا کتدن
قورنارسون نیچون بقرالنی کسه قبول ایتبور ؟ واه بیچاره
اسپانیا ! سن بو ایداره دن مستحق اولدک قرالسن صاحبسن
تأدیب و تریه که باغچی برحامسن حالک تیه واره جق ! واه واه
اما خاطر م برشی کلدی اسپانیا قاتولک دکلی نیچون قرالنی
بابایه ترک ایتبور ظن ایدرم که پاپا رداغز اسپانیا ده احوالده
لا یخطی بر حکمداره مالک اولمش و بیون سیئات سابقه و آینه سنی
او سایده عفو ایتدر مش اولور
(دیورن)



* استانبول ایچون *
سته لکی قرنی . اتی ابلی
بکری بش غروشد

* شطرنج ایچون *
سته لکی الی . اتی ابلی
اوتوز غروشد


مطبعه سی چمک بازار تده در کوندرله جک مضحکات کوله کوله قبول اولتور

چونکه حدت دمک و فرزندن ناشی اولدیغندن ایشای تهورده فان
باشه صحرار فبجاه و فلیج کبی سریع التأثير علسناری دعوت ایدر
انسانی برخطه ده اولدیور بواشنه هم سزه وهم زه موجب مضرتدن
تمام ناموس و عرضه طوقه جق برسوز دخی ایشستدک بنه
سکوت اتمک اقتضا ایدر اوله می
- ای افندم معلوم کردی که کلام فعل کی دکلدرد مثلا برآمد
برآمده بن سنی اولدیورم دبسه اوادمه فطیلمده بولنانلر کی جانی
مجازانی اغزلریا حریف سزه برسوز سولرسه یا سکوت ایت
ویا خود ایچکدن سنده سکوب سکبت فقط اسانا سولیکدن حذر
ایله چونکه سن اکا اوسکا دبرکن عظیم برعریده ظههور ایله
واحتمالکه شر برینه تصادف ایدله رک باشکه برشی اوروب
حیاتی تملکه به القا و زم قاصه بیده ضرره دوچار ایدر
- قسم ایدرمکه اگر سوز بوسوزلرزه موافق حرکت اید ایسه کن
دنیا ده سزدن الحق وسزدن ناموس سزدن وسزدن ادب سز حاصلی
هر در او عار و اسانیدن عاری هیچ کیمسه بو قدر
- بوق عفو ایدر سکر نه حقله بولقد بیلری سولور سکر بارتضیه
وروب سوز کری کبرو آک و ناخود دوه لویه حاضر اولک
- اکلا دک کی چلی بکا و بر دیکک نصیحه تده ابتدا سن نیچون
عالم اولور سکر بن سنی نجره ایچون بوسوزلری سولدم قنی
سنده حدتده حیه قنی قلبا مقابله سوکوب صباه ده بودر چه رده
اولدیغک کی بیویا ایچمکه ده بویدن بش بترسک سن خلقک یک
یلاق عادتانی و خلقت طبعیه سنی نحو له جالبه جیکه هیچ اولد زسه
سی نجره اتمک استیالره جعلی اولسون برحم اظهار ایسن آ

(حیات انسانی بی تأمین ایدر برسفورطه قومیه جیسی ایله جانی
سفورطه ایدر مش برآمد پشیده مجاوره)
سفورطه جی - بویدن صکره کی وظائف و حرکاتی سکا تعریف
ایدیم
جانی تأمین ایدرین - بیورک بقالم
- اولو وجودی تأثیر حرارت و یزودتدن وقایه ثانیاً آبور
جهور یکدن اتقا ثالنا ایفا بلری اوشوتوب باشکی عادت اصلیه ک
اوزره محافظه رابعا اوشویه و قتیله یا توب اعتدال اوزره
اوومقلغه دقت ایلیه سک
- بوزلرم بویدن صکره کی وظیفه مز می
- اوت
- ای مقدمات بن بونلری بیلور می ایدم سن هر کسی حیوانی
ظن ایدور سن حیوان بیه حرکتی بیلور
- بویدن اول نصل ایدیکه فارشام بکا لازم اولان شی بویدن
صکر سیدر هم لغدی سولیکه حیه ایلیسک
- سبی
- سبی چوق سوز سولیک چهک باشلرینه کسل و پروب بوکل
دخی باطع عفونی و عفونت ایسه قولالرده نوع مهلک
علیتری و بوعللر ایسه حیاتک انقطاعی اوده بزم قاصه ک تیز
وقته دوچار خسار اولقلغنی اتناج ایدر
- تمام دیمک که اغز نمیده مهلیه جکسک
- طور عماله اتمه مزاجی مال حدت کوره بوزم بوخصوصده
بعض کونه نصیحت و بریم
صاقین اولور اولماز رده حدت ایله و هر تقدیر جانی صیغه جق
و کوچکه کیده جک برشی ایشتمش اولسه ک بیه هضم اتمک باق

روسیه دولتک انکله ره ایلیسی اولدیغنی حاله بودقه پارس
سفارت نه نحو بل ما موربت ایش اولان بارون (روتوف) بک

حیدودلر بوسنه انکلیز لک علیه اعلان حرب ایش کبی
کور بیور جبل طارقه دخی حیدودلرت انکلیز طومشلر
بوندن رده خیدودلرک اقسام اعدادده دزدی بک چوق
سودگری اکلا شیلور اوله ایسه درت ارفنداش اولان
بوچیلرک مخاطرات مهمه سندنر هله بن اوج کئی ایله رفاقت
ایتمه جکم سکا دخی بویه تنبیه ایدرم (کذک)

- ۲ انکلیزله سیر و سیاحتلر تده کسوف واقع اولدودر .
- ۳ اوندرده  یار بیلری باشلدی
- ۴ فرانسه اهالیسی (اوت) و (خیر) بورغلفنی چیقار یور .
- ۵ پروسیاده بسمارق بو بینه حبصال ایدیور
* برتوجه ایلسه دنیا بن *
* دون اولور باللی بابدن یاسمن *
- ۶ روسیده موسم صیف مناسبیه بولتیه بوزلری چونلکه
باشلور
- ۷ اوسترالیلر مجارلیله قونچینه اونیایور .
- ۸ غار بیادی قپاره جزیره سنده بالی آویور .
- ۹ ایتالیا لیر (مقارنه) اعسانده خیلی ترقی ایدیور .
- ۱۰ آمریکا ده (دها پوسنه المدیغردن نه وارد بیه مین)

آهنده طبع اولتان (فوس) غزته سی بیدی حیدودلرک روس
مقطوعه سی رسملرینی برصرده یایدردقد نصره زربنه دخی
صره سیله یونان و کلا سندن بیدی ذاک باشلرینی تصور و آلتیرنه
مذکور بیدی حیدودلرک اسملرینی بحر راغش ودها اشاعینه ده رسام
باکشدده و کلاک اسملرینی حیدودلرک و حیدودلرک اسملرینی و کلاک
ناصیلر تده کوسترمش «دیش

(برورقه در)

مولی رحمت ایله یدمدن قالمش اولان نفود کثیره و اموال و فیره
سایه شده بنم ایچون نصل اولسه اکتمک ممکن ایسه ده مراقبونا
سیره کیدوب کریمکدن زیاده قوناغه کلان طالقاقولر ایله اکلمکی
سورم هم حقیقه بونلر ایله دوشوب فالتمق بک خوشدر چونکه
کبر بونلر ایچون دکلدرد مخالفتدن کمال درجه احتراز ایدرلر
فتنی شیدین بحث ایسن ادمک افکار بنه مطابق رأی و برلر
بن بونلر ایله اوتورر کن کندی کی چکدن لایحیطی ظن ایدیورم
هر نه سولسم و حتی اولجه بینلر نه بلذا کره طبعه موافق
و بر دکلی قراره عن قصد مخالفت ایتیم ایچلرندن هیچ بری
معارضه ایتوب چله سی اوت افندم دهرک بنی تصدیق ایدرلر
حاصلی تربیلی ادملردر حال بویه ایکن سزجه لری چیقار دینکر
غزته ده طالقاقولری طالدرمغه باشلادینر فی الواقع بونلر ایلیکسن
ادملردر اما تقدرا اولسه حجاب ایدیورلر غزته کزده بیان اولتان
مواد کندیلرینه ارانه اولتوب رأیلری طلب اولدقجه فتاحالده
صقیلور بنا علیه اولکی کی صیق صیق کلوب زیارت ایتکی
ترک ایدیلر اکلا شیم بوکیدشله طالقاقولقدنه فراغت ایده چکر
بن ایسه بالاده بیان ایتدیم و چهله بونلر ایله اکتمک الشمشدر
بویدن صکره کیمکله اکتمه جکم طالقاقو قسرن نصل ایده جکم
بر عقل اوکرتمکری رجا ایدرم
(های روزک سنده هله دوشسندیک شیه باق . بو قدر غزته
چیقور اونه اولور اتلری اوقور سکر

دیشی قویونک بتمامی قانینلره حرمتدن نشأت ایدر
(عبدالرحمن چلی)
بریمکدن بحث آخره انتقال ایچون غزله رجه ارایلان مناسبت فیلدر
(براسکی مرتب)

* علی راشد *

* بولتیه ک مکرر خلاصه سی *

۱ یونان سنده اسایش اشقیار کالدرد

تخف بر ذات ایش شویله که براریده دانما برولیس نفی
 ولند یروب باندینی زمان مرقومه فار یوله ک آلتی معاینه
 ابت اختفا ایش کیمه بولموند در ونفر دخی تفتیش ایدوب
 کیمه بولمندیغی خبر ورنجه اوله ایسه کیجه که خیر اولسون
 دیوب کندیبی داخل فراس اولق اوزره نفره اراهه رخصت
 ایلر ایش وکندوسیه ملاقات ایتک اوزره سفارخانه مه برآدم
 کلسه اولا بولایس نغردن او آدک شخص شخص وشمائلنی وهیئت
 وحالی تحقیق ایلدکن بیی او آدمن ضرر اصابت ایتجه چکنه
 دار نغردن تأمینات لازمی الدقدن صکره کورشمکه کلانی
 قبول ایلر ایش

فقط هیچ بوقت لساندن قورقارم ویا قورقورم لفظی صادر
 اولوب مبتلا هراس اولدیغی زمانلر نفره خطاب ایلر برشدن
 خوف ایدیرمه یسک در ونفرده اوت ایدیروم فلان محله کتاسکز
 ایو اوور دیو جواب ویردیکنه بن بلا خوف وخیجان کیدرم
 سن دخی بی محافظه ایتک باندنه چار حضرتلرندن مسئولک
 دیو ماور بی بیان ایلر ایش اما تخف ایلچی به !
 (ایستوار)

(ایستوار) غزته سی متوفی بابا اون النجی (غره غوار) طرفندن
 شمیدیکی پایله خطابا کان جتدن کوندلش بر مکتوب اعلان
 ایش اولدیغندن مکتوب مذکور که بعض فقراتی آیدنه نقل اولمشدر
 (ساکن اولدیغ جتده ارضه سرک دینان خیر السهق
 اوصانچمزدن اولورز هله بن رومادن کلان خبری پک مراق
 ایشمندر بویصبح اسبق باباردن (غانغانلی) که جزویت
 راهلر بته رامدیغی ایچون قارن اغریسه اولمشدر (قورسپوندانس
 هوا) غزته سندن بر فقره کتروب بکا اراهه ایلدی فقره
 مذکورده روماده چکنه کشاد اولمش اولان اشیبای روحانیه
 سرکیسندره بری سرک و دیکریده قاردینال (برادری) طرفندن
 اراد اولمش ایکی نطق و اراددی هر قوم غانغانلی بوغزته بی
 بکا کتیردیکنده استهزا طرفیله کلدیکی یوزندن بللی اولور
 وکندوسی ایسه جزویتلرک منفوری اولدیغندن بکاده شهلی
 برآدم کورینور ایدی غزته بی مطالعه ایلدیکنده هر قومک
 استهزاسنک سینی آکلاش ایسه مده بته بن آکلامر لقه اوروب
 - جامنه اوکنده دیکلوب طورمش یوزه باقبورسک دیدم
 (غانغانلی)

نه اولور نه اولورسک
 (بن)
 نه اوله جقم سن طورمش بی ذوقلنوزسک
 (غانغانلی)
 الله ایتمون فقط خاطر مه برشی کلدی
 (بن)

(غانغانلی)

نه اوله جق سن بوقت تیمور بولار شیطا ک بولمشدر دیو آفوروز
 ایش ایدک شمیدی سنک خلفک اشبو غزته ده کور بلان نطقنده
 تیمور بولار اللهم اقتدار لیه بولمش دیور دیدی
 بن ایسه اگر چه وک بویه اولدیغی بیلور بیدم لکن بلکه
 وقوع حال غانغانلی ک خاطر ندن چشمشدر دو نجاهل ایدرک
 - ابو خاطر مه کلور هم بنم زمانده تیمور یول بوق ایدی دیدم
 غانغانلی

بنم خاطر مده در ایسته وولته دخی بوراده کز یسور ایتک
 فوق العاده قوه حافظسی وارد بر کره اکاده صوره لم دیدی
 شونی دخی افاده ایدرم که جتده بزم الی الابد جهنمه کتیش
 ظن ایلدیکن پک چوق ادملر وار از جمله وولتر مومی السیه
 بعضا بی ذوقلور ایسه ده مصاحبی پک حظ اولور درجه ده
 اولدیغندن کندوسیه اکثر یا کورشمکه بز طوغریسی پک ادیب
 ادم ایش ارقداشلیغی چکلور هر نه حال ایسه غانغانلی
 مومی ایسی یا تمزه چاغردی وایسته اون النجی غره غوار بابا
 تیمور بولاری آفوروز ایدیکی اوتوش دیدی
 (وولتر)

ای وقت مرور ایشدر ویا فوروزی ۱۸۴۲ سنه سنده ایش
 ایدی مومی ایسک او مکتوب روحانیسی صافلاشمدر
 ایستر ایسه کز کیده یم کتوره یم
 (بن)

خیر زجت ایتیکر لزومی بوقدر
 (وولتر)
 حتی مکتوب مذکورک بر فقره سی خاطر مده در ائده تیمور بولی
 واپور عرب سندن چیغان توتوک کوریشی عینی جهنم باجه سندن
 چشمش کیدر دیمش ایدیکر لکن بولقردی بی ندن ایدیکر
 (غانغانلی)

شمیدیکی طفوز نجی (بی) بابا ک برنطق اوزریشه
 زرا مشار الیه دوستر اون النجی (غره غوار) طرفندن
 آفوروز اولتان تیمور بولاری مدح و ثنا ایلوب بز ترقیات بشریه بی
 سورز و برطاق افعال کره الیه کوچک ممالکینک تحدید
 اولدیغی مرتبه ده بعد مسافه بی قطع ایدن تیمور ولریقی
 وخیلرانی تسهیل ایلان لغراف خطرلرینی والطاف الهه
 سایه سنده اذعان انسانیک کشف ایلدیکی اختراعات ساره بی
 اهمال ایتموب تأسیس ایتکنده بولمشدر (دیمش
 بولک اوزر بته وولتر ایله غانغانلیک ذوقلشندن قورتلای ایچون
 (عفو ایدرسکز بک و قیدر بن کیده جکم) دیوب مفارقت ایش
 ایسه مده بنم کتیرکدن صکره هم بی وهمده سی ذوقلند کلری
 یلورم
 ایدی جام خلف بومکتوبی باز یشک سینی شودر که لزومسز برده
 بی تکذیب ایتکه نه حاجت و اراددی بن تیمور بولاری آفوروز ایدم

سن نایدیلسرک بن شیطا ک اختراعاتنددر دیدم سن رحما ک
 الطاف الهیه سی سایه سنده اختراع اولمشدر دیرسک بابا لک
 لایخطیلکی اعلان اولدیغی صروده بویه سلفی تکذیب
 ایدنسک پک یوک قصه وردر سن لایخطی ایسک بنده حیاته ده
 لایخطی ایدم بنم مقدا تیمور بولاری آفوروز ایلدیکنم خاطر کزده
 قالمش اولیدی بی بویه تکذیب ایلجه جکرده شبهه ایتز ایدم
 لایخطی ایله بار قوه حافظه اسکلی پک عیدر حاصلی
 لایخطیلکی بیلانه چیقاردیغک اشوری ما بوسیتمی موجب اولمشدر
 امضا

اون النجی غره غوار

(دینا ک ایلورده کسب ایدم چکی احوال حقنددی رساله دن) مابعد
 موسو (اطو) ایسه بولک وناز و بوغیرت و اقدامی تقدیر و تحسین ایله
 دیرکه
 - کوردیکری منافع مدنیتی . هر بریزک امرینه نیجه وز آدم
 منظر اولور . هر آدیمزده مخصوصات مالک هزاران انواعی
 کور یورز . دهابورایه هنوز کلش ایکن الک عادی احتیاجاترک
 یله دفعته عرض چاره ایدنر بولندی . هیچ بریشیمز اسک
 قالدیمی

واقعا بیچاره زوجینک اوراده نفس الملق احتیاجلرندن بشقیه
 اچقده قالمش یعنی دفعته چاره ککوستولامش احتیاجلری
 قالمش سیدی . زوالیلا تلاش ایله ال اول راست کلدکلری
 بر مسافرخانه الیجا ایدرجه سته داخل اولدیلر .
 مسافرخانه ک قبوسنده بر قویجی بولتوب و قویجی ونلره اوچ سلام
 وبردکن صکره کندولر بی بوغانده براتون زنجیر اصیلی
 براوشاغه ترقیقا سابقه سنک اوزرنده (صالون اچیجی) عباره سی
 محرر برآدمه ارسال اوودخی بریوک سالون اچوب ایچرویه
 ادخال وهر برنی ایله برصدالیه اقعاد ایلدی صاواک زینت
 فوق العاده هوش ربایس زوجینه بردن بره حیرت بخش اولمغه
 (اطو) بحالی حسن ایدرک .

- دقت ایدیکر صنایعک ترقیاته . بومشاهده ایتدیکر
 شیلرک هیچ بری کندولر بی ظن ایتد بکزر شی دکلدر .
 شو کوردیکر او معنی هر مردک صاقسی اچامورندن وشواعلا
 قالیچه بویامه قالمین بللوردن عبارتدر . بولرک ککافه سی
 مسافرخانه صاحبک ملیور اوله رق اختیار ازوا ایتسنه کافی
 مدتیجه یعنی درجه نه بایده ایکی سنه طبیعتی اوزره بالحساب
 ایلشدر .

بولقردی دهابت لقر مسافرخانه خدمه سی صالون ایدر ایچرویه
 کوردیلر . بولرک هر بری بر بیاض اوکلک طاقش اوکلکک
 اوزرنده هر بریک خدمتی مشر رسملر و مثالریک اوکلککنده
 طباقی و چتال و بیجاق و دیکرینک کندقدح و بوتقال و بشقیه

برینک کنده باقی و بر دیکرینک کنده میوه صسورتلری موجود
 بولمش ایدی . و بوندن بشقیه هر برینک ائنده بزومرول
 کاغذ یا بشدرلش ایدی . (مارت) بوخنده تک پیشکیرلنده ی
 تصاورک معانی تخمینه سنی ادراک ایش ایسه ده بزومرولک
 معناسنی ا کلامدیغندن اطودن استیضاح کیفیه ایتد ایتدکنده
 اطو

- بونومرول هر برینک دیکرندن مایه الفر قیدر . بونلردن برنی
 چاغره جق اولسه کز نومروسی اولنججه نصل فرق ایدوب چاغره
 ییلورسکز .

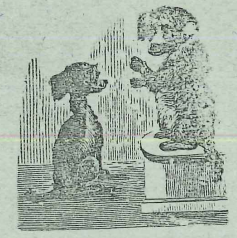
دیوب قردخی
 الله الله اوشاقلرک هر برینک اسمی بوقی هر برنی اسمیه
 چاغریم .

جوانی ورنجه اطو قهقهه زن اوله رق

- ها کرچک سزک زمانکرده هرکسک اسمی وار ایدی .
 شمیدی اوله دکل شمیدی اسم مخصوص صلاحتی اوله ایتک
 جمعیت بشریه جه نافع بر معرفت و یا صنعته منسوب اولمغه
 مشروطدر . بویه اوشاق مقوله سی کبی طوغریدن طوغری به
 جمعیت انسانیه فائده سی طوقمیانلر شمیدی ایتق بولدرقلری
 برلده نومرول ایله یکدیگر ندن تفریقا تشخیص اولور .

جوانی ووردی . بومکله دن صکره موسو (اطو) بونلره
 - اشته قارشوکرده طورمده اولان خدمه ککافه امر کز منظر دن
 طعام یورورسکز

دیو سؤال ایتدکنده زوجین همان اون ایکی عصر دنبرواکل
 وشر بدن مجبور بولمنداقلرندن بردن بره مادتا یسوب ایچمکه
 کبرشهلر صحتلرنجه مضرت کورمک خوفله اعتذار ایتدیلر
 (مابعدی کله جک چمجه)



(فیدل و بوسیدون نام ایکی کلبک محاوره سندن) مابعد

جوان بوارالی بی کوردیکی کبی کز باده اظهار ممنونیت وکال
 ملائنه بانه چاغردی . بنده قوروغمی قورهرق بانه تقر ایلدم
 اسنامی معاینه اله سنی تخمین و کج برکوک اولدیغی ارقداشته
 افاده ایله توقیف ایتک ایستدی ارقداشی ایسه بومرسکین
 و حسانرسن کله بکره بور دفع ایتک بابا ک ابنی مایدیکنده بن اول
 آرائی برهینت و فار اظهار ایلدیکنم کبی بی معاینه ایدن



* استانبول ایچون *
سنه لکی قرق . التی ابلیغی
بکرمی بش غروشدر

* طشره لرا ایچون *
سنه لکی الی . التی ابلیغی
اوتوز غروشدر

TDV ISAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.2569

مطبعه سی چپک بازارنده در کوندزله جک مضحکات کوله کوله قبول اولتور

بر کیسه افاده مرام ایلر ایکن حاضر بولنلر صومالدر یعنی
بر مجلسده دیکلیان تقدر جوق اولورسه اولسون ضرری یوق
سویلسان بر اوللدر اگر بویه اولزده هر فسادن برقردی
چقارسه مستعین بالکنز بر کولتی حس ایدوب نه اولدینتی
اکلاهمز دکل بش اون کنی بالکنز ایکی ادم ییله زمان
واحدده سوزه باشلاسه دلکسانر هیچ برشی استفاده
ایلیهمز مثلا بودفه طشره دن الدیغمز شو

(مکتوب)

بوهفته الدیغم ترقیلر ایلر برابر صرف لاشندن بحث ایتک وجهه
کونلری نشر ایلدک اوزره اخراجنه مباشرت ایش اولدیغکنز
مزاح غزته سنک لطفاً ارسال ایلدیکنز برنجی نومروسی
دخی الهرق غزته مذکور ایلاسنده * دفع اقداره اراسن
چاره وروب ال نسخسته قرق پاره * یعنی مضحوقی اوزره صحیحا
اقدار والای داغ بولدیغنه و بوراده ایسه اوله بر مصاحب
خوشکویه کرچکنن محتاج اولدیغنه بنا برستلک بدل اولان
الی غروش پوستنه بالتودیع اول طرفه ارسال قلدی
برنجی نومروسیندن اعتبارا هر هفته کوندر مرکزی تمنی ایلرم
ایله بو

(مکتوب)

بودفه کلان ترقی با کنی ایلر مزاحه دار جمعه لری طبعنه بدأ
ایش اولدیغکنز مضحکات غزته سنک دخی ایلک نسخسته واصل
دست شاوری اولدی مذکور غزته مک مقدمه سنندن مقصد کرک
معارفه خدمت اولدیغی مستبان وروش افاده سنندن ایلروده
اصل ترقیدن زیاده ترقی ایلیه چکی هویدا و نمایان اولدیغیندن
شوموققتی تری تریکه و بوندن بویه هر هفته چقارسه لری جق
نسخه لردن حصه یاب سرور اولق هوس وارزوسه لیه التی ایلق

کجیلری تابصباح ایلق اوززده سورینک اطرافنده طو سوز
وچویانلر سوریه تقرب هواسنه تابع اولان قوردلک اوززینده
تسلط ایلدکلرند چقارسه لریه قدر صاوا شور ایلدم
بعضا دخی چویانلر وهم ووسوسه به تجمیله قسورد کلور دیه
بخی سوق ایلدر لرایدی بن هر نه قدر کلدیکنی یک ایو ایلر ایلر یسه مده نه
چاره که شمیدی کنی مالک نطق اولدیغیندن مرامی اکلاد ماز
وشاید کتاتک طوری اظهار ایلدیکنم حالده ییه جکم صوبه لک
اجبسی نخطره چارچاک سکرتمکدن بشقه چاره بویه ماز ایلدم
اما بونکله برابر بنه هر صباح برابکی قیوکه تلفزه دندان کرک
خونخوار اولدیغی کورمه کله بونجه سعی وغیرتمک برهوا اوباشندن
طولانی داغدار اولور وایک اوززینده هرزه ده رفورد کورسم
حق وناحق طوتوب اولدیر ایلدم (مابعدی کله جک جمعه)

(برهفته لک اورو با بولتقیسی)

- ۱ فرانسه ده اهالی خطابت سوداسنه میللا اولمش
- ۲ انکلتوره فینانلر کار قید لریله مشغولدرلر
- ۳ پروسیاده موسیو بسمارق قابلیجه لره کتمش اولسندن شمیدلک
هیچ برشی یوق
- ۴ یوانستانده ممالک اجنبیه کتمک اوزره بر خبیلی مسلح تجار
حاضر لیسوروش
- ۵ اسپانولر (شاطون اسپان) یعنی (اسپانیاهه سمرای)
مثله موافق حرکت ایلدیور

(ابوعلیک حکمتلردن)

زوکرد اولوب دوشتمکدن او بوز اولوب فاشنق ایلور
(طوبیجی تاجر)
غزته لک سوزلری طولنر اما و بر سیده دکانه منز
(ابوعلی)
کرا بار کیرینه بئک قطع مسافه و زحمته دکزه بوزم کبیر
(حاجی منصور)
وظیفه دن خارج شیره فارشمق غزته جیلرک برنجی وظیفه سیدر
(ابوعلی)

معلوم اولدیغی اوزره توارخ عثمانیه تک اکثر قوعانی بیکچری
فقرا سنیدن عبارت اولوب اثنای مطالعه ده شهه اولنان شیلر
عصر مزده سالخورده مر اجته حل اولتور ایسه ده کندکجه
یعنی بو ایقلی کتبخانه لری دخی بر خاکه دفن ایلدکجه محل مر اجته
بولنه میه جفندن قره قولنجی و او طه باشی و الو ف جیان و او ستر
ودها سار بولنه نمائل کیله ایلدیکنی مین حروف هیجا
ترتیبی اوزره بر یکچری تعریفق جمع و تألیف اولدیغی صورنده
قاپشه قاپشه صایله جغنی کارینه اورناق اولق شرطه لیه ارباب
معاونت اخطار ایلدم (ابوعلی)

علا راشد *

اصل چویانده «خیرین بوجش کو پیکرک صداقت و جسارتی
یلورم» دینرک چویان کو بکار بنه مخصوص اولان طاسمه نی
بوینه کچوردی بن بویکی مأموریتدن یک زیاده سیله ممنون اولدم
چونکه کوندزلی صحاری و جبالک الک مفرح و چمنزار برلنده
وارمقلر کتازنده وسایه دار درختلر لکده بیاور و بغور طله
قاریشق اتمکله فارسی طو بورر حاصلی کجیلری سوری
حراست ایدوب کوندزلی الک هودار رلده یاقوب اوبور
وصحت وجودیه مک کوندن کونه دوام و افزایشی حس الیه ممنون
اولوردم و قیونلری جامدن عزیز طوتوب محافظه لرنده فوق العایه
اعتنا ایلر و خدمتی هر ایکسینه ده تحسین ایلدیر ایلدم کجیلری
حیوانلری ایلوجه حراست یعنی اویضموم غلبه ایلدکده دفع اتمک
قصیده سلخ خانه اوسته سنک دوستک اوند کوردیکم بجایی
در خاطر ایلر وایک خبایله صباچی ایلدم شمیدی انلری توضیح
و ایراد ایلیه جک اولسه م اما ذمام ایشک دیکجکی ییلدیکنم
هیچ تحت ایتمک دها ایلور

(فیدل)

روما شهر اسندن بری دیمشدر که «دم اولدیجه نه تخیرا ونده
شفاها اولته جق افاده قطعاً لطافت بولسه ماز» ذمی
از یقچ بنده سور ایسه مده شخصیاته کویشه کلکی ایستهم
چونکه بشقه سنی ذم بری فصل کولدیبر ایسه زیاده بر ذم ایلدن
اولورسه کوله جک بولور

(بوسیدون)

معهود سلخ خانه دهی صاحبک محبوسه کوندزلی بعضا
جاننک صفتیسنی دفع ایچون حکما ل اوقودینتی جهنه بنده
دکلر ایلدم و نزلک بعضیسی چو بانلرک صفای بال و حال ایله
اقرار ایام ولیال ایلدکلرینی وقیر و ارکک چو بانلرک کجیلری
اره سنده حاصل اولان حسن الفت و عشق و محبت فقره لری
متضمن ایدی حال بوک بن چو بانلر خدمته کذار ایلدن
اوقانده انلر حفته اولان بوکی لطفانک حکایتی محض افزا بولدم
چونکه بونلر لذات عمر دن بخت بر انسان صفتده خزلر ایدی
واقعا کوندزلی او یوب و ایلدقندن صکره کندیلرینه مخصوص
بر مقام ایله صوبه لری کبی تقبل اولان دودکلرینی چالارلر و کنج
قیر و ارککلرینه خورا دپدیر لرایدی لکن بو چالقلری هوا
قلبه جالب صفا اولیوب بلکه صفای قلبی محو و هبا ایلدی
آنی دیمک ایسترمکه چویانلک لذات حیوانلری ستایشی متضمن
اولان کت بولرک مآلوف عطا ل و یا متکی باین ناز و راحت اولان
اکا بری اکلندیرک ایچون تألیف اولدیغی ییله سکن بناه علیه
چویانلرک هر نه قدر خشونت طبع و مزاج ایلری وار ایسه ده
قصاب لریکی اخلاق رده لری اولدیغی جهته شویکی مأموریم
ایستهمه سبانی اولمش و اتمک درله اتمکی چیقاروب منت
التنه قلمیغی هر دروا قیامک مولدی اولان عطا لته ترجیح
ایلیش ایلدم اگر چه کوندزلی استراحت ایلدر مسوده هله

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No ZE.2569

TEREKKİ

MUHADERAT

Ref. 14

: 27 طاب

رسالة 18
1286

27. 6. 1869

10/2/1280

15/4/1282

رسالة 1
1287

31. 7. 1870

1280/82 : 7-48

مخادرات ترقی

14.6.69 ایوالیسیا

جوانہ تر قاتہ تدفینہ

اوضا کیلے یازہ یازامدہ.

27.6.69 مخادرات

دہ جیٹی

Ref: 18/7

مخدرات ايجيه خيانه در

نرد 1

بويختي هندی برکه بازار کدک هيد بازار به هجيه
کتابيه مطبوکيه طبع اوله صلوات الله
مع الحسنويه منبه اوله . يک 40 6 اوله 22 اوله
پسونا قاره بازار . يکونه اوله 12 اوله .

4 هجيه . ابعاد 26.5 x 14.5

دونه هيزانه 15.6.1285

17 ربيع الاول 1286

صدقه 24 هيزانه 1286 بازار
(مقدور 1 ال 23) 2.11.1869
اوله 16.11.1285 بازار

مخدرات

آمان بازار کدک هيد

صواب هيد کدک در
مورد واحد - موار

صيف هيد کدک «ترق مخدرات» اوله

بازار

3 صاه 8 هجيه اوله

3. شکریہ کلمہ آیتہ "و لکھو لکھتے تہ بار"

درہ

4. صاف و بیوقوف نیک 60 و کھو کھتے 40 بار

۸ ربیع الاول 1286

6.7. 1285

رہبر

ایک طرف اور اون کے کسی کتہری اور

اور ہماری اس سبب و کلمات باہر سے

8. 10. 1285

17

یہ ہے افریقہ، بغداد، حیدرآباد

ہر ایک ملک کا وہ ایک ہی وقت کا وہ

میں ان ہر وقتوں

اللہ کی بیوقوف نیک اور

28.5 x 18.5

1287 14/156 کنڈا آتے ہیں، اس

1 - 48 بی صاف 17 ربیع الاول 1287 3 بی صاف

کبری افندی بو مختصره بازارلارنده در «سکندریه» صیر ندیم
اکنده برون اثره وارد
روزنامه 2063 25.12.1872 (صفحه 3)

* ده «لغات انار» مختصره کیه کده حقایق تکرار
نماوره عنایتی نشر ایندیگیه بر بند اوزرین طرف فکرتده
بر ماه مهته تظیل ایندیگیه ایستدور»

روزنامه جمیع همدان 1996 صفحه 3
16 صیف 1289 (7.9.1288) (19.9.1872)
صدراعظم مهته بازارده (31.7.872 - 19.10.1872)

* ده بودیف لغات انار مختصره ایگی (وماعدله ایله هابریته
نام ارفه مختصره لایحه دفع بره ایگی دیکه درت) آه مهته
بایه حال جانیه سینه تظیل ایستدور»
روزنامه جمیع همدان 2080 (صفحه 3) 18 ذالقعده 1289
6.1.1288 18.1.1873
صدراعظم متبجم مهته بازارده (19.10.872 - 15.2.873)

* پازرت كوندك نخون هبه كونك هبه يده فقط
وعد ايديك منته برنجك يارسه شرادله هبه

رتن 949 برينده 11 صف 1287 12.5.870
30.4.1286

اظهار

* دونك كوندنه اختياراً هبه كوندي موصوف اولمه اوزره
طبع وشرينه مبداء اولانه نخونك يانك برني موصوف شرادله
حياتاً تقدم اولنه ايسه كونك موصوف الهمده وكونك ختة
شره او طيبانه ذواتنه داخا اطفه رحمت ايده اولدره
مهند صاف ايده اولني ايمان ايده هبه اظهار اولدره

رتن 350 13 صف 1287 2.5.1286
(حيف 1) 4.5.1870

* رتق (اقلنه) كوندله هبه صفحات كوله كوله قيعل اولدره

نو 1
14 صف 1287
(11.5.1870)

دفع اداره آراسه حاره
ويروب آل نخونه * قعد ياره *

مبلغ هبه ياناره

آلا ايسه ذوات لطائف طام
رتق خاه ويروب بر نظام
ايدر مخصه خدمت او يوزده بولدره
سلام عليكم عليكم سلام

(3) TEREKKI

EGLENCE

نو 1 - ترقی (اقلیہ) 13 . صدیئندہ یا پینہ کس

وگدا 1 ندایہ یا پینہ ہلکا طور .

ہجرت گذارن بیویوں و رسمہ نئی 4 بارہ

صال گذارن کدیولہ و رسمہ

M 16.12.1870 1287 23 رمضان

R 4.12.1286

پاکستان میں سے 9 کینیڈا پر بھی ویدر . اور تانہ صد لیونہ

شکلندہ بونکہ ، اور نہ اور تانہ کدہ دیگر اسی :

« ترقی اقلیہ »

وکیلیدر . اسہ دفو اسم « ترقی » دہ رسمہ

« ترقی اقلیہ » اولتہر . آلتندہ پینہ « اقلیہ و اھمکدہ دار ختہ در »

ایدہ لہ (ترقی) ہاننا ورسید

نو 15

27 ذالحدہ 1287 ہجرت (5.2.1286) (17.2.1871)

وکیلیدر خوب قلیت پاکستان قاطعہ باب . قلیت اور تانہ کدہ

صد لیونندہ « ترقی اقلیہ » اسی قاطعہ ، عمل ہوسہ

بہ صد ہانکہ ، آلتندہ « ترقی » اسی قلیتہر .

اور نہ آلتندہ « اقلیہ و اھمکدہ دار ختہ در » ہجرت

دور صدہ در . ہجرت اسی ہجرتہر . ایدہ لہ ہاننا ورسید

حق طارحہ Ref. 155 15/2
Tarekhi Ref 23

(3) TEREKHI
EGLENCE

نو 2 بیکلہ دیکھتے۔ عتہ او قویانہ سکڑ و قوسہ

اولہ بہ انانہ برسم باہیہ۔ درتقاہ اسی رسالہ

اور تاکہ او طور تو طے۔ رسم عانذقیانہ درہ قلبہ

کوتہ بر عتہ اور درہ۔ (19 صفحہ 1287) (18.5.1870) (حجہ)

یونٹوہ صفحہ یازدہ آراستہ مقاصد - بوریاہ

چیمہ کی اوفندہ طبعہ ہیگرت او طبعہ طبعہ۔

برخی صحتہ عتہ باہیہ تہنیدلہ عوایہ ویرہ بر

چیمہ اجبلاہ کہ مقالہ اولارہ ویرلہ۔ وٹ

شہ واریہ تہنہ تہنید اولونہ داوند قدر اہ اولونہ یازدہ

نو 3

26 صفحہ 1287 25.5.1870 (13.5.286)

تکذہ قلبہ عانذقیانہ ارضاک او قویانہ اولونہ۔

نو 12 2 مجاز اول اول 1287 (1.8.1870) ہیگرتی

یونٹوہ عتہ برہ ہیگرتی ہیگرتی۔

نو 13

22 مجاز اول اول 1287 (21.8.1870) عتہ

12 بی تہنہ صدکہ عتہ کدہ چیمہ، صدکہ ہیگرتی۔

آجہ یونٹوہ ذہ صدکہ عتہ عتہ۔

ترقیہ اقلیہ

رضانہ مناسبتاً ہفتہ وار دہہ اقلیہ ہیتارکٹہ

ترقیہ نجات کڈہ یو ہفتہ وار سولہ آہتلا بندہ:

دونکہ ہجو کونہ بر ہفتاد اقلیہ نجات ہیتارکٹہ

و اسبہ نجات، ایام سارہ و یالذ ہفتہ وار ہیتارکٹہ

ایہ و رضانہ شریفہ ہفتہ وار 2 دفعہ ہیتارکٹہ

مقدہ یولخندہ

26.11.70

ترقیہ 20، 3 رضانہ 1287 ہیتارکٹہ

No 1 (پلہ ندو) 23 رضانہ 1287 - 16.12.1870

نجات ہاسٹلنگ ڈکٹور و کتبیلہ پر نجات اناسہ

یا پلہ، نجات ہیتارکٹہ رسم در، اسکے ہاسٹلنگہ

ایہ در، ہیتارکٹہ ہیتارکٹہ ہاسٹلنگہ در

ترقیہ کلاس اورتہ و "ترقیہ اقلیہ" ہاسٹلنگہ

آلغور، آلغور ہیتارکٹہ و اقلیہ و اقلیہ نجات در

ہیتارکٹہ واردر، نجات "ہجو کونہ یو ہیتارکٹہ

سال کونہ کڈہول و رسم "نجات اولغور و ہیتارکٹہ

ترقیہ آیدہ لہہ و ہیتارکٹہ ہیتارکٹہ در

قوناقدر، صاحب ہیتارکٹہ ہیتارکٹہ در، رسم ہیتارکٹہ در

مقدہ یاز ہیتارکٹہ ہیتارکٹہ ہیتارکٹہ در

اولغور ہیتارکٹہ ہیتارکٹہ ہیتارکٹہ در

ترقہ اکلنہ

نو 10 بائبلہ دیکھتے ہیں۔ رسم قویہ زبوںہ ایہ لکھی

«ترقہ اکلنہ» اسی قاعدہ رسمہ مدالیہہ ایہ لکھی

باقیہ «ترقہ» اسی قاعدہ رسم آلتہ

قویہ - آلتہ ہینہ «اکلنہ» والکدیہ دائرہ

عبارت قویہ ہینہ رسمہ زبوںہ - صانہ کھنڈہ

اسی دفعہ اولیہ ایہ برابر ہینہ اور اولیہ

«آماذہ آلاہ» دیکھتے ہیں قیال غاوردہ قویہ

رسم آلتہ لکھیہ رسم اسی او قویہ

27 ذالقعہ 1287 ہجری 17.2.1871

هو بی بی و شیخ
صان کتب و نسخ

863 - 864 - 865

LETAIIF-I ASAR
ف 2

1871

1287

1288

چاپخانه تدفینیه در شهر هیتا کس ف 2

نسخه کتب در دارالاند و اسناد سید سید 1287

نسخه اولاد هیتا کس برنده هوفه

ارواح کس نسخه ای چاپخانه اسنی

لطائف آثار و هیبت 1289 ده (1872)

صدف کس در شهر پراگ مدینه چاپخانه

ترجمه صحیفه پانصد و پنجاه و آه چاپخانه (1289) (1873)

بر چاپخانه هفتده : هیبت هوار (1872) 19.9 و (1873) 18.1

ابوالفتوح و ارقا شرف تدفینیه و کتب اولاد کس

صدف کس نسخه ای تدفینیه هیتا کس چاپخانه

تدفینیه کس و اصیت اولاد کس کتب کس نسخه ای

مدینه چاپخانه

بیت 907 بازاریت 23 صفت 1290

21.4.1873

9.4.1289

بیت 22 بی صدف کس و ارقا

صدف کس : تدفینیه

صدف کس و تدفینیه صدف کس نسخه ای

26.11.1872 کس ب صدف کس (بیت صدف)

بیت صدف کس

كلياته لره كوره و جهود و مره فداي لره

طقه طارمه :

- 23/1 7868/69 - 140/17 : 1-149
- 23/2 7869/69 - 142/17 : 150-276
- 23/3 1869/70 - 142/17 : 277-441
- 23/4 1871/71 142/17 :

- 155- 15/1 } 1870/71 142/17 1-73
 155- (15/2 } 1870/71 142/17 : 1-72
 155 15/2 } 1870/71 (قرق) 142/17 1-21
 155 15/5 } 1288 / 11 رصه 142/17 22-46
 155 15/5 } 1289 / 2 رصه 142/17 60-47
 (قرق) اوله

155 رفايئه انار (جيره جيقارمه) 8 ---
 5 رصه 142/17

155 رفايئه انار (توقينه) 21 ---
 6 رصه 142/17

17 رصه 142/17 - 18 جيره جيقارمه 1292 6 - 1
 (توقينه)

تذقیق

تذقیق - 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

اصول تذقیق و تفسیر اید 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

آلات و تقویمات نمودار اول و دوم

بند اول و دوم اید

31.10.1870 19.10.1286 1287 6 شعبان

تذقیق - 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

اصول تذقیق و تفسیر اید 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

طایفه اول و دوم اید 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

تذقیق 21 ذی قعدة

18.11.1286 17 ربيع الاول 23

تاریخ سلطه عثمانیه اولیه

29 شعبان بودکند و 17 ربيع الاول 1287 (28.11.1286)

30 ذی قعدة 1287 1.12.1286

بودکند و 30 ذی قعدة 1287 1.12.1286
اصول تذقیق و تفسیر اید 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

سید محمد علی

صید سید 82 به سید 8 نا ای 1287
16 سید تا 1286 28.2.1871

84 سید سادات ام سید 96 سید
1288 (10.3.1287) 22.3.1871

96 سید سادات جامدا 5 سید 1288
26.3.1871

97 سید سادات عثمان 7 سید 1288 28.3.871
8.4.1871 78 سید به 104 سید

سید محمد علی

107 سید 22 سید 1287 13.4.1871
سید سید سادات سید سادات سادات

124 سید 13.5.1871 سید

125 سید 16.5.871 سید سادات سادات سادات

144 سید 30.6.871 سید سادات سادات سادات

146 سید سادات سادات سادات سادات سادات

151 سید سادات سادات سادات سادات سادات
176 و 1288 7.7.1871

13.8.1871 ↑

23

کتابخانه قیاسی و الهیاتی
24.8.1871

کتابخانه قیاسی
18505

Terekhi 18/5

Son 200 : 29. CAhu 1288

2.9.1286 - 14.9.1871

1 kh : 1 : 6 Soilan 1287

: ایگار : 19.10.1286

31.10.1870

Terekhi 18/1

ich

7.6.1284 1868 1285 صد 22 نو 16

Son 1868 1283 هیازبالاف 13 نو 91
19.9.1284

نو 16 ن پلید آت : قنده قندیه و همدان
لاجه و ت حه اوله اوزره بر صدینه هو دیار زارده مایا
لورکه طبر و نت اوله

سویله 73 صابیه دگجه و صدیه کله

22.8.1284 1283 هیازبالاد 15
1868

۱۲
۱۳

دویدک هویدکنا تر قینک ۲ ندودل اقلو نوسه دنا
هینارکله وپ مقاد بوکده ایدیلدی و برینجه قیدر
تک مذکره قیدر مکارمات اب ماره وپ مکارم
قیدر اولاره برامند اوله بر اوله مکارم وپ مکارم
عرب قارییه ایله بر زانته فاله و پارک صقیل صلی ایله
لدودل اقلو تک فون بلز لاله شرمینک نوله مکارم

12/11/30

کیمارتد ۱۰ ۱۹/۱۰/۱۲۸۷
21.10.86

104

~~طوقه مکارم و کله مکارم~~

6.12.870

۱۳ مکارم

27 25

24.11.286

17 ذیل تیسرے 4 برائے اول سے آن - لکھ

کتاب یا ایسا ہے کہ تفویق لکھ . بیسویں

تیسرے بدول ، 11 بج رعد ، 16 یونٹہ کاندہ

بھیت دیر ، کاندہ طاہرین دیو دیہا

وہ کاندہ طبع اولیٰ . کاندہ در

اسی کے ذیل تفصیل دیکھ دیکھ

کتاب تیسرے 4 برائے اول سے آن

ایسے کاندہ در

اسی کے ذیل تفصیل دیکھ دیکھ

15.6.1284 25 ذیل تیسرے کاندہ در

18.6.89 27 ذیل تیسرے کاندہ در

18.6.1284 27 ذیل تیسرے کاندہ در

1868

انڈیا کے قیدی لکھ ! جسے در و انداز . ذیل 21
24.6.84

~~صبر صابون~~

ایہ وقت میں اور ان کے ہفتے و دفعہ کی
کندہ کی اور لکھنے کی کتابیں

ص 25 اور وقت اور ہفتے کی کتابیں

پستہ کندہ 28.7.1313

ص 25 اور وقت اور ہفتے کی کتابیں
پستہ

16.10.1313

ایک دورہ اخبار پستہ کی کتابیں لکھ لاری

79

ترق اور دیان اور

تدرک کی اور ایجاب

تدرک کی اور ایجاب پستہ ص 12 اور

فہم ایجاب و علم و کندہ طفا اور ایجاب

کی پستہ

پستہ 1906 اور ایجاب پستہ

ایجاب پستہ

(پستہ ص 12 اور ایجاب) 1906 اور 20 ص 12 اور ایجاب

ی ۱۳۸ در اختیار آراء بقصد فقیران و بیگانه
۸.۶.۱۸۷۱ آنجناب کتبی می باشد

۱۴۰ ترقی در قیام عینت صحت و ایمنی
دستورالعمل... به استناد دستور...
۱۴.۶.۱۸۷۱ ۲.۶.۱۲۸۷

۱۴۴ ترقی در ایمنی آنکه همه و بیوزار صحت
اداره اداره وزارت بیرون و سایر کتبی که صورت
در این روزها کارهای بسیار است که در وقت
طبع اولی... (در ۲۰ جولای)
۲۰.۶.۱۸۷۱ ۸.۶.۱۲۸۷ ۱۲۸۸ بیستم ارفاق ۲

۱۷۲ ترقی در همه و بیوزار صحت
کتابخانه و سایر کتبی که در این روزها
کارهای بسیار است که در وقت
۸.۸.۱۸۷۱ ۲۶.۷.۱۲۸۷ ۱۲۸۸

ترقی ۴ کتبی در ۲ کتبی که در وقت
۸.۸.۱۸۷۱ ۱۷۲ ترقی در ایمنی و ایمنی
قد ۱۷۲ ترقی در ایمنی و ایمنی
۴ کتبی که در وقت...

1871 ايدلسه

ترق 6 كلسه اولاد

رقبه 1288

ترق 4
رقبه طارنده
علیه 144
23/3 نه سوره
4 یوسف

8.12.1868

ترق 14 صایه

3.3.1870

الحی صایه 303

3 ذالعهده

ایک بیه هیکت و در

1 کلسه و 20 یاره

رقبه طارنده و ترق صایه اولاد
به طارنده اولاد کلامور وارده
بیوته ایینه صایه کلسه

A ترق

ترق 6 کلسه - نو 339 ، هیکت و در

هیکت و در ایینه 26 محرم 1287 نه هفتا

بیس کلسه بیوته ایینه بیوته ایینه

اولاد بیوته ایینه بیوته ایینه بیوته ایینه

هیکت و در 249 هیکت و در

30.4.1870

28 جم 1287

بیوته ایینه

3.6.1870

1287 بیوته ایینه

ترق نو 4

Beledinje k

{ 4
6
8
10

توقه، قزل و محرابه قنده ملا محمد باقر
طابقه در 410
2.8.1870

توقه قزل پورانه بقدرت باقر 1 بند
توقه قزل پورانه 8. 4 بند بقدرت باقر
میدان
9.11.870
28.10.87
16 بند
1287

افکار
این ساعت بکده افکار قنده در وقت صبح
وقت 27 سال
6.12.870

توقه قزل افکار قنده در وقت صبح
دولت محمد کهن مشاوت اولاد مدرسه ای - وقته در وقت صبح
وقت و مکان این وقار پولینه و صحبت تنگ سینه
در درجه اولیه و بارها در این آیه اولیه
به مقامه در این اولاد ستریه و جانه بر وقت صبح
توقه اولاد
توقه 405
5.12.86
17.12.870
دفعه 24
1287

ترتیب دیوانہ ہونے کا

پہلے ۱۸/۵

۱۸۷۰/۱۱/۲۱

۱۸۷۰/۱۱/۲۱

۱۸۷۰/۱۰/۱۸ یا ۱۸۷۱/۱۰/۱۸
۱۲۸۷
۵۶

پروٹیکشن کے لئے اولیٰ مرتبہ

ایڈیشن کے لئے

ایڈیشن کے لئے

ایڈیشن کے لئے

ایڈیشن کے لئے

ایڈیشن کے لئے

ایڈیشن کے لئے

ایڈیشن کے لئے

ایڈیشن کے لئے

ایڈیشن کے لئے

ایڈیشن کے لئے

ایڈیشن کے لئے

ایڈیشن کے لئے

ایڈیشن کے لئے

ایڈیشن کے لئے

ایڈیشن کے لئے



اگلجه و اخچوکه یه دائر غزته در

(هجرت سنه ۱۲۸۸)

(میلاد سنه ۱۸۷۱)

(نپسان فرنیکی)

(مارت)

* جهه *

(محرم)

(نومرد)

۷

۲۶

۱۷

۱۱

لهجه کرلی بولک ورسلملی وصالی کونلری کوچک ورسمنز اوهرق رقی مطبعه سنده نشر اولتور برنسخه سی قرق پاره در ترقی آونه لرینه بجائتا و پر بلور

اچله جقمش و اوسری به شکل و قیافتی
تحف و نقصان اعضا اصحابندن برطاقم ادملر
جلب اولته جهش حتی محار به دن یازه لئوب
قرلی وایاغی اورنیش و کسلش نهدر فرانسر
و پروسیالو وار ایسه کیده جگمش دءک
اولتور که بور عجیب الاشکال انسان (اکسیسیو
زیسیونی) اوله یق سائر رردن کیده جگماری
یله م بوراسی لوند، یه اوزاق اولدیغندن
اورایه کیده جگ ادمنز یوقدر لکن یزده تحف
اسامی واردر بونلرک اصحابندن صرف نظاره
یالکن اسملرینی یزده قزایدوب علی العجله مطبعه کزه
کوندردم مناسب ایسه اگلجه نسخه کزه
طبع ایدرسکز .

هاجی کسکین حاجی کله بک حاجی
قیل قویروق حاجی بطاق حاجی جابان
هاجی کهرجله حاجی باروت حاجی
قوبوز حاجی طوپراق حاجی طوبره لی
هاجی قاجان حاجی قوطوحی حاجی بلام

سپارش اولنش و بونی یابه جق ذات اویله
بر محرره موفق اولدینی حالده کندوسسیده
خلاصه افکار بینی مین بر غزته چیقاره جغنی
بیان ایتمسی اوزرینه و بریلان مودلدن براز اوفق
اولوق و شمیردن یالوق اوزره قرار لشد برلدینی
ایشیدلشدر .

*

اخطار

محار به بتدی غزته لک سرمایه سی توکندی
بوندن صکره چیقجه جقلرک جله سنی طویلا یوب
یکی بر چوه لک درونته ایکی قیه قدر صو
قزیدقدن صکره ایچنه آتوب برایو قینادله رق
اندن ظهور ایدن خلاصه نک باصوره برایه جغنی
بالجبر به ثابت اولدیغندن مبتلارینه، اخطار
اولتور .

*

زغره دن مکتوب

ایشدی بکزه کوره لوندرده برانسان سرکیسی

ورقه

بو هندی اگلجه کرلی کوردم هفته ده بر کره
جغیر به بختی بازمش سکر و بوکا لوحه نک
حاضر بولمسنی سبب کوسترمشکر برلوحه
قاج کوند، حک اولته بلور بوقدر جق برشی
ایبون اگلجه نک برینی رائق مزاحلقده نئصان
بضاحه بی انا بادر واقعا ساسه مینی اولیدرق
دانا اصحوکه بولوق منکلدر مکر که بزجه
صنی اولوب مجردوهی البهی اولان اعضایی
آنسک بر طرفه ازجمله بورون و قولاق کبی
وجود انسا ابلنوب ایش شخصسیاته
انفال اندر بله بوده غیب اولور هر نه ایسه
تشدکرلی تبرک ابدزلله، وفقی ایله به تشکر
اولتور .

مرد،

برغزه ایبون اوزون جار شو به غایت اوزون
بویوسوری باصلی ایچده فکری بر محرر

تذکره

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2569

اکتافه واضحو که به دائر غزته در

(میلاد سنه ۱۸۷۸)

شباط
۱۴

شباط رومی
۲

چهارشنبه

(هجرت سنه ۱۲۸۸)
ذی الحجه

نومرو
۷۷

چهارشنبه و جمعه ایتسی کونلری خودباشاده منکته قارشوسنکده ۵۰ نومرولی رقی مطبعه سننده طبع اولنوز رقی غزته سنک نشرینه د کین لطائف آثارک اوج ایلغی برمجیدیه طشیرل ایچون اوتوز غرشدر بر نسنکده سی قرق باره در

هله شکر دفع اولدی چونکه هر کس اوزاقدن کورد کده (هاشومعهود لطائف) دیو اعتبار ایتزدی اما شمدی ایتمازیسه الداتور ظن اولنوز طوغریسی شو تبدلن بنده حط ایتدم عادتانزه اولش ایدم - شمدی اداره من سلفمزدن کورد بکیز کبی دعیوب بکا بو اولنکی یاپدی یعنی هر برشیی یجدید ایلدی و بو حال ایله جمله نک حسن نظرینی جلب ایتدم ودها ایلده جگم کورد کزیمی ای اصناف شاره سز دخی (بابا مزدن کورد بکیز کبی) کلاملرندن فارغ اوله رقی شمدی مقبول و مستعمل اولان قالیبره ایشلری کزیمی دو کسکیز اولمازمی وانکله معتبر اوله جغفری بطیسور میسکیز ؟

ایکی احباب بر برینه تصادق ایدرک کور شمدی بشلادقده اولاهو اادن و موسمدن یخت ایتک

چو برمه که بشلام اسکی احبابلری می کوره یلدم و کور شمدک فقط یته بو قدرله اکتفا ایتیب ایلدیکم رقی اقتضاسندن اوله رقی کونلری دخی تبدیل ایلدم مقدمه لری صالی وجهه ایکن شمدی چهارشنبه و جمعه ایتسی اولدی بونده بر حکمت وارد . شود نیاده هر برشیک ضدی وارد یا مثلا او کندن قچانلر ترا موایک ضدی ترا موای کبرا عربه جیلرینک ضدی بونلر بار کبر جیلرک ضدی بار کبر جیلر راحتسز ایتدکلری ایچون مارین و عارینک ضدی مارین و عارین سسپوریدی طو پلایان عربه جیلرک ضدی و بو عربه جیلر بعضی ما کولاتنی دخی برابر طو پلادیغی ایچون کابلرک ضدی کابلر اشجیلرک اشجیلر و کیل خر جیلرک و کیل خر جیلر ایتدیلرک ضدی اولدیغی کبی زم قارینیک دخی سرلوحه مقامسنده اولان او آدم رملری ضدی ابدی

ای قارن ارتق بنده راحت ایتدم سزده خوشنود اولکن بیچون در سیکز ؟ هانیا بو کونلرده اوراق حوادنک بر بسوک تبدیلی اولدیغی ابدی و حتی غزته لک بعضیلری تبدیل طریق و بعضیلری تبدیل دنیا و بعضیلری تبدیل اخلاق ایتدیلر اشته او وقت دخی تبدیل محرر ایتدم و بو یکی محرر مدن تقدیر چوق حظ اید بکیزه بلزی شمدیدن تا مین ایلده بلورم اولانی کورد کده (لطائف بو باشنده کی کلاه ندر) ؟ دیسونمی شاشردم ! نه دبهیم ؟ واقعا اولدن یوقدی صکره بقاج کشیلر او کلاهی بکا کیدر دیلر !! دیسم اوله میه جق همان (ایتدم مجلس وارده اودر) دیدم ایسنه صبر ایلده میوب در عقب کلاهی حیقار دقده تقدیر راحت ایتدم عادتا برانسان صاجنی کسدر کده بو قدر راحت ایلده من همده بو یله دهاتشلی اولدی و باشمی ایکی طرف بالسهوله

لظائف آثار

الکلمه واحصوکه به دائر غزته در

(هجرت سنه ۱۲۸۹)

نومرو ربيع الاول ۱۰۰

* بازار ايرنسى *

(ميلاد سنه ۱۲۸۸)

مايس رومى

۱۶۶

۱۸۶۲

۱۸۶۲

بجسنبه و بازار ايرنسى کونلري محمود پاشاده منکنه قارشوسنده ۵۴ نومرولى ترقى مطبعه سنده طبع اولتوز ترقى غزته سنك نشرينه دكين اطائف آثارک اوچ ايلغى برمجيديه طشره لايچون اوتوز غر و شدر بر نسخه سى فرق باره در

قياسن ... حر نفلر ... تلرندن سويلر
حقليده واز ... صبر ايتسه بوش بوغازلق
ايجه ... بو اولر شيدير ... اولور برشي
اولسادى ... بنده اولوردى ... تقدر صبر
ايتدم ينه طيانادم ؟ نه اولور ايسه اولسون
ايدنه چکيم ... اما ادعاى زيان ايدزمش نصين
ايدرم حکمي ياره سننه کير ... حقيده بوق يا ؟
چونکه برکزه آلنرک ياکلش سئله ويردگارى
پاره لرى صکره کتسدوسى نصين ايدورمى ؟
بوق ... اشته سويلورم ...

اولسنده بوش بوغازم آ ! ... زير انسانم
مادامکه انسان منطقجه ... حيوان ناطقدر
نطقده لاقردى ديمکدر ... اويله ايسنه
انسان نيچون اغز ينه کلنى سويلسون ؟
وتادامکه غزته جيلرده انساندرلر ... حيوان
دکادرلر [۱] نيچون عقللرينه کلنى يازسونلر
هله نيم ييلديکم غزته ک اليبولسر مابه سى ...
اليبولشرفى ... باشلوجه وظيفه سى ...
برنجى جاده سى بوش بوغازلقدرد ... برغزته جيکه
سيکوت ايدر عادت اچيمانز يوله کيدره ... اشته
ديوزله عبرتک بومسلکده ثباتنى پک بگنوزم
دکل مطبعه لر ينى غزته لر ينى آغز لر ينى

اعلان جمدى
(لطائف آثار) بوز برنجى نسخنه دن
اعتبار ا بر بولک بولتقه غزته سى جمنده
چقاريله جق وايي صحيفه سنك
نصفنه قريى اوزون مصالره و فقره زه
حصه رايديله چك وابددا (نقش فسون)
اسمنده ياز يلان حکايه ليلاو مجنوندن باشلاناجق
ومقدملرى کي ادبيات ايچون بر قسم اچيلوب
مضحک غزللر ومسودات وامثال وحکمايات
قونه جقدر
فقط بونلرى کيم يازاجق ... کيم
اوقوبه جق ... اوراسنى بيله م

(اوتوز بر کونه تقسيم اولمشدر)
(جلد اول)
(فيئتى بزجار پک مجيديه به در)
استانبول

۱۲۸۹

[۱] برى مستننا ... زير احر يئک اوت
کي يقينده يينه چکنه قائل اولان پک چوق آدم
بولنديقتدن باق سکا حالا معازه مسندن ...
قالد بر ميورلر

بر بولک بوش بوغازلق
نه يلان سويليم بوش بوغازم
چونکه ... غزته جيم ... غزته جى

زینع الاول

نومرو

مائس زومی

۱۲

۱۰۱

۹ ۵

20.5.1872

بازار ايرتمی و پنجشنبه
کونلری ضبطیه جادده سنه
۳۸ نومرو لی رقی مطبعه سنه
طبع اولتوز

کتابخانه

پرنسخه سی قرق بازدر
اوج ایلیغی بریاض مجیده
طشمره لایچون اوتوز
غروشدر

الکجه یه دائر غزته در

TDV ISAM
Kütüphanesi Arşivi
No 20. 2569

و لکل مساک و رجال

نزهت مرگ هیئت بحر بر به سی تبدل ابتدی شونومرو به
تدر اطافند، مشهود اولان صواب و خطا اداره
سابقه نحر بر به عائد بر مسئله در
هر هانکی منکده اولورسه اولسون بوانتیق واکنجه
شرایدیلان غز تهل دائما اداب و اخلاق عومیه به
خدمتله و عکسنه مجانبته مجبوردر
بهر اهل قلمک ثمره هممیدراهل قلدایسه هر برده اهل ادب
اناریه ثمره ادب دینلور تکیم ادبای سالفه تک آثار
مقبوله سنه کوردلیکی کبی پنه ادب داخلنده بعض
ضحو که بحر برینه ادبایک دخی مساعده سنی وار
وداره ادب داخلنده اولوق شرطله مواضعکه تک
قلبا و قلوبا تأثیر و فوائدی آشکاردر

(زاد فی الطنبور نغمه آخری)

مان حقایق نه بازمش؟ او قودیکرمی؟ نه بازمش
به بازمش؟ نه بازمش؟ نه بازاجاق... کین نسخته لیک
برنده صنایع نفیسه دیوبده فالبور دن الکندن بحث
ابتدیکی کبی ۵۶۰ نومرو لی نسخه سنه ده زورنادن
دنبلیکن فارسیدیمش ۰۰ لکن پکده قزمش ۰۰۰
قرار آ اوده آدمدر ۰ الی وار ایاغی وار ۰ آغزی
وار ۰ بورنی وار ۰ قولاققری وار ۰ بر ایچر عادتایینی
بشردر ۰ فقط قفاسی بک سوری ایمش نه ضرری
وار ۰ غزتهجی یا ۰ سن اوکا باقی ۰ شمعی بواد مجکرتک
زوری ۰ زورنا ایله دونلیک ۰ فالبور ایله الک ایمش ۰
واقعا حقیقه وار ۰ چونکه ندیاده ایلولدک شودرت
بشدن بشقه نه وار؟ ای هرشی ایلولسونده بونلر
کولسون! قرار آ ایسته کین یاسقالیه فصل ایسه
بک جانی صقیلوب پالتوسنی صالا صرت ایله
بجه بک اوغلینه چیقمش صکره دونوبده

کاشکی چیقمایدیم جام چیقیدیده بو حال کورمیدیم
دیهرک اشوری ندامت ایتمش یا برده باقسنونکه
حاصلی اهل دله جور قلمک اسک دکلی ۰ قنده
وار سن بر بردنیک اسک دکلی ۰ نشیده سنجه
بر زورنا بردنیک (قیرمزی قفتانک بقاسی) مقسامی
طوتدیرلمش کله قرما! بر کره اطرافنه باقمش
اوستلستان مدنیتک اک کوزل نقطه سنه بوخسپاره
هذیان کورنجه بردن حریفک فکرینک قندیلی
سوزنده آزدها چلدیره چیقمش اولیه باشده
کلاه عبا الله داوول زورنا ایله موسیقارینه فارشو
مرک ادا دنیک لغا برطاق ۰ هر فلر فارشوسنه
چیقیدینی کبی بونلری موال عربان حیرحیر ده
طوغریسی نوای کردستان ظن ایلوب بردن بره بک
اوغلو باشنه و غلطنه قوله سی ایاغندکچرک
همان ترسنه دوتش اولیه اولیه ترسنه دوتش
چونکه بک قزمش مطبعه به کلمش همان مطبعه تک
فالبور اوستنه کلنلندن برینی ایسته مش سن
ترسلکه باقی اوکونده مطبعه ده فالبور اوستنه
کلنلری؟ بوقسه فالبورمی؟ بولنه مامش هله
نه ایسه مطبعه بکجیمی درایت ایتمشده چارچابک
بر الک و اس کتورهش ایسه ده الکچیلر درایت
ایلوب و صنعتلری ایلولدوب الک کوره چکی ایلی
قالسوره فالبورک بیاجنی شیئ الکسه یا بدیروب
کوردر برینجه بکچینک درایت نیاپسون اوده ایسه
یراماش باقی باقی باقی نه اولمش نه لکچمش فلکدن
طویامدی دوه کچمش الکن ارتق بتون بتون
قزمش ای اغزینی اچمش نه نغمه لانه خنجر در
نه موال عربان براقش نه آهنگ کردستان براقش
سویلمش سویلمش سویلمش الک صکره یه سازلر برده
دککنه چک زورنا ایله دنبلکن بشقه بو قدر دیمش
غالبا شمعی برده کلمش زورنا یا بدیره جشمش طنبورله
ایهنگ ایله جگمش (وزاد فی الطنبور نغمه آخری)

بیده بسته لیوب یان کله جگمش ۰ فتنه لازم سنک
کمشدن زورناد ۰
کوله چک شی دکلی ۰ عادنمراق ای دیله چک شی
بومراق بش التی سنه اولری دخی برچوق ذواته
کوردرم شوقدر که بو کونلر ده بک ایلولمش بولدم
لطیفه دیبورم صحیحاً مراق ای دیله چک شی بشیدن
مراق ایلسون اولیه کورلیتیلی برشی دکلی
مزارطاشی مراقیدن شویله که استانبول قرغان
برطاق اهل مراق کفجه ۱۰۰۰ تاریخلو مزارطاشی
بوق هم بولانا صلا ۱۱۹ وار ۱۰۰۱ وار
۱۰۰۰ تاریخلو بوق ۰
مراق اولنجه چق شیدر؟ عادننده مراق ایستدم
اوج درت کوندر ایلی کوی ترک ایلدم مراقراق
مزاراق کر بورم ۰
غزته به یازمقدن دخی مرادمه ایستندن کوچندن
بتمشده بشقه ایش سوداسنه دوشمش وار ایسته
هم کندینه یکی برایش آچمش و همده برطاق اهل مراق
بوسودادن قورنارمش اوله جفتدن شویله برایشلی
ایشه کیرشمه لرینی و ۱۰۰۰ تاریخلو مزارطاشی
کور دکاری کبی لاجل الاعلان سر یه واجلا
مطبعه مزه خبر و بره لرینی اخباردن عبارتدر ۰
یا هو ۰ ۰ هم شو اعلانی یاز بوزم هم سنه
مراقده دوام ایلبورم استانبول کبی بر شهر
جسیده هرشی بولونسونده نچون ۱۰۰۰
تاریخلو بردانه اولسون مزارطاشی بولونسون
چوق شی ۰ ۰

(هجرت سنه ۱۲۸۹)

بازار ايرتمی

(ملاد سنه ۱۲۸۸)

جادی الاخر

نومرو

نومرو

۱۳۰۵

کتابخانه

بازار ايرتمی و پنجشنبه کونله
اسکی ضبطیه جادده سنه
۱۶ نومرولی مطبعه د
طبع اولتور

بر نهنجه سی قرق پارهدر
اویچ ایلخی بریاض مجدیبه
طشره لایچون اوتوز
غروشدر

اکنجیه دارغزدر

ن تحفلق اولمز آ . بو کونده براز بوش
تلق ایلده بیده بقالم اینده دوران نه صورت

که براز بوش بوغازم . اما عیب دکل آ .

مکه غزته جیم البت بوش بوغازم .

بتون بتونده دیوژن کی . جوییا .

وب . کوه ده . زوزک دکلم آ .

بکا باقی ! همان غزته چی اولدم ایسه

بوغازلخی سرا با الترام ایتمدیا !

ش بوغازلخی ایدر کاهده برطوغری

م . هله شمذیلک اورادن صرف نظر

در سینه بقالم .

بندیه جکدم ؟ اوف باقی قوری به سجه

برده طوررمی یا ! جام شو معهود

که فرک ترکیه بلز سوزا کلام زدن .

یق . اجام تراموای دبه جکدم

حایر حایر اوندنده اوصاندق . طاشرکت
شترکت . کرچه اوده قیاق طاد و یردی

شونده بر ایب اوجی عزته لیمزک اتی وار

ایدی اهله برکت و رسون اوده بلی .

زده ده صفر تو کندی ارتق چاره برازده

طشره لردن بحث ایلدم .

همده بکاباق شمذیلک بوش بوغازلوقن کبرو

طور سونده حاضر فرصت اله کبر ایکن

برازده جدی سو یلشم . امانام دعوا

ایده جکلامش . تضمین ایدرم نیکار

ایده جکلامش ایبات ایدرم .

هایدی بو کونلک اولسون جدی سلم .

جدی

دنیا دمانسانه الیز یاده مضر اولان ؟

تخسه قوریسی ابله پیره برده . ابله

قاره در . مزدوغانه مضر اونیلرده کی ابله
دوه در اکلاده بلدکی ؟

روزنامه نك (۱۹۶۵) نومرولی نهنجه سنه

منسدرج ایواجق مکتوبی البت منظور کن

اواشدر . بو مکتوبک خلاصه هالی ؟

انفا ذکر اولنسان حشاراته معادل قیائل

عشارک اطوار و خشیا نه سیله حسارات

ومضراتنی تعریف و بیاندن عمارتدر .

اشبو کوجه و عشیرت تعیر اولنسان حشاراته

کرچه بدایت تنظیماتده مسکن کوستریش

و بالقامایلیغ اراضی و مرعی و بریش ایسه ده

چه چاره که الشمس قودر مشدن بتردر .

بونا زینلر نه مسکن و ما والرنده اوصلی طوردر

ونده همجوار بولندقلری قریه اهالیلرینه

راحت و حضور و برمدکلرندن بشقه داغما

باشی بوش سرسبری کزرلر بونلرک حال

وشانلرینی بیان صهنده آتی ایپان اتیان اولنایان

۱۱۰۴ ۱۸۷۵

اطراف

اشك

نسخه

برنده ایکی... ۴۵ غروشه بر نسخه سی التمش باره به در محل اداره سی بابی علی
جاده سنه ۲۸ نومرولی قرق ایبار مطبعه سیندر اعلاناتک هر سطرندن ایکی غروش النور

هفته ده ردفه صالی کوناری بکتر صحیفه اوله قرق نشر اولنور

ورقه یه دها بر طاقم ترهات علاوه سیه
کندی چوجتیری اغزنن سوبلتمش
حالبوکه اونارک تکمیل جوابلری بزم
اولکی جمع ایرتسی کونکی نسخه مزده
ویراش اولدیغندن تکرارینه حاجت
کوزمیدرک یالکز برایکی سوز سوبلک
ایستدک که اولرده شودر
« بزم اکلاشمزه کوره صداقت غزته سی
چیتدی ارقه سندن چوجتیره مخصوص
اولان غزته چیتوبده بر نسخه دن بشیک
عددیشک صالتدیغنی قهقهسه بی
ایشیدنجه حسدنن جالبق درجه سنه
کابوب مذکور غزته دن خلق صبوغومق

بکن جمع ایرتسی کونکی نسخه مزده
منیدرج ورقه که باکسلفه
کلیده جوابلری طرفزدن ویریش اییدی
بز اوورده نك زهدن کلدیکنه حقیقه
کسب اطلاع ایتمش ایلك . صانکه
ورقه بر چوجق طرفزدن اوایوب عادتا
قهقهه مطبعه سندن گاش و مجری حالت
بیهوشیده ایکن یازمش اولدیغنی اکلامش
ایدکه جوابلریتی اکا کوره یازمش ایلك
ایشته فکر یزده اصابتز میدانه چیتدی
بصیرتک کشکول تسالی و یا خود آکت
غرض و غصبی اولان قهقهسه نك بکن
بجه ایرتسی کونکی نسخه سنه بزه کلان

اقلا

اطراف

اشارة

محل اداره سي باب
عالي جاده سنده
۲۸ نومرو لي فرق
انبار مطبعه سييدر

مجلسه اوله کونلری هیئت مدیره
مجلسه اوله کونلری هیئت مدیره
مجلسه اوله کونلری هیئت مدیره
مجلسه اوله کونلری هیئت مدیره
مجلسه اوله کونلری هیئت مدیره

اعلانیه
سپردن ایکی
غزوش التور

22.5.1875

سنة هجرى	ربيع الاخر	جمعه ايرتسي	سنة رومى	مايس
۱۲۹۲	۱۷		۱۲۹۱	۱۰

هفته ده برد فمه جمعه ايرتسي کونلری هیئت مدیره

بيلم دقت اينديليورمى ! بصيرت شو کونلرده عادتدا
مخفشبور ! دلي جورجى کي . اغلانه جق خا لرندن
زياده کولنه جق اطوارلر وضعلر نمايشلر الايشلر القشدر
کوستريور .

همقل اولوبده کچني حسابده آچيق قالا ... ن لاجله
المکافات تقديم قلنه جقدر .
ينه بصيرت افندي تراونیکده بوسنه قيشدن سيکانه
بيک حيوانک تلف اولديغني يازيور .

تذکره

* اکتبہ واضحو کہ بہ دائر غزنہ در *

(ہجرت ۱۲۸۸)

(میلاد ۱۸۷۱)

نومرو

محرم

* صالی *

نہلسان (ایسہ معلومست کہ بحر سیاہ)

۲۳

۲۸

۷

۱۹

جغہ کونی بیوک و صالی کونی کوچک نسخہ اولہرق ترقی مطبعہ سنندہ طبع اولتور
بیوک نسخہ سی ۴۰ و کوچک نسخہ سی ۲۰ بارہ در (ترقی) ابونہلینہ لجانا تقدیم اولتور

خلاصہ پو لیتقہ

معلوم انامست کہ فرانسه ایلہ پروسیا بحار بہ
کردند و اسارا پمرا طور ناپلیون بعدہ فرانسر
بحار بہ بہ دوام نمایند نابوقتکہ حاجہ عساکر
المایہ بقلع بارس و عساکر محصورہ تاب
آوردند شدند و نہایت پاریسی تسلیم کردند
ایسہ دہ بعد از ان بعض اشخاص پیدا اولدیلر کہ
از ان جملہ بعض کیسان جهوریت عوام
خواہستند و دیگر برا بحکومت معتبدلہ ارزو
مبودند اشته این دو فرقه مقاتلہ کردند
و حالاً ای دیپورل ان نظر اخبار الوارده من
بارس در درون شهر مذکور قوزا بسیارست
نہایت حاجہ عساکر و رسایل الی عصات بارس
و در مواقع بسیار غالب شدند و الحاصل
روش حالہ نظراً احوال فرانسه چوق
یمانست و اهل پارس از بن اندیشا کست کہ
تکرار عودت عساکر پروسیا مامولست

بعد از بن کلامزالی قونفرانس منعطف شد
قرار قونفرانس ایسہ معلومست کہ بحر سیاہ
بی طرفلغی بر طرف وازالہ شد بنا برین بتون
غزنہل بعد از بن دولت روسیہ را در بحر سیاہ
دو تا انشاستہ دائر دوز و دراز ادعا و مطالعہ
کردند فی الحقیقہ این حوادث و نشریات
موافق حال نمایند چونکہ روسیہ دولتی
این دعوی را در میان کرد کہ مراد از بن فی
بحر سیاہ بر مکمل قوہ بحر بہ پیدا کنند و مادامکہ
بی طرفلق مادہ سنی القایہ موفق شد بعدما
در بحر مذکور قوہ بحر بہ انشایدہ جکی
بیدارست کر باحوال آوستریا نقل کلام
کنیم او حالده کفتم کہ دولت مشارالیہا
از مظفریت پروسیا اندیشنا کست چونکہ
دولت پروسیا ادخل جمع حکومات جرمانیا
فی دائرہ حکومتہ و در قطعہ اورو پارنجی شد
بقیہ سی صکرہ

ادفعہ ۲۷

اصطلاحات

اصطلاحات

اكنجه دارغزته در

(ميلاد ۱۸۷۴)

(هجرت ۱۲۸۹)

حزيران

* بازار برتني *

نومرو ربيع الاخر

۱۰

۲۷

بازار برتني و پنجشنبه کونلری ضابطه جادده سنه ۸۴ و مری طبعه طبع اولور
بر نسخه سی یکر می باره در

هله ترکیا

اندای کوزل • شوہسی کوزل • محزری
 مکمل • ادارہسی مکمل • صاحب امتیازی
 صاحب تیر • موزعی جابک و تیز • مدبری
 فن آفونو میدہ ماهر • طیارہ نیک حالی شکل
 واندانندہ ظیاهر • مسلیکی درست
 افکاری قوی اندای سست • آغزی چلیک
 (هله صاحب امتیازی نیک آغز طپوزہ سستہ
 اولان مہارتنی بیلورم یا) اباغی چویک •
 قانون بازار • سیاست بازار • حکمت بازار
 ہیئت بازار • بازار بازار • اغزینہ کلنی
 بازار (غزتہ ہم بولک • ہم بومی • ہم درت
 صحیفہ یازمسیہ طولز کہ) یازدیغنی سویلر •
 سویلدیکی بازار • یازدیغنی بیلور بیلدیکی
 بازار • (حوادث طیارہ نندہ بیلدیکی
 بیلدیکی بازار آ) وقور • غبور • جا
 (عالم) جسور • (فاضل) صبور •



بزاز مدت اطاشک اوفاق نیکندہ سی دوام
 ابدہ بک در • اولہ عبرت کی اولوب
 نومروسی اشکی حسابہ قوندیغندن انکیچون
 (۴۷) نومرودن باشاندی • ذاتاً جملہ منزک
 تہانکی مسکنکن کلہ اولدیغمزنی قیاقمن
 ایما ایدر • تصویر میدانہ کلنجہ تعریفہ
 حاجت فالوری • ؟
 محزر • محزر • محزر غنہ باش محزر
 اہاویج • نازہ ملا • شالقم • طوزب
 ہوزج • باش مرتب • ہرچم • محزر
 درماونی • قارتایت • پاتاز • کیر • وز

(هجرت ۱۲۸۹)

نوسرو ربيع الاخر

۵۴ ۲۸

باش محرز طور بندر

مطبعه سوسنی

ضبطه حاده سنه

تتمه نومروده تیر

پوسته اجرتی

واپور اجرتی قالی

اجرتی عمره اجرتی

نوسرو ای اجرتی

سند و غیر اجرتی

کبری باره سی بسقه در

(میلاد ۱۸۷۴)

جزیران رومی

۶۳

امر تحریر به متعلق

مقالاتی چون به العلم

خواجده مراجعت

ایدالمیندر

امر ادا زویه متعلق

ایضاً چون آفتابگرد

مراجعت ایضاً

کتابخانه

کتابخانه دارغزنه در

اوصاف

حقیقی طویال اشکله کاربانه فارسی

ایستاد زبور

کشف ضمیر

شو کو نمرده ذهنتری اشمال ابدن مسائلك

الیهیمی . بلکه در پنجیمی . بك بروکی

عبرته حقایق بقایه . پنجمه پنجمه

کلیتدر ..

خونانک باشلانیمی حقایق بروسه در

بر مکتوب کاور . بو مکتوبه سراپا عبرت

علیهند . یازمیش اولور . حقایق مسلكنه

طبی طبقینه اویار . طونار . نشر ایدر

هر کس او قور . عبرته کورز . جوانی

ویریه . حالاده ویریه

فقط معرکه اراجعت . بو مکتوب صحیحاً

بروسه در کشمی . بوقسه سارزی

کی حقایق مطبعه سنه دوروشمی

بوسه لیلک مکتوب کتوروش دیورزدی

باقی صحیح امیش . لوندردن کتوروش

امر نقادن کتوروش . ایرلانده دین اسیدان

افریقان . قیوطاغندن . باناطاغندن

دبر کی بکن کون رده بروسه در کتوروش

خاماسنده کورمش . حقایق مطبعه سنه

کرمش . فقط ه حقایق مطبعه سنه

کتوریهور . بوسته اورایه یک دوام ایدیور

بله . بواسمی وار . نه در او قور بطور مکه

سنه اورایه

بو مکتوبه (نصل که یازمیش ایدی)

قیوچقدار بک کوندردیکی غزنه پاکستری

ایچنده رسوریده عبرت کوروش . « قیون

سورلیسی . یکی سورلیسی : اشک سورلیسی

ترتیب - ترتیب اولیٰ لغاتہ آثار 1-13 < 1-12 ، 109-13

12 صدف 1287 - 8 ہجرتی الاہد 1289

31.7.1872 - 11.5.1870

I ترتیب 12 صدف 1287 - 22 جمادی اول 1287 حیدرآباد "ترتیب" 1-13

11.5.1870 - 21.8.1870 (29.4.1286 ال 9.8.1286 R)

x حیدرآباد بی بیہ - رسد

II ترتیب اولیٰ 23 رمضان 1287 - 18 ذوالحجہ 1287 حیدرآباد "ترتیب اولیٰ" 1-12

16.12.1870 - 26.2.1871

x دہلی نو 11 و 12 سے اجماع حیدرآباد لغاتہ آثار - ترتیب اولیٰ حیدرآباد

x ترتیب اولیٰ حیدرآباد و بی بیہ حیدرآباد - حیدرآباد

III لغاتہ آثار - 10 محرم 1288 - 5 ربیع الاول 1289 100 - 13

31.3.1871 (9.5.1871)

اصحاح اولیٰ لغاتہ آثار

IV 12 ربیع الاول 1289 155 - 101

V 6 ربیع الاخر 1289 21

VI 17 ربیع الاول 1292 1 - ? 22.5.1875 10.5.1291

استا نبول موزه لره بيليف ند 1

معيضا بيمار خانه سر : نهاد ندرت يدرون او نخل

قواعد فارسيه

نظرات

نقد كتابه

آرکيو قلا ندرت (مجله 2)

سيويل صا و ننه (مجله ياره)

منطق قواعد ترکيه

قواعد عتي نيه : جودت و ندرت باشا

مقن الطلاب (مدرسه)

اصول معيئه انانه : ارسيه

المکملہ قایم شدہ صدقہ ہائے ستر

No. 1 = بائبلہ سبیل بر «ترق» اسی (فصل) . بونہ او ستنہ :
(عرق اولیہ)
« دفع اکثاره ارا سه چاره
ویوب آل نخفہ قند یاره

معاذت وارد . و محفہ در . صاحب علم راست در .

وطوبہ سے پیٹ یا بار بندہ در . ہائے اولیہ : « کد سبیلہ حب
صفحات کدر کدر قبول اولیہ » یا زیہ وارد .

9.5.1870
ترق ختہ سے (346 صہ) 8 صف 1287 (یا زیہ) 27.4.1286

نکندہ «ترق اولیہ» نویسنہ جتارم وارہ اجہلا لندہ

ترق ختہ سے (349) 11 صف 1287 (پرستہ) 12.5.1870
نکندہ ترق اولیہ اریستہ کدہ جتارم یا زیہ 30.4.1286

ترق ختہ سے (350) 13 صف 1287 (امید) 4.5.1870
2.5.1286

نکندہ ختہ سے جتارم و ترق اولیہ (اینہ) پادوم برنی صہنت ہوا
ویدلکہ تہا ایدیدہ .

ختہ صدقات ہونہ سبیلہ کلہ ل ویا زیہ لہ طلبہ «کہ لکھ» «تہج»
«صہلہ» «تہج» «فقدہ آہ» «تقد لہ یا زیہ»
یوقالہ ہائے ستر بہ دستہ وارد :

الا ان ذوات لطائف وام
ترق فام ویوب بر نظام

ایدہ عرصہ خدمت او یوزدہ ہوکدہ
سلام علیکم علیکم السلام

صاحب علم راست در

No. 2 = با سکه دلگشدر . مخانه او قویانه سوزده قومیله اولانه

سبه فیکورله بر بیلکه با سیمه ، اورتا سندن " رتوق "

اصح بر سوزلنده . استانبول ایچینه سنلکه قنده الیه آلف بکون سبه خولنده .

طومه رایجونه سنلکه 50 - آله الیف 30 خولنده .

(22. 3. 1870) ۱۹ صف ۱۴۸۷ همه ۱۲

(28. 3. 1870) ۴۲ صف ۱۴۸۷ همه ۱۳ No. 3

(3. 4. 1870) ۴ ربیع الاول ۱۴۸۷ همه ۱۴ No. 4

(10. 4. 1870) ۱۱ ربیع الاول ۱۴۸۷ همه ۱۵ No. 5

(16. 4. 1870) ۱۷ ربیع الاول ۱۴۸۷ همه ۱۶ No. 6

(23. 4. 1870) ۴۴ ربیع الاول ۱۴۸۷ همه ۱۷ No. 7

(1. 7. 1870) ۱ ربیع الاخر ۱۴۸۷ همه ۱۸ No. 8

No. 9

No. 10

No. 11

No. 12

(21. 8. 1870) ۴۴ محاذ اولاد ۱۴۸۷ همه ۱۹ No. 13

۱۲۱ کونه آرا و سوزده ۱۶ هفته ایله

۱۶ . هفته ن هیچنده

16.12.1870 4.12.1286 1287 روحانہ

No 1

اسم « ترقی اقلیہ » اولیٰ عدد . آئندہ « اقلیہ و اصولیہ دارالخدیوہ »
عبارہ سے وارد . دھا آئندہ : « جمع کونڈہ بیویہ و رسالہ
صلہ کونڈہ کومیلہ و رسالہ 40 پارہ دہ . ترقی
آبویہ لبہ جاناً میریلہ .

با سئلہ قلیب سے دلکیشید . و کبیلہ بر محویہ ، اوستا کونڈہ
معالیوہ بد سلفندہ « ترقی اقلیہ » قلیب آید پار ہف اولارہ
ویطندہ

No. 2

No. 3

No. 4

No. 5

No. 6

No 7

No 8

No. 9

17.2.1871 - (5.2.1286) 24 ذالقعده 1287 ھجری

No. 10

No. 11

(11.3.1871) (27.2.1286) 18 ذالحجہ 1287

No. 12

[بوندہ صدکرہ ختہ نہ اسمہ « لطائف انار » اولیٰ عدد]

20 کونہ (3 کونہ) اولیٰ عدد 3. کونہ ھجری

لغات انار

5

F.K.

7.4.1871

26.3.1286

جم

1288

17 محرم

No 14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

(رقم 117)	2.5.1871	20.4.1287	?	25 نو
	?	?	جمع	39 نو
	2.10.1871	20.9.1287	1288 سال	40 نو
	5.10.1871	24.9.1287	?	41 نو
جمع وصال (باب حال فارسی) 40 باره ترق نخته لینه کانا				
	9.10.1871	?	?	42 نو
جمع وصال - باب حال فارسی 8 نو ترق ویدیه ترق نخته سنه نخته دکیه لغات انار و اللغه جدید برنخست قه باره در (وطو دکتیسه)				
	22.10.1871	10.10.1287	?	46 نو
ترق آیدینه لینه کانا ویدیه عبارسه فالخورد				
	8.11.1871	26.10.1287	?	50 نو
جمع وصال کندنه محمود پاشا سنه فارسی کندنه 54 نو ترق ویدیه سنه نخته دکیه لغات انار 3 المیف ... بد صابیه صال هیفته. بکنه آکنده « اقلیم و افقده داتر عیقه در « اسم او منه و هو فاند در تاریخ لویه و بلاد روس در ... سنه میلاده در ... و هیفته در ... صابیه امتیاز و لک رضا ... با سنله اسم بدنه				
	11.12.1871	?	?	60 نو
	18.12.1871	?	?	61 نو
(همه هیفته لازم که صال فالس) انار - پیام کر دکنه ایچده اوله نخته امبله				
(F.K)	14.2.1872	2.2.1287	1288 چهار سنه	77 نو

لغوه به لکنده
انباری و اندوهانه
کتاب

بوزونه سال کله نکت دکتیسه خط استیف «لغات انار» اولسه اسم
فالسه هیفته چهار سنه/ چهار سنه خطاط ط هرند اسم ایچده بر دانه

78 احسان صیف حالده با زکمه اولاده دکتور. آلتنه « اقلوب و افکار »

داری نجات دره عبارتست از ...

حقیقه کدنه به چهارشنبه و چهارشنبه اولنده. (دیگر عبارتست از ...)

« ترقی نجات سنه ترقیه قدره آیدنه نبات ... دخیله ... من حیثه ... »

79 22 خارجی 1288 چهارشنبه (23.2.1287) 1.3.1872 (چهارشنبه حقیقه لازم الیه صفاقت چهارشنبه حقیقه)

80-82 میلاده و روز تاریخ فارسیه حقیقه - 83 به دور اولنده

80-82 80 (27.2.87) چهارشنبه 82 2.3.87 چهارشنبه حقیقه. طبیعت در. 81 نو با کلب اولاده انور کتور.

83 3 محرم 1289 1 عادت روز 1288 ایسان سنه میلاده بدلتور. 1872 (13.3.1872)

85 11 محرم 1289 کومه برسته و چهارشنبه اولنده. (9.3.1288) (21.3.1872)

91 3 صفر 1289 میلاده کنه رقیه قالیچه برینه ایله دنه روزانه 1288 قوشنه. هم تاریخ هم بیرون اولنده.

98 28 صفر 1289 24.4.1288 (6.5.1872)

100 100 ندره قدره یولیه هم دوام اکتیه و 100 ندره

تو ایلان تری کتور

« لطائف انار » یوز برلی نومه عبارتست از ...

تاریخ مجنده حقایق و اخبار و ایله حقیقه ندره

قریب اولنده و حالده و مقوله همدایه و ایله

« نقته خنده » احسنه با زکمه هفتا لیل و حقیقه

میلاده و هفتاد و یک ادبیات ایله برسته ایلوب

عقود ندره و حودات و انبار حکایات قدره حقیقه

قدره بدنه هم با زکمه ... کیم اولنده ...

... آراسته یولیه

تاریخ و سوره
ابعاد 25,5x19

5 ربیع الاول 1289 بازارتسی 27.4.1288 - 9.5.1871 F.k.

پرتبه و بازارتسی کدنه محمد یاران و منگه قار کدنه 54 ندره و ترقیه
طبع کدنه طبع اولنده. ترقی نجات سنه ترقیه دیگر لطائف انار و ایله برسته حقیقه
دره و ...

لطائف آلاء

۱۰۱ بی سخن ستوا علامه دار: یکم مقام استعداده
 خجسته هجته تیریس تبدل ایته ستودید فدر لغافده
 مستدادلان هجاب و فلما ادان سائده تیریه سماء پستدر
 ه هائت صلده و ادلم اولوم بدلبند و اقلی شرایده
 خجسته دایما اداب و افلامه محمدیه فزنده و مکنه بهائت
 بجائید (احمد در در
 خجسته اهل تقوت تیره هجته و اهل تقاب اب یردصا اهل ادب
 و اناریه تیره ادب بیلدر نه کلم ادب ان سالتین اثار عقیده استعداده
 کسرتده یکی بینه ادب و اقلده بیلد اخجسته تیریه و ادبیات
 ده صده تبار و اراره ادب و اقلده اولمده تبار
 فضیله نه قلبا تا یوفده تبار در

کلمه خطا بویوسته در کلمه دیکتیم یز تیرید عینه در در

آدرس: ضمیمه جابو کلمه 38 نده ترق و طوس در

کلمه و نه روی ادکت در بازارته

12 ربیع الاول 1289 - 8.5.1288 20.5.1872

(خجسته روی تاریخ یا کلمه اولوم 9 قوشدر طوغوس 8 در)

تذیقه قوشدر صاحبه امینانه محمد تقی میرزا

یا کلمه آلتنه هک و فکده ه کلمه کالکته س در

اد اقلده دار خجسته در م کالته در بازار 22.5 x 33 اوشتدر

(یوتام خجسته صاحبه امینانه و کلمه رهنا دیر که بکف کلمه اسن محمد تقی میرزا)

تذیقه قوشدر صاحبه امینانه

در بازارته در پرتبه کونله اسن ضمیمه جابو کلمه 38 قوشدر مکتوب
 طبع اولوم دنگه در . اوج دیرت ویریلان ترق و طوس ۱ احمد ترق و طوس

13 - 109 (ادام)

109 - 101 * (اندلسه كده بر حيقه)

109 ابعاد 31 x 20,5 . پشمه آلت اقلديه داره نخه .
پانزده بريسته ضيله جا ده كنده 16 نزل رطبه

110 8 مجازه اولاد 1289 پانزده ادره اسه ضيله جا ده كنده 16 نزل رطبه در . با سله آلتسه «اقلديه»
داره نخه در . نخه 40 پاره و ايلين يا صه حيديه
طوره در . خورنده ابعاد اوقا كنه : 24 x 18.5 اولته
بينه و كنده .

صغره حيديه يا انا 150 .

با شکر و کمال و طاعت
آتش و طایه آثار آتش و شکر و کمال و طاعت

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20

71. 5. 1875 (29. 4. 1291) 6 ربيع الاخر 1292 ساله
 (F.k.) No. 21
 هفته ن بردفد ساله کدکد سک حویف ادله نت اولده
 نیک 80 - 6 الله کد 40 نیکه 6 یاره حد ادارک
 به کله جاندولکده 28 نیکول و حد انبیا و کله سید اعلیانات
 طه 2 نیکولده

لطائف آباء

No. 1 17 ربیع الاول 1293 10.5.1291 22.5.1876 هجری قمری

پایله یونجه اولکجه عینه دسه ادارهس باب حال فایدولکده ۸۸ نذول
تعداد آباء و طایفه . هفته ن پ دونه هجری قمری . محمد تقی
دروغی صغیر حماد بیلا ی قاریتقدر تقییه . بصیرت و صداقت
نخستین سند ملاقاتیه درخاندان ویرتور (اراکله نایق اولمه نخستین در)
فیات ۳۰ پاره . اولمه طایفه ۲ نخوسته ابعاد یونجه
ابعاد :

No. 2 23 ربیع الاول 1292 - 17.5.1291 29.5.1876

عدل اداره : کتبا جمید بائینده : خانه طلیله به در . افضانه
محمد قالیق با به تقییه قالیق . هجری قمری

No. 3 1 حجاز اول اول 1292 - 24.5.1291 5.6.1876

No. 4

No. 5 فیات ۳۰ پاره : انجمن « جمعیله هفته ن ۲ دند

البریده 3 دند « حقیقته » هفت مقاله ستوده « اعلیانه »
بکلیف الیه در اولکده .

No. 47 10 ربیع الاول 1289 بازارته (5.6.1288) (17.6.1872)
بازارته و پسته کوندک ضمیمه چارکله 83 نول و طبع 20 پار در
(اسم ده اضد مالعه اظفیمه دائرخه در قالمه) 21.5 x 12.5

No. 52

28 ربیع الاول 1289 یرکینه (22.6.1288) (4.7.1872) ابعاد: 20.5 x 12.5

اسم یازدهمین غنچه در آینه کاشانه حتی تری دگشودر. کده اسمه اوست
اوسنه. قایم ل صاع و صده اوست کده آینه. نود اوست صاع اوسنه.
سوزه قومیکله اولاره: «ناله صحره طوریه» «اورتیر شالفا مویا»
داراداره افتابیکه کی صومعه ملند قوتی کدر.

F.k = Foto kopii

لغات آفا

بند 1681 راجه

No.

F.k.	(بویدل) 7.4.1871	26.3.1287	محمد	1288	17 محرم	14
ترتیب اولی پهلوی قزوین، ادرتاً فالینو لغات آفا بازار کسب. البته اولی و						
اضافه بازار قزوین در قزوین، همه بویدل رسد. سال کدیول رکت 40 بازار.						
F.k.	(بویدل) 14.2.1872	2.2.1287	چهارشنبه	1288	5 زاجله	77
F.k.	بویدل 12.5.1872	1.5.1288	بازار	1289	5 ربیع الاول	100
F.k.	بویدل 20.5.1872	9.5.1288	بازار	1289	12 ربیع الاول	101
F.k.	بویدل 13.8.1872	13.7.1288	بازار	1289	8 مجذبات اول	110

چهارشنبه قزوین

اوقفه

F.k.	(اوقفه) 19.4.1871	7.4.1287	سال	1288	28 محرم	23
F.k.	اوقفه 17.6.1872	5.6.1288	بازار	1289	10 ربیع الاول	47
F.k.	اوقفه 5.7.1872	23.6.1288	بازار	1289	28 ربیع الاول	52
F.k.	اوقفه 11.5.1875	29.4.1291	سال	1292	6 ربیع الاول	21
F.k.	بویدل 22.5.1875	10.5.1291	بازار	1292	17 ربیع الاول	1